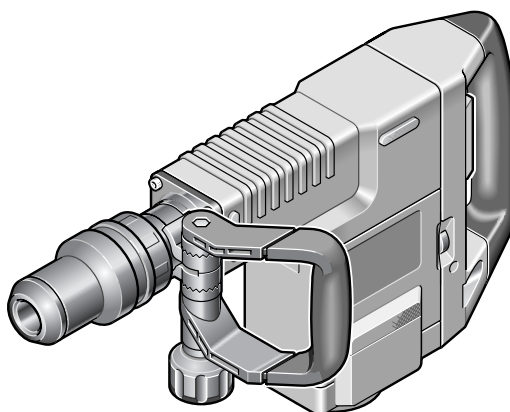




MH 10-SE

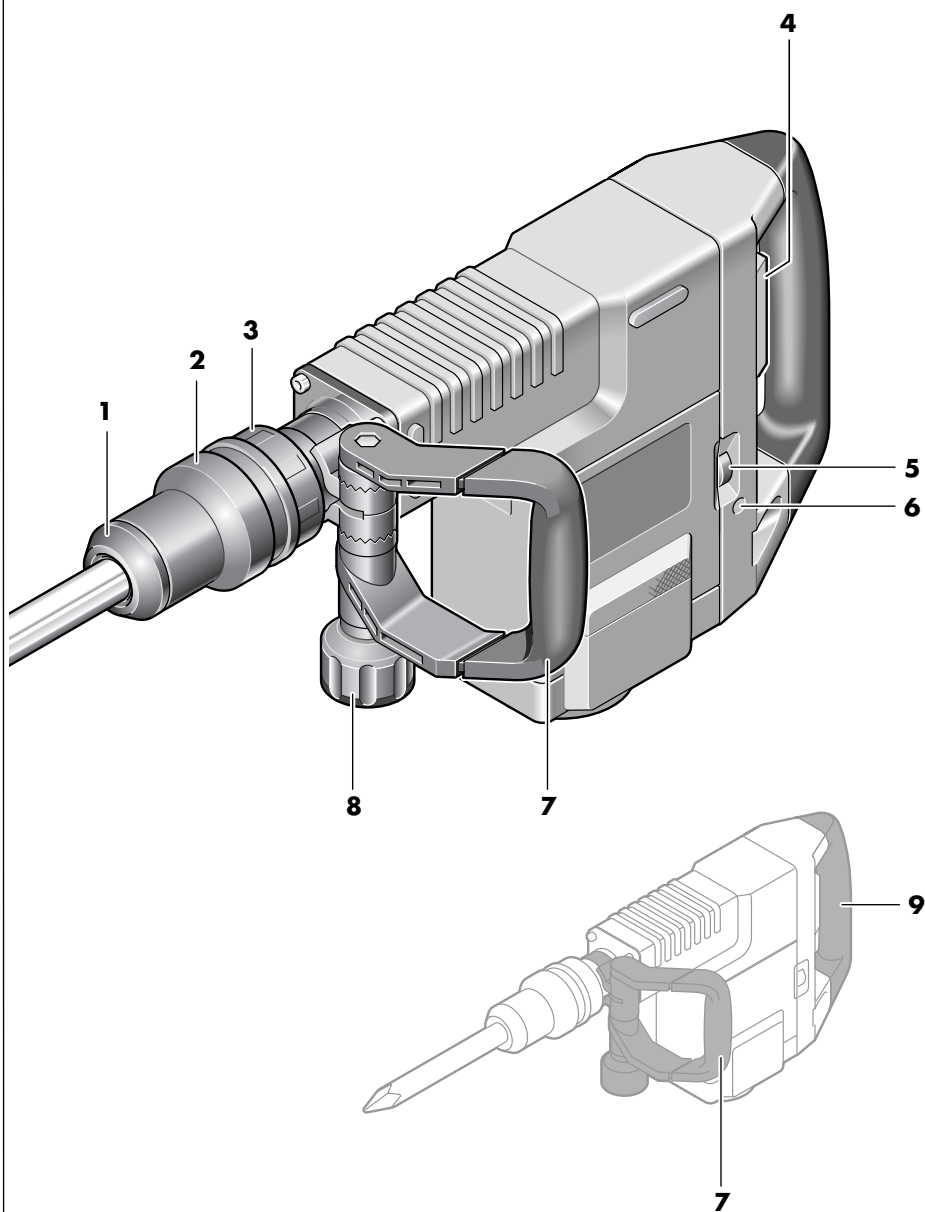
Originalbetriebsanleitung
Translation of the Original Instructions
Traduzione delle istruzioni originali
Traduction de la notice originale
Traducción del manual original
Tradução das instruções de serviço originais
Vertaling van de oorspronkelijke
gebruiksaanwijzing
Oversættelse af den originale driftsvejledning
Oversettelse av original driftsinstruks
Alkuperäisen käyttöohjeen käännös
Översättning av bruksanvisning i original
Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών
λειτουργίας
Orijinal işletim talimatı tercümesi
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji
eksploatacji
Az eredeti kezelési útmutató fordítása
Příklad původního návodu k obsluze
Preklad originálneho návodu na používanie
Traducerea instrucțiunilor de folosire
originale
Prevod originalnega navodila za obratovanje
Превод на оригиналното ръководство за
експлоатация
Originaalkasutusjuhendi tõlge
Naudojimo instrukcijos originalo vertimas
Lietošanas pamācības oriģināla tulkojums
Перевод оригинального руководства по
эксплуатации

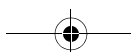
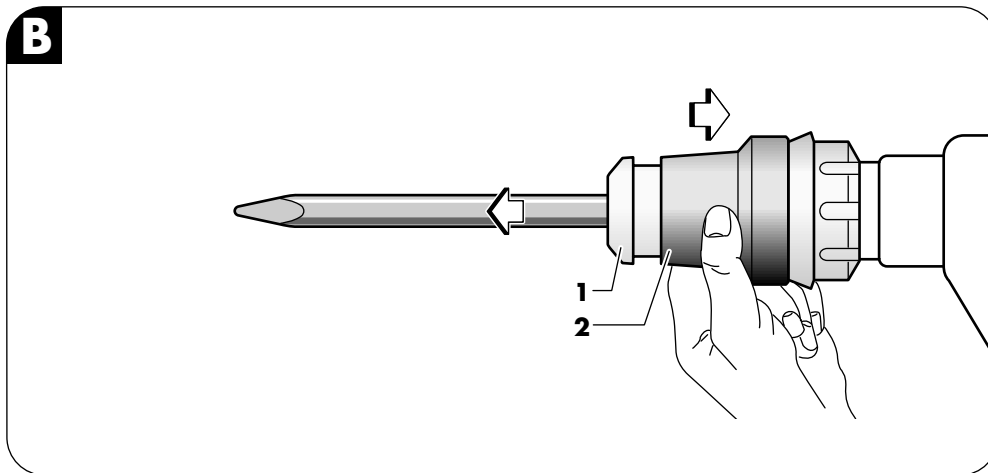
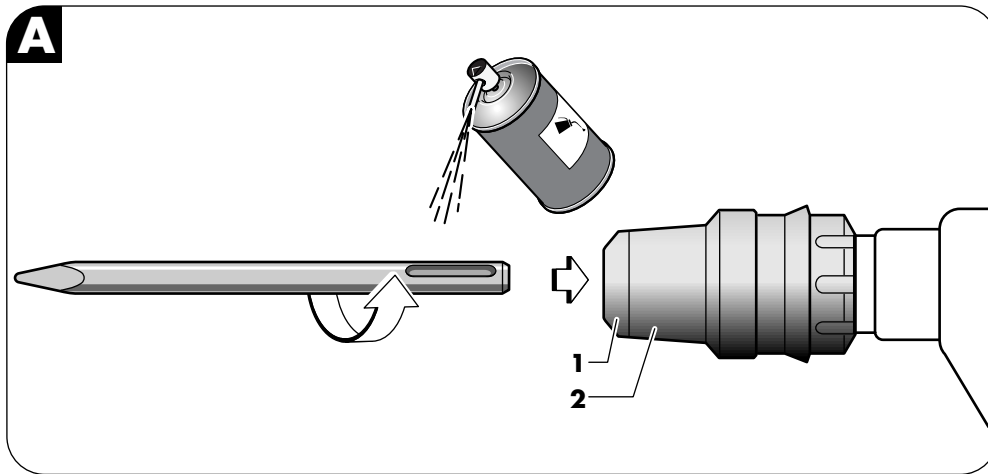




Deutsch	5..... 8
English	9..... 12
Italiano	13..... 16
Français	17..... 20
Español	21..... 24
Português	25..... 28
Nederlands	29..... 32
Dansk	33..... 36
Norsk	37..... 40
Suomi	41..... 44
Svenska	45..... 48
Ελληνικά	49..... 52
Türkçe	53..... 56
Polski	57..... 60
Magyar	61..... 64
Česky	65..... 68
Slovensky	69..... 72
Română	73..... 76
Slovensko	77..... 80
Български	81..... 84
Eesti	85..... 88
Lietuviškai	89..... 92
Latviešu	93..... 96
Русский	97..... 100









Sicherheitshinweise für Hämmer



Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

- ❑ **Weitere Sicherheitshinweise siehe Beilage.**
- ❑ **Tragen Sie Gehörschutz.** Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.
- ❑ **Benutzen Sie mit dem Gerät gelieferte Zusatzhandgriffe.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- ❑ **Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- ❑ **Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um verborgene Versorgungsleitungen aufzuspüren, oder ziehen Sie die örtliche Versorgungsgesellschaft hinzu.** Kontakt mit Elektroleitungen kann zu Feuer und elektrischem Schlag führen. Beschädigung einer Gasleitung kann zur Explosion führen. Eindringen in eine Wasserleitung verursacht Sachbeschädigung oder kann einen elektrischen Schlag verursachen.
- ❑ **Halten Sie das Elektrowerkzeug beim Arbeiten fest mit beiden Händen und sorgen Sie für einen sicheren Stand.** Das Elektrowerkzeug wird mit zwei Händen sicherer geführt.
- ❑ **Sichern Sie das Werkstück.** Ein mit Spannvorrichtungen oder Schraubstock festgehaltenes Werkstück ist sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
- ❑ **Warten Sie, bis das Elektrowerkzeug zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ablegen.** Das Einsatzwerkzeug kann sich verhasen und zum Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug führen.
- ❑ **Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht mit beschädigtem Kabel. Berühren Sie das beschädigte Kabel nicht und ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Kabel während des Arbeitens beschädigt wird.** Beschädigte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- ❑ **Verwenden Sie nur original Würth-Zubehör.**

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Elektrowerkzeug ist bestimmt für Meißelarbeiten in Beton, Ziegel, Gestein und Asphalt.

Für Schäden bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch haftet der Benutzer.

Fragen zum Elektrowerkzeug und seiner Anwendung beantwortet Ihnen in Deutschland die Produkt- und Anwendungsberatung unter Tel.: 01805-60 65 69 (14 Cent/min).

Geräteelemente

Bitte klappen Sie die Aufklappseite mit der Darstellung des Elektrowerkzeugs auf, und lassen Sie diese Seite aufgeklappt, während Sie die Betriebsanleitung lesen.

Die Nummerierung der Geräteelemente bezieht sich auf die Darstellung des Elektrowerkzeuges auf der Grafikseite.

- 1 Staubschutzkappe
- 2 Verriegelungshülse
- 3 Meißelverstellring
- 4 Ein-/Ausschalter
- 5 Stellrad Schlagzahlvorwahl
- 6 Service-Anzeige
- 7 Zusatzgriff (isolierte Grifffläche)
- 8 Rändelmutter für Zusatzgriff
- 9 Handgriff (isolierte Grifffläche)

*** Abgebildetes oder beschriebenes Zubehör gehört teilweise nicht zum Standard-Lieferumfang.**

Technische Daten

Schlaghammer		MH 10-SE
Art.-Nr.		0702 571 X
Nennaufnahmeleistung	W	1500
Schlagzahl	min ⁻¹	900–1890
Einzelschlagstärke	J	6–25
Meißelstellungen		12
Meißelleistung in Beton mittlerer Härte	kg/h	490
Werkzeugaufnahme		SDS-max
Schmierung		Zentrale Dauerschmierung
Gewicht entsprechend EPTA-Procedure 01/2003	kg	10,1
Schutzklasse		□/II
Angaben gelten für Nennspannungen [U] 230/240 V.		

Geräusch-/Vibrationsinformation

Messwerte für Geräusch ermittelt entsprechend 2000/14/EG.

Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise: Schalldruckpegel 89 dB(A); Schallleistungspegel 100 dB(A). Unsicherheit K=3 dB.

Gehörschutz tragen!

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745: Meißeln: Schwingungsemissionswert $a_h = 16 \text{ m/s}^2$, Unsicherheit K = 1,5 m/s^2 .

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung.

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 60745 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2000/14/EG.

2000/14/EG: Garantierter Schallleistungspegel 105 dB(A). Bewertungsverfahren der Konformität gemäß Anhang VI.

Technische Unterlagen bei:
Adolf Würth GmbH & Co.KG, PFW,
D-74650 Künzelsau

Künzelsau, den 29.01.2008
Adolf Würth GmbH & Co. KG

N. Heckmann

A. Kräutle

Zusatzgriff (siehe Bild A)

- ☐ **Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Elektrowerkzeug den Netzstecker aus der Steckdose.**
- ☐ **Verwenden Sie Ihr Elektrowerkzeug nur mit dem Zusatzgriff 7.**

Sie können den Zusatzgriff **7** beliebig schwenken, um eine sichere und ermüdungsarme Arbeitshaltung zu erreichen.

Lösen Sie die Rändelmutter **8**, schwenken Sie den Zusatzgriff **7** um die Geräteachse in die gewünschte Position und ziehen Sie die Rändelmutter **8** wieder fest.

Sie können den Zusatzgriff **7** ummontieren. Schrauben Sie dazu die Rändelmutter **8** ganz ab und ziehen Sie danach die Sechskantschraube nach oben heraus. Ziehen Sie den Zusatzgriff **7** seitlich ab und schwenken Sie das verbleibende Spannteil um 180°. Montieren Sie den Zusatzgriff **7** in umgekehrter Reihenfolge.

Werkzeugwechsel

- ❑ **Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Elektrowerkzeug den Netzstecker aus der Steckdose.**

Mit der Werkzeugaufnahme SDS-max können Sie das Einsatzwerkzeug einfach und bequem ohne Verwendung zusätzlicher Werkzeuge wechseln.

Die Staubschutzkappe **1** verhindert weitgehend das Eindringen von Bohrstaub in die Werkzeugaufnahme während des Betriebes. Achten Sie beim Einsetzen des Werkzeuges darauf, dass die Staubschutzkappe **1** nicht beschädigt wird.

- ❑ **Eine beschädigte Staubschutzkappe ist sofort zu ersetzen. Es wird empfohlen, dies von einem Kundendienst vornehmen zu lassen.**

Einsatzwerkzeug einsetzen (siehe Bild A)

Reinigen Sie das Einsteckende des Einsatzwerkzeuges und fetten Sie es leicht ein.

Setzen Sie das Einsatzwerkzeug drehend in die Werkzeugaufnahme ein, bis es selbsttätig verriegelt wird.

Überprüfen Sie die Verriegelung durch Ziehen am Werkzeug.

Einsatzwerkzeug entnehmen (siehe Bild B)

Schieben Sie die Verriegelungshülse **2** nach hinten und entnehmen Sie das Einsatzwerkzeug.

Staub-/Späneabsaugung

Stäube von Materialien wie bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten, Mineralien und Metall können gesundheitsschädlich sein. Berühren oder Einatmen der Stäube können allergische Reaktionen und/oder Atemwegserkrankungen des Benutzers oder in der Nähe befindlicher Personen hervorrufen.

Bestimmte Stäube wie Eichen- oder Buchenstaub gelten als krebserzeugend, besonders in Verbindung mit Zusatzstoffen zur Holzbehandlung (Chromat, Holzschutzmittel). Asbesthaltiges Material darf nur von Fachleuten bearbeitet werden.

- Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes.
- Es wird empfohlen, eine Atemschutzmaske mit Filterklasse P2 zu tragen.

Beachten Sie in Ihrem Land gültige Vorschriften für die zu bearbeitenden Materialien.

Inbetriebnahme

- ❑ **Beachten Sie die Netzspannung! Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Elektrowerkzeuges übereinstimmen. Mit 230 V gekennzeichnete Elektrowerkzeuge können auch an 220 V betrieben werden.**

Ein-/Ausschalten

Schieben Sie zur **Inbetriebnahme** des Elektrowerkzeuges den Ein-/Ausschalter **4** nach rechts.

Um das Elektrowerkzeug **auszuschalten** schieben Sie den Ein-/Ausschalter **4** nach links.

Bei niedrigen Temperaturen erreicht das Elektrowerkzeug erst nach einer gewissen Zeit die volle Schlagleistung.

Diese Anlaufzeit können Sie verkürzen, in dem Sie das in das Elektrowerkzeug eingesetzte Einsatzwerkzeug einmal auf den Boden stoßen.

Schlagzahl einstellen

Die Regelelektronik ermöglicht eine stufenlose Schlagzahlvorwahl für materialgerechtes Arbeiten.

Die Konstantelektronik hält die vorgewählte Schlagzahl zwischen Leerlauf und Lastbetrieb nahezu konstant.

Wählen Sie die Schlagzahl mit dem Stellrad **5** dem Material entsprechend aus.

Die Angaben in der nachfolgenden Tabelle sind empfohlene Werte.

Position Stellrad 5	Schlagzahl (min ⁻¹)
1	1030
2	1180
3	1360
4	1540
5	1720
6	1900

Verändern der Meißelstellung

Sie können den Meißel in 12 Stellungen arretieren. Dadurch können Sie die jeweils optimale Arbeitsposition einnehmen.

Setzen Sie den Meißel in die Werkzeugaufnahme ein.

Schieben Sie den Meißelverstellring **3** nach vorn und drehen Sie mit dem Meißelverstellring **3** den Meißel in die gewünschte Stellung.

Lassen Sie den Meißelverstellring **3** los und drehen Sie den Meißel bis er einrastet.

Wartung und Reinigung

- ❑ **Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Elektrowerkzeug den Netzstecker aus der Steckdose.**
- ❑ **Halten Sie das Elektrowerkzeug und die Lüftungsschlitze sauber, um gut und sicher zu arbeiten.**
- ❑ **Eine beschädigte Staubschutzkappe ist sofort zu ersetzen. Es wird empfohlen, dies von einem Kundendienst vornehmen zu lassen.**

Service-Anzeige 6

Bei verbrauchten Schleifkohlen schaltet das Elektrowerkzeug selbsttätig ab. Dies wird ca. 8 Stunden vorher durch Aufleuchten oder Flackern der Service-Anzeige **6** angezeigt. Das Elektrowerkzeug muss zur Wartung an den Kundendienst geschickt werden.

Sollte das Elektrowerkzeug trotz sorgfältiger Herstellungs- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einem Würth master-Service ausführen zu lassen. In Deutschland erreichen Sie den Würth master-Service kostenlos unter Tel. 0800-WMASTER (0800-9 62 78 37), in Österreich unter Tel. 0800-20 30 13.

Geben Sie bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die Artikelnummer laut Typenschild des Elektrowerkzeuges an.

Die aktuelle Ersatzteilliste dieses Elektrowerkzeuges kann im Internet unter „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ aufgerufen oder von der nächstgelegenen Würth-Niederlassung angefordert werden.

Gewährleistung

Für dieses Würth-Elektrowerkzeug bieten wir eine Gewährleistung gemäß den gesetzlichen/länderspezifischen Bestimmungen ab Kaufdatum (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Entstandene Schäden werden durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt.

Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, werden von der Gewährleistung ausgeschlossen.

Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn Sie das Elektrowerkzeug unzerlegt einer Würth-Niederlassung, Ihrem Würth-Außendienstmitarbeiter oder einer Würth-autorisierten Kundendienststelle für Elektrowerkzeuge übergeben.

Entsorgung

Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Nur für EU-Länder:



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Änderungen vorbehalten.



Hammer Safety Warnings



Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

- ❑ **See data sheet for further safety warnings and instructions.**
- ❑ **Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.
- ❑ **Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.
- ❑ **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
- ❑ **Use suitable detectors to determine if utility lines are hidden in the work area or call the local utility company for assistance.** Contact with electric lines can lead to fire and electric shock. Damaging a gas line can lead to explosion. Penetrating a water line causes property damage or may cause an electric shock.
- ❑ **When working with the machine, always hold it firmly with both hands and provide for a secure stance.** The power tool is guided more secure with both hands.

- ❑ **Secure the workpiece.** A workpiece clamped with clamping devices or in a vice is held more secure than by hand.
- ❑ **Always wait until the machine has come to a complete stop before placing it down.** The tool insert can jam and lead to loss of control over the power tool.
- ❑ **Never use the machine with a damaged cable. Do not touch the damaged cable and pull the mains plug when the cable is damaged while working.** Damaged cables increase the risk of an electric shock.

Products sold in GB only: Your product is fitted with an BS 1363/A approved electric plug with internal fuse (ASTA approved to BS 1362).

If the plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place by an authorised customer service agent. The replacement plug should have the same fuse rating as the original plug.

The severed plug must be disposed of to avoid a possible shock hazard and should never be inserted into a mains socket elsewhere.

Products sold in AUS and NZ only: Use a residual current device (RCD) with a rated residual current of 30 mA or less.

- ❑ **Use only original Würth accessories.**

Intended Use

The machine is intended for chiselling in concrete, brick, stone and asphalt.

For damage caused by usage other than intended, the user is responsible.

Product Features

While reading the operating instructions, unfold the graphics page for the machine and leave it open.

The numbering of the product features refers to the illustration of the power tool on the graphics page.

- 1 Dust protection cap
- 2 Locking sleeve
- 3 Chisel adjustment ring
- 4 On/Off switch
- 5 Thumbwheel for preselection of impact rate
- 6 Service indicator
- 7 Auxiliary handle (insulated gripping surface)
- 8 Knurled nut for auxiliary handle
- 9 Handle (insulated gripping surface)

***Some accessories shown or described are not part of the standard delivery scope of the product.**

Technical Data

Demolition Hammer		MH 10-SE
Art. No.		0702 571 X
Rated power input	W	1500
Impact rate	min ⁻¹	900–1890
Impact energy per stroke	J	6–25
Chisel positions		12
Chiselling capacity in concrete of medium hardness	kg/h	490
Tool holder		SDS-max
Lubrication		Central permanent lubrication
Weight according to EPTA-Procedure 01/2003	kg	10.1
Protection class		□/II
The values given apply for nominal voltages [U] of 230/240 V.		

Noise/Vibration Information

Measured sound values determined according to 2000/14/EC.

Typically the A-weighted noise levels of the product are: Sound pressure level 89 dB(A); sound power level 100 dB(A). Uncertainty K = 3 dB.

Wear hearing protection!

Vibration total values (tri-ax vector sum) determined according to EN 60745:

Chiselling: Vibration emission value $a_h = 16 \text{ m/s}^2$, Uncertainty K = 1.5 m/s^2 .

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" is in conformity with the following standards or standardization documents: EN 60745 according to the provisions of the directives 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2000/14/EC.

2000/14/EC: Guaranteed sound power level 105 dB(A). Conformity assessment procedure according to Annex VI.

Technical file at:
Adolf Würth GmbH & Co.KG, PFW,
D-74650 Künzelsau
Künzelsau, 29.01.2008
Adolf Würth GmbH & Co. KG

N. Heckmann

A. Kräutle

Auxiliary Handle (see figure A)

- ☐ **Before any work on the machine itself, pull the mains plug.**
- ☐ **Operate your machine only with the auxiliary handle 7.**

The auxiliary handle **7** can be set to any position for a secure and low-fatigue working posture.

Loosen the knurled nut **8**, rotate the auxiliary handle **7** around the axis of the machine to the required position and tighten the knurled nut **8** again.

The auxiliary handle **7** can be mounted to a different position. For this, completely unscrew the knurled nut **8** and then pull out the hexagon bolt upward. Pull off the auxiliary handle **7** to the side and turn around the remaining clamping element by 180°. Mount the auxiliary handle **7** in reverse order.

Changing the Tool

- ❑ **Before any work on the machine itself, pull the mains plug.**

With the SDS-max tool holder, simpler and easier tool changing is possible without additional aids.

The dust protection cap **1** largely prevents the entry of drilling dust into the tool holder during operation. When inserting the tool, take care that the dust protection cap **1** is not damaged.

- ❑ **A damaged dust protection cap should be changed immediately. We recommend having this carried out by an after-sales service.**

Inserting (see figure A)

Clean and lightly grease the shank end of the tool.

Insert the tool in a twisting manner into the tool holder until it latches itself.

Check the latching by pulling the tool.

Removing (see figure B)

Push back the locking sleeve **2** and remove the tool.

Dust/Chip Extraction

Dusts from materials such as lead-containing coatings, some wood types, minerals and metal can be harmful to one's health. Touching or breathing-in the dusts can cause allergic reactions and/or lead to respiratory infections of the user or bystanders.

Certain dusts, such as oak or beech dust, are considered as carcinogenic, especially in connection with wood-treatment additives (chromate, wood preservative). Materials containing asbestos may only be worked by specialists.

- Provide for good ventilation of the working place.
- It is recommended to wear a P2 filter-class respirator.

Observe the relevant regulations in your country for the materials to be worked.

Starting Operation

- ❑ **Observe correct mains voltage! The voltage of the power source must agree with the voltage specified on the nameplate of the machine. Power tools marked with 230 V can also be operated with 220 V.**

Switching On and Off

To **start** the machine, push the On/Off switch **4** to the right.

To **switch off** the machine, push the On/Off switch **4** to the left.

For low temperatures, the machine reaches the full impact rate only after a certain time.

This start-up time can be shortened by striking the chisel in the machine against the floor one time.

Setting the Impact Rate

The electronic control enables stepless speed preselection in accordance with the material to be worked.

The constant electronic control keeps the preselected impact rate nearly constant between no-load and load conditions.

Select the impact rate with the thumbwheel **5** according to the material.

The data in the following table are recommended values.

Thumbwheel Position 5	Impact Rate (min ⁻¹)
1	1 030
2	1 180
3	1 360
4	1 540
5	1 720
6	1 900

Changing the position of the chisel

The chisel can be locked in 12 positions. In this manner, the optimum working position can be set for each application.

Insert the chisel into the tool holder.

Push the chisel adjustment ring **3** forward and turn the chisel to the required position with the chisel adjustment ring **3**.

Release the chisel adjustment ring **3** and turn the chisel until it latches.

Maintenance and Cleaning

- ❑ **Before any work on the machine itself, pull the mains plug.**
- ❑ **For safe and proper working, always keep the machine and ventilation slots clean.**
- ❑ **A damaged dust protection cap should be changed immediately. We recommend having this carried out by an after-sales service.**

Service Indicator 6

When the carbon brushes are worn out, the machine switches itself off. This is indicated approx. 8 hours beforehand by the lighting or blinking of the service indicator **6**. The machine must then be sent to an after-sales service agent.

If the machine should fail despite the care taken in manufacturing and testing procedures, repair should be carried out by a Würth master-Service.

In all correspondence and spare parts orders, please always include the article number given on the type plate of the machine.

The current spare parts list for this power tool can be viewed in the Internet under
 "http://www.wuerth.com/partsmanager"
 or be requested from your next Würth branch office.

Guarantee

For this Würth power tool, we provide a guarantee in accordance with the legal/country-specific regulations from the date of purchase (verified by invoice or delivery document). Damage that has occurred will be corrected by replacement or repair.

Damage caused by normal wear, overloading or improper handling is excluded from the guarantee.

Claims can only be accepted if the power tool is sent undisassembled to a Würth branch office, your Würth sales representative or a customer service agent for Würth power tools.

Disposal

The machine, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

Only for EC countries:



Do not dispose of power tools into household waste!

According to the European Guideline 2002/96/EC for Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national right, power tools that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally correct manner.

Subject to change without notice.



Indicazioni di sicurezza per martelli



Leggere tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative.

In caso di mancato rispetto delle avvertenze di pericolo e delle istruzioni operative si potrà creare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi.

- ❑ **Per ulteriori istruzioni di sicurezza vedi allegati.**
- ❑ **Portare cuffie di protezione.** L'effetto del rumore può provocare la perdita dell'udito.
- ❑ **Utilizzare le impugnature supplementari fornite insieme all'elettrotroutensile.** La perdita di controllo sull'elettrotroutensile può comportare il pericolo di incidenti.
- ❑ **Tenere l'apparecchio per le superfici isolate dell'impugnatura qualora venissero effettuati lavori durante i quali l'accessorio potrebbe venire a contatto con cavi elettrici nascosti oppure con il proprio cavo di rete.** Il contatto con un cavo sotto tensione può mettere sotto tensione anche parti metalliche dell'apparecchio, causando una scossa elettrica.
- ❑ **Al fine di rilevare linee di alimentazione nascoste, utilizzare adatte apparecchiature di ricerca oppure rivolgersi alla locale società erogatrice.** Un contatto con linee elettriche può provocare lo sviluppo di

incendi e di scosse elettriche. Danneggiando linee del gas si può creare il pericolo di esplosioni. Penetrando una tubazione dell'acqua si provocano seri danni materiali oppure vi è il pericolo di provocare una scossa elettrica.

- ❑ **Durante le operazioni di lavoro è necessario tenere l'elettrotroutensile sempre con entrambe le mani ed adottare una posizione di lavoro sicura.** Utilizzare con sicurezza l'elettrotroutensile tenendolo sempre con entrambe le mani.
- ❑ **Assicurare il pezzo in lavorazione.** Un pezzo in lavorazione può essere bloccato con sicurezza in posizione solo utilizzando un apposito dispositivo di serraggio oppure una morsa a vite e non tenendolo con la semplice mano.
- ❑ **Prima di posare l'elettrotroutensile, attendere sempre fino a quando si sarà fermato completamente.** L'accessorio può incepparsi e comportare la perdita di controllo dell'elettrotroutensile.
- ❑ **Mai utilizzare l'elettrotroutensile con un cavo danneggiato. Non toccare il cavo danneggiato ed estrarre la spina di rete in caso che si dovesse danneggiare il cavo mentre si lavora.** Cavi danneggiati aumentano il rischio di una scossa di corrente elettrica.
- ❑ **Impiegare solo accessori originali Würth.**

Uso conforme alle norme

L'elettrotroutensile è ideale per lavori di scalpellatura nel calcestruzzo, nella muratura, nella roccia naturale e nell'asfalto.

In caso di danni provocati da utilizzo non conforme, ogni responsabilità ricade sull'operatore.

Elementi dell'apparecchio

Si prega di aprire la pagina ribaltabile su cui si trova raffigurata schematicamente la macchina e lasciarla aperta mentre si legge il manuale delle Istruzioni per l'uso.

La numerazione degli elementi dell'apparecchio si riferisce all'illustrazione dell'elettrotroutensile riportata sulla pagina con la rappresentazione grafica.

- 1 Protezione antipolvere
- 2 Mandrino di serraggio
- 3 Anello di regolazione per scalpellatura
- 4 Interruttore di avvio/arresto
- 5 Rotella di regolazione per la preselezione della frequenza dei colpi
- 6 Spiadi servizio
- 7 Impugnatura supplementare (superficie di presa isolata)
- 8 Dado zigrinato per impugnatura supplementare
- 9 Impugnatura (superficie di presa isolata)

***L'accessorio illustrato o descritto nelle istruzioni per l'uso non è compreso nella fornitura standard!**

Dati tecnici

Martello picconatore		MH 10-SE
Cod. art.		0702 571 X
Potenza nominale	W	1500
assorbita		
Frequenza colpi	min ⁻¹	900–1890
Forza colpo singolo	J	6–25
Regolazione scalpello		12
Potenza scalpello in cal-		
cestruzzo di durezza		
media	kg/h	490
Mandrino portautensile		SDS-max
Lubrificazione		Lubrificazione continua centralizzata
Peso in funzione della		
EPTA-Procedure		
01/2003	kg	10,1
Classe di sicurezza		□/II
I dati sono validi per tensioni nominali [U] 230/240 V.		

Informazioni sulla rumorosità e sulla vibrazione

Valori misurati per la rumorosità rilevati conformemente alla norma 2000/14/CE.

Il livello di rumore stimato A dell'elettrotensile ammonta normalmente: Livello di pressione acustica 89 dB(A); livello di potenza sonora 100 dB(A). Incertezza della misura K=3 dB.

Usare la protezione acustica!

Valori totali delle oscillazioni (somma di vettori in tre direzioni) misurati conformemente alla norma EN 60745:

Scalpellatura: valore di emissione dell'oscillazione $a_h = 16 \text{ m/s}^2$, Incertezza della misura K=1,5 m/s^2 .

Il livello di vibrazioni indicato nelle presenti istruzioni è stato rilevato seguendo una procedura di misurazione conforme alla norma EN 60745 e può essere utilizzato per confrontare gli elettrotensili. Lo stesso è idoneo anche per una valutazione temporanea della sollecitazione da vibrazioni.

Il livello di vibrazioni indicato rappresenta gli impieghi principali dell'elettrotensile. Qualora l'elettrotensile venisse utilizzato tuttavia per altri impieghi, con accessori differenti oppure con manutenzione insufficiente, il livello di vibrazioni può differire. Questo può aumentare sensibilmente la sollecitazione da vibrazioni per l'intero periodo di tempo operativo.

Per una valutazione precisa della sollecitazione da vibrazioni bisognerebbe considerare anche i tempi in cui l'apparecchio è spento oppure è acceso ma non è utilizzato effettivamente. Questo può ridurre chiaramente la sollecitazione da vibrazioni per l'intero periodo operativo.

14-Italiano

Adottare misure di sicurezza supplementari per la protezione dell'operatore dall'effetto delle vibrazioni come p.es.: manutenzione dell'elettrotensile e degli accessori, mani calde, organizzazione dello svolgimento del lavoro.

Dichiarazione di conformità CE

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto descritto nei «Dati tecnici» è conforme alle seguenti normative oppure ai relativi documenti: EN 60745 in base alle prescrizioni delle direttive 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2000/14/CE.

2000/14/CE: Livello di potenza sonora garantito 105 dB(A). Procedimento di valutazione della conformità secondo appendice VI.

Fascicolo tecnico presso:
Adolf Würth GmbH & Co.KG, PFW,
D-74650 Künzelsau

Künzelsau, il 29.01.2008

Adolf Würth GmbH & Co. KG

N. Heckmann *A. Kräutle*

N. Heckmann

A. Kräutle

Impugnatura supplementare (vedi figura A)

- ☐ **Prima di qualunque intervento sull'elettrotensile estrarre la spina di rete dalla presa.**
- ☐ **Utilizzare il Vostro elettrotensile soltanto con l'impugnatura supplementare 7.**

L'impugnatura supplementare **7** può essere spostata liberamente e regolata in modo da permettere di prendere una posizione di lavoro di assoluta maneggevolezza.

Allentare il dado zigrinato **8**, ribaltare l'impugnatura supplementare **7** attorno all'asse della macchina portandola alla posizione richiesta ed avvitare di nuovo bene il dado zigrinato **8**.

L'impugnatura supplementare **7** può essere montata in un'altra posizione. A tal fine, svitare completamente il dado zigrinato **8** ed estrarre quindi la vite a testa esagonale completamente tirandola verso l'alto. Tirare l'impugnatura supplementare **7** lateralmente e ribaltare di 180° il particolare di serraggio rimanente. Montare l'impugnatura supplementare **7** seguendo l'ordine inverso.

Cambio degli utensili

- ❑ **Prima di qualunque intervento sull'elettro utensile estrarre la spina di rete dalla presa.**

Tramite il mandrino portautensile SDS-max è possibile sostituire l'utensile accessorio in maniera semplice e comoda senza dover ricorrere all'impiego di ulteriori attrezzi.

La protezione antipolvere **1** ha la funzione di impedire in larga misura che la polvere provocata forando possa arrivare a penetrare nel mandrino portautensile durante la fase di funzionamento. Applicando l'accessorio, attenzione a non danneggiare la protezione antipolvere **1**.

- ❑ **Una protezione antipolvere danneggiata deve essere sostituita immediatamente. Si consiglia di affidare l'operazione ad un Centro di Assistenza Clienti.**

Montaggio dell'utensile accessorio (vedi figura A)

Pulire il gambo dell'utensile accessorio ed applicarvi un leggero strato di grasso.

Applicare l'accessorio nel mandrino portautensile ruotandolo fino a farlo arrivare a bloccarsi autonomamente.

Controllare il bloccaggio tirando l'accessorio.

Smontaggio dell'utensile accessorio (vedi figura B)

Spingere il mandrino di serraggio **2** all'indietro ed estrarre l'accessorio.

Aspirazione polvere/aspirazione trucioli

Polveri e materiali come vernici contenenti piombo, alcuni tipi di legname, minerali e metalli possono essere dannosi per la salute. Il contatto oppure l'inhalazione delle polveri possono causare reazioni allergiche e/o malattie delle vie respiratorie dell'operatore oppure delle persone che si trovano nelle vicinanze.

Determinate polveri come polvere da legname di faggio o di quercia sono considerate cancerogene, in modo particolare insieme ad additivi per il trattamento del legname (cromato, protezione per legno). Materiale contenente amianto deve essere lavorato esclusivamente da personale specializzato.

- Provvedere per una buona aerazione del posto di lavoro.
- Si consiglia di portare una mascherina protettiva con classe di filtraggio P2.

Osservare le norme in vigore nel Vostro paese per i materiali da lavorare.

25.1.10

Messa in funzione

- ❑ **Osservare la tensione di rete! La tensione della rete deve corrispondere a quella indicata sulla targhetta dell'elettro utensile. Gli elettro utensili con l'indicazione di 230 V possono essere collegati anche alla rete di 220 V.**

Accendere/spegnere

Per **accendere** l'elettro utensile, spingere l'interruttore avvio/arresto **4** verso destra.

Per **spegnere** l'elettro utensile spingere l'interruttore avvio/arresto **4** verso sinistra.

In caso di temperature basse l'elettro utensile raggiunge la propria completa potenza del colpo soltanto dopo un certo periodo di tempo.

Tale periodo di avviamento può essere ridotto battendo una volta sul pavimento l'utensile accessorio inserito nell'elettro utensile.

Regolazione della frequenza colpi

Tramite l'elettronica di regolazione è possibile pre-selezionare in continuo la frequenza dei colpi in funzione del materiale in lavorazione.

La Constant-Electronic mantiene pressoché costante la frequenza di colpi tra il funzionamento a vuoto e l'esercizio sotto carico.

Operando con la rotellina per la selezione del numero di giri **5** selezionare frequenza di colpi in base al materiale.

Le indicazioni riportate nella seguente tabella sono da considerare come valori consigliati.

Posizione rotellina selezione numero di giri 5	Frequenza colpi (min ⁻¹)
1	1030
2	1180
3	1360
4	1540
5	1720
6	1900

Modifica della posizione per scalpellatura

Si ha la possibilità di bloccare lo scalpello in 12 posizioni. In questo modo è possibile prendere rispettivamente la posizione di lavoro ottimale.

Applicare lo scalpello nel mandrino portautensile.

Spingere in avanti l'anello di regolazione dello scalpello **3** e ruotare con l'anello di regolazione dello scalpello **3** lo scalpello portandolo alla posizione richiesta.

Rilasciare l'anello di regolazione dello scalpello **3** e ruotare lo scalpello fino allo scatto in posizione dello stesso.

Manutenzione e pulizia

- ❑ **Prima di qualunque intervento sull'elettrotensile estrarre la spina di rete dalla presa.**
- ❑ **Per poter garantire buone e sicure operazioni di lavoro, tenere sempre puliti l'elettrotensile e le prese di ventilazione.**
- ❑ **Una protezione antipolvere danneggiata deve essere sostituita immediatamente. Si consiglia di affidare l'operazione ad un Centro di Assistenza Clienti.**

Spia di servizio 6

Quando le spazzole di carbone sono usurate, l'elettrotensile si spegne automaticamente. Questa situazione viene segnalata ca. 8 ore prima quando la spia di servizio **6** si accende oppure la spia luminosa tremola. Per le operazioni di manutenzione l'elettrotensile deve essere spedito al Centro di Assistenza Clienti.

Se nonostante gli accurati procedimenti di produzione e di controllo l'elettrotensile dovesse guastarsi, la riparazione va fatta effettuare da un punto di assistenza Würth master-Service autorizzato.

Per ogni tipo di richiesta o di ordinazione di pezzi di ricambio, è indispensabile comunicare sempre il codice articolo riportato sulla targhetta di fabbricazione dell'elettrotensile.

L'attuale distinta dei pezzi di ricambio del presente elettrotensile può essere consultata sul sito internet «<http://www.wuerth.com/partsmanager>» oppure è possibile richiederla presso la più vicina filiale Würth.

Garanzia

Per questo elettrotensile Würth la garanzia è conforme alle disposizioni di legge vigenti nei singoli Paesi, a partire dalla data di acquisto (faranno fede la fattura o la bolla di consegna). I difetti verificatisi verranno eliminati tramite una fornitura di ricambio oppure provvedendo alle dovute riparazioni.

La garanzia non copre eventuali danni conseguenti ad usura, carico eccessivo od uso improprio del prodotto. Si esclude ogni prestazione di garanzia in caso di danni dovuti a normale usura, a sovraccarico, oppure a trattamento ed impiego inappropriato.

Si accettano reclami soltanto se l'elettrotensile sarà rimandato indietro non smontato ad una delle filiali Würth, al Responsabile di zona per il Servizio Clienti Würth oppure ad un Centro di Assistenza Clienti per elettrotensili Würth autorizzato.

Smaltimento

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente gli imballaggi, gli elettrotensili e gli accessori dismessi.

Solo per i Paesi della CE:



Non gettare elettrotensili tra i rifiuti domestici!

Conformemente alla norma della direttiva CE 2002/96 sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, gli elettrotensili diventati inservibili devono essere raccolti separatamente ed essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

Con ogni riserva di modifiche tecniche.



Avertissements de sécurité pour les marteaux



Il est impératif de lire toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci-après peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou de graves blessures.

- ❑ **Pour des informations plus détaillées, veuillez consulter l'annexe.**
- ❑ **Porter des protections auditives.** L'exposition aux bruits peut provoquer une perte de l'audition.
- ❑ **Utiliser la(les) poignée(s) auxiliaire(s) fournie(s) avec l'outil.** La perte de contrôle peut provoquer des blessures.
- ❑ **Tenir l'outil par les surfaces de préhension isolantes, pendant les opérations au cours desquelles l'accessoire coupant peut être en contact avec des conducteurs cachés ou avec son propre câble.** Le contact avec un fil « sous tension » peut également mettre « sous tension » les parties métalliques exposées de l'outil électrique et provoquer un choc électrique sur l'opérateur.
- ❑ **Utiliser des détecteurs appropriés afin de déceler des conduites cachées ou consulter les entreprises d'approvisionnement locales.** Un contact avec des lignes électriques peut provoquer un incendie ou un choc électrique. Un endommagement d'une conduite de gaz peut provoquer une explosion. La perforation d'une conduite d'eau provoque des dégâts matériels et peut provoquer un choc électrique.
- ❑ **Toujours bien tenir l'outil électroportatif des deux mains et veiller à toujours garder une position de travail stable.** Avec les deux mains, l'outil électroportatif est guidé de manière plus sûre.
- ❑ **Bloquer la pièce à travailler.** Une pièce à travailler serrée par des dispositifs de serrage appropriés ou dans un étau est fixée de manière plus sûre que tenue dans les mains.
- ❑ **Avant de déposer l'outil électroportatif, attendre que celui-ci soit complètement à l'arrêt.** L'outil risque de se coincer, ce qui entraînerait une perte de contrôle de l'outil électroportatif.
- ❑ **Ne jamais utiliser un outil électroportatif dont le câble est endommagé. Ne pas toucher à un câble endommagé et retirer la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant, au cas où le câble aurait été endommagé lors du travail.** Un câble endommagé augmente le risque de choc électrique.
- ❑ **N'utiliser que des accessoires d'origine Würth.**

Utilisation conforme

Cet outil électroportatif est conçu pour les travaux de burinage dans le béton, la brique, la pierre naturelle et l'asphalte.

L'utilisateur assume toute responsabilité pour les dommages dus à une utilisation non conforme à la conception de l'appareil.

Éléments de l'appareil

Dépliez le volet sur lequel l'appareil est représenté de manière graphique. Laissez le volet déplié pendant la lecture de la présente notice d'utilisation.

La numérotation des éléments de l'appareil se réfère à la représentation de l'outil électroportatif sur la page graphique.

- 1 Capuchon anti-poussière
- 2 Douille de verrouillage
- 3 Bague de réglage du burin
- 4 Interrupteur Marche/Arrêt
- 5 Molette de réglage de la fréquence de frappe
- 6 Affichage service
- 7 Poignée supplémentaire (surface de préhension isolante)
- 8 Erou moletée pour poignée supplémentaire
- 9 Poignée (surface de préhension isolante)

*** Les accessoires reproduits ou décrits ne sont pas forcément fournis avec la machine.**

Caractéristiques techniques

Marteau piqueur		MH 10-SE
N° d'article		0702 571 X
Puissance nominale absorbée	W	1500
Nombre de chocs	tr/min	900–1890
Puissance de frappe individuelle	J	6–25
Positions du burin		12
Puissance du burin dans le béton de dureté moyenne	kg/h	490
Porte-outil		SDS-max
Graissage		Graissage permanent central
Poids suivant EPTA-Procédure 01/2003	kg	10,1
Classe de protection		□/II

Ces indications sont valables pour des tensions nominales de [U] 230/240 V.

Niveau sonore et vibrations

Valeurs de mesure du niveau sonore relevées conformément à 2000/14/CE.

Les mesures réelles (A) des niveaux sonores de l'appareil sont : Niveau de pression acoustique 89 dB(A) ; niveau d'intensité acoustique 100 dB(A). Incertitude K=3 dB.

Porter une protection acoustique !

Valeurs totales des vibrations (somme vectorielle des trois axes directionnels) relevées conformément à la norme EN 60745 :

Burinage : Valeur d'émission vibratoire $a_h = 16 \text{ m/s}^2$, incertitude $K = 1,5 \text{ m/s}^2$.

Le niveau d'oscillation indiqué dans ces instructions d'utilisation a été mesuré conformément à la norme EN 60745 et peut être utilisé pour une comparaison d'outils électroportatifs. Il est également approprié pour une estimation préliminaire de la charge vibratoire.

Le niveau d'oscillation correspond aux utilisations principales de l'outil électroportatif. Si l'outil électrique est cependant utilisé pour d'autres applications, avec d'autres outils de travail ou avec un entretien non approprié, le niveau d'oscillation peut être différent. Ceci peut augmenter considérablement la charge vibratoire pendant toute la durée de travail. Pour une estimation précise de la charge vibratoire, il est recommandé de prendre aussi en considération les périodes pendant lesquelles l'appareil est éteint ou en fonctionnement, mais pas vraiment utilisé. Ceci peut réduire considérablement la charge vibratoire pendant toute la durée de travail.

Déterminez des mesures de protection supplémentaires pour protéger l'utilisateur des effets de vibrations, telles que par exemple : entretien de l'outil électrique et des outils de travail, maintenir les mains chaudes, organisation judicieuse des opérations de travail.

Déclaration de conformité CE

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit sous « Caractéristiques Techniques » est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants : EN 60745 conformément aux dispositions figurant dans les directives 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2000/14/CE.

2000/14/CE : Niveau d'intensité acoustique garanti 105 dB(A). Procédures d'évaluation de la conformité conformément à l'annexe VI.

Dossier technique auprès de :
Adolf Würth GmbH & Co.KG, PFW,
D-74650 Künzelsau

Künzelsau, le 29.01.2008

Adolf Würth GmbH & Co. KG

N. Heckmann *A. Kräutle*

N. Heckmann

A. Kräutle

Poignée supplémentaire (voir figure A)

- ☐ Avant d'effectuer des travaux sur l'outil électroportatif, retirez la fiche de la prise de courant.
- ☐ N'utilisez l'outil électroportatif qu'avec la poignée supplémentaire 7.

La poignée supplémentaire 7 peut être basculée dans n'importe quelle position, afin d'obtenir une position de travail sûre et peu fatigante.

Desserrez l'écrou moleté 8, faites basculer la poignée supplémentaire 7 autour de l'axe de l'appareil dans la position souhaitée et resserrez l'écrou moleté 8.

La poignée supplémentaire 7 peut être montée différemment. Dévissez à cet effet complètement l'écrou moleté 8 et ensuite, retirez la vis hexagonale vers le haut. Retirez la poignée supplémentaire 7 latéralement et faites basculer la pièce de serrage de 180°. Montez la poignée supplémentaire 7 dans l'ordre inverse.

Changement d'outil

- ❑ **Avant d'effectuer des travaux sur l'outil électroportatif, retirez la fiche de la prise de courant.**

Avec le porte-outil SDS-max, il est possible de remplacer l'outil de travail facilement et aisément sans utiliser d'outils supplémentaires.

Le capuchon anti-poussière **1** empêche dans une large mesure la poussière de pénétrer dans le porte-outil pendant le service de l'appareil. Lors du montage de l'outil, veillez à ne pas endommager le capuchon anti-poussière **1**.

- ❑ **Remplacez immédiatement un capuchon anti-poussière endommagé. Il est recommandé de faire effectuer ce travail par un service après-vente.**

Montage des outils de travail (voir figure A)

Nettoyez l'extrémité de l'outil, et graissez-le légèrement.

Introduisez l'outil de travail dans le porte-outil en le tournant jusqu'à ce qu'il s'encliquette automatiquement.

Vérifiez si l'outil est bien encliqueté en tirant sur ce dernier.

Sortir l'outil de travail (voir figure B)

Poussez la douille de verrouillage **2** vers l'arrière et sortez l'outil de travail.

Aspiration de poussières/de copeaux

Les poussières de matériaux tels que peintures contenant du plomb, certains bois, minéraux ou métaux, peuvent être nuisibles à la santé. Entrer en contact ou aspirer les poussières peut entraîner des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires auprès de l'utilisateur ou de personnes se trouvant à proximité.

Certaines poussières telles que les poussières de chêne ou de hêtre sont considérées comme cancérogènes, surtout en association avec des additifs pour le traitement du bois (chromate, lazure). Les matériaux contenant de l'amiante ne doivent être travaillés que par des personnes qualifiées.

- Veillez à bien aérer la zone de travail.
- Il est recommandé de porter un masque respiratoire avec un niveau de filtration de classe P2.

Respectez les règlements spécifiques aux matériaux à traiter en vigueur dans votre pays.

Mise en service

- ❑ **Tenez compte de la tension du réseau ! La tension de la source de courant doit correspondre aux indications se trouvant sur la plaque signalétique de l'outil électroportatif. Les outils électroportatifs marqués 230 V peuvent également fonctionner sur 220 V.**

Mise en Marche/Arrêt

Pour la **mise en service** de l'appareil électroportatif, poussez l'interrupteur Marche/Arrêt **4** vers la droite.

Pour **éteindre** l'appareil électroportatif, poussez l'interrupteur Marche/Arrêt **4** vers la gauche.

Par de basses températures, l'appareil électroportatif n'atteint sa pleine puissance de percussion qu'au bout d'un certain temps.

On peut raccourcir le temps de démarrage en heurtant une seule l'outil de travail monté contre le sol.

Réglage de la fréquence de frappe

La commande électronique permet une sélection sans à-coups de la fréquence de frappe pour un travail adapté à chaque matériau.

Le Constant-Electronic permet de maintenir presque constante la fréquence de frappe en marche à vide et même sous sollicitation.

Choisir la fréquence de frappe à l'aide de la molette de réglage **5** en fonction du matériau.

Les indications se trouvant dans le tableau ci-après sont des valeurs recommandées.

Position molette de réglage 5	Fréquence de frappe nominale (tr/min)
1	1030
2	1180
3	1360
4	1540
5	1720
6	1900

Changer la position du burin

Il est possible d'arrêter le burin dans 12 positions. Ceci permet de se mettre dans la position de travail optimale souhaitée.

Montez le burin dans le porte-outil.

Poussez la bague de réglage du burin **3** vers l'avant et, à l'aide de la bague de réglage du burin **3**, tournez le burin pour le mettre dans la position souhaitée.

Relâchez la bague de réglage du burin **3** et tournez le burin jusqu'à ce qu'il s'encliquette.

Nettoyage et entretien

- ❑ **Avant d'effectuer des travaux sur l'outil électroportatif, retirez la fiche de la prise de courant.**
- ❑ **Veillez à ce que l'outil électroportatif ainsi que les ouïes de ventilation soient toujours propres afin d'obtenir un travail impeccable et sûr.**
- ❑ **Remplacez immédiatement un capuchon anti-poussière endommagé. Il est recommandé de faire effectuer ce travail par un service après-vente.**

Affichage service 6

Lorsque les balais sont usés, l'appareil électroportatif s'arrête automatiquement. Ceci est indiqué environ 8 heures auparavant par l'allumage ou le clignotement de l'affichage service **6**. L'appareil électroportatif doit être envoyé auprès d'un service après-vente pour y faire effectuer les travaux d'entretien.

Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle de l'outil électroportatif, celui-ci présentait un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à un master-Service Würth.

Pour toute demande de renseignement ou commande de pièces de rechange, nous préciser impérativement le numéro d'article de l'outil électroportatif indiqué sur la plaque signalétique.

La liste actuelle des pièces de rechange de cet outil électroportatif peut être consultée sous
« <http://www.wuerth.com/partsmanager> »
ou demandée auprès de la succursale Würth la plus proche.

Garantie légale

Cet outil électroportatif Würth est légalement garanti, à partir de la date d'achat, conformément aux dispositions légales/nationales (contre preuve d'achat, facture ou bordereau de livraison). Une livraison de remplacement ou une réparation est assurée en cas de dommages sur l'appareil.

Les dommages résultant d'une usure naturelle, surcharge ou utilisation non conforme ne sont pas couverts par la garantie.

Les réclamations ne peuvent être reconnues que si vous retournez l'outil électroportatif non démonté à une succursale Würth, à votre vendeur Würth ou que vous le transmettiez à un service après-vente autorisé pour outils électriques Würth.

Élimination des déchets

Les outils électroportatifs, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

Seulement pour les pays de l'Union Européenne :



Ne pas jeter votre appareil électroportatif dans les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa réalisation dans les lois nationales, les outils électroportatifs dont on ne peut plus se servir doivent être séparés et suivre une voie de recyclage appropriée.

Sous réserve de modifications.



Instrucciones de seguridad para martillos



Lea íntegramente estas advertencias de peligro e instrucciones.

En caso de no atenderse a las advertencias de peligro e instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave.

- ❑ **Instrucciones de seguridad adicionales, ver suplemento.**
- ❑ **Utilice unos protectores auditivos.** El ruido intenso puede provocar sordera.
- ❑ **Emplee las empuñaduras adicionales suministradas con la herramienta eléctrica.** La pérdida de control sobre la herramienta eléctrica puede provocar un accidente.
- ❑ **Sujete la herramienta eléctrica por las empuñaduras aisladas al realizar trabajos en los que el útil pueda tocar conductores eléctricos ocultos o el propio cable de la herramienta eléctrica.** El contacto con conductores bajo tensión puede hacer que las partes metálicas de la herramienta eléctrica le provoquen una descarga eléctrica.
- ❑ **Utilice unos aparatos de exploración adecuados para detectar posibles tuberías de agua y gas o cables eléctricos ocultos, o consulte a la compañía local que le abastece con energía.** El contacto con cables eléctricos puede electrocutarle o causar un incendio. Al dañar las tuberías de gas, ello puede dar lugar a una explosión. La perforación de una tubería de agua puede redundar en daños materiales o provocar una electrocución.
- ❑ **Trabajar sobre una base firme sujetando la herramienta eléctrica con ambas manos.** La herramienta eléctrica es guiada de forma más segura con ambas manos.
- ❑ **Asegure la pieza de trabajo.** Una pieza de trabajo fijada con unos dispositivos de sujeción, o en un tornillo de banco, se mantiene sujeta de forma mucho más segura que con la mano.
- ❑ **Antes de depositarla, esperar a que se haya detenido la herramienta eléctrica.** El útil puede engancharse y hacerle perder el control sobre la herramienta eléctrica.
- ❑ **No utilice la herramienta eléctrica si el cable está dañado. No toque un cable dañado, y desconecte el enchufe de la red, si el cable se daña durante el trabajo.** Un cable dañado comporta un mayor riesgo de electrocución.
- ❑ **Solamente utilice accesorios originales Würth.**

Utilización reglamentaria

La herramienta eléctrica ha sido diseñada para cincelar en hormigón, ladrillo, piedra y asfalto.

La responsabilidad por daños derivados de una utilización no reglamentaria corre a cargo del usuario.

Elementos del aparato

Despliegue y mantenga abierta la solapa con la imagen del aparato mientras lee las instrucciones de manejo.

La numeración de los elementos del aparato está referida a la imagen de la herramienta eléctrica en la página ilustrada.

- 1 Caperuza antipolvo
- 2 Casquillo de enclavamiento
- 3 Anillo de ajuste del cincel
- 4 Interruptor de conexión/desconexión
- 5 Rueda de preajuste de la frecuencia de percusión
- 6 Indicador de servicio
- 7 Empuñadura adicional (aislada)
- 8 Tuerca moleteada para empuñadura adicional
- 9 Empuñadura (aislada)

*** ¡Los accesorios descritos e ilustrados no corresponden en parte al material que se adjunta!**

Datos técnicos

Martillo de percusión		MH 10-SE
Nº de art.		0702 571 X
Potencia absorbida nominal	W	1500
Frecuencia de percusión	min ⁻¹	900–1890
Energía por percusión	J	6–25
Posiciones del cincel		12
Rendimiento al cincelar en hormigón de dureza media	kg/h	490
Alojamiento del útil		SDS-max
Lubricación		Lubricación permanente centralizada
Peso según EPTA-Procedure 01/2003	kg	10,1
Clase de protección		□/II
Estos datos son válidos para tensiones nominales de [U] 230/240 V.		

Información sobre ruidos y vibraciones

Valores del ruido determinados según 2000/14/CE.

El nivel de presión sonora típico de la herramienta eléctrica, determinado con un filtro A, asciende a: Nivel de presión sonora 89 dB(A); nivel de potencia acústica 100 dB(A). Tolerancia K=3 dB.

¡Colóquese unos protectores auditivos!

Nivel total de vibraciones (suma vectorial de tres direcciones) determinada según EN 60745:

Cincelar: Valor de vibraciones generadas $a_{hv} = 16 \text{ m/s}^2$, tolerancia K=1,5 m/s^2 .

El nivel de vibraciones indicado en estas instrucciones ha sido determinado según el procedimiento de medición fijado en la norma EN 60745 y puede servir como base de comparación con otras herramientas eléctricas. También es adecuado para estimar provisionalmente la sollicitación experimentada por las vibraciones.

El nivel de vibraciones indicado ha sido determinado para las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica. Por ello, el nivel de vibraciones puede ser diferente si la herramienta eléctrica se utiliza para otras aplicaciones, con útiles diferentes, o si el mantenimiento de la misma fuese deficiente. Ello puede suponer un aumento drástico de la sollicitación por vibraciones durante el tiempo total de trabajo.

Para determinar con exactitud la sollicitación experimentada por las vibraciones, es necesario considerar también aquellos tiempos en los que el aparato esté desconectado, o bien, esté en funcionamiento, pero sin ser utilizado realmente. Ello puede suponer una disminución drástica de la sollicitación por vibraciones durante el tiempo total de trabajo.

22-Español

Fije unas medidas de seguridad adicionales para proteger al usuario de los efectos por vibraciones, como por ejemplo: Mantenimiento de la herramienta eléctrica y de los útiles, conservar calientes las manos, organización de las secuencias de trabajo.

Declaración de conformidad CE

Declaramos bajo nuestra responsabilidad, que el producto descrito bajo "Datos técnicos" está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 60745 de acuerdo con las directivas 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2000/14/CE.

2000/14/CE: Nivel de potencia acústica garantizado 105 dB(A). Procedimiento para evaluación de la conformidad según anexo VI.

Expediente técnico en:

Adolf Würth GmbH & Co.KG, PFW,
D-74650 Künzelsau

Künzelsau, a 29.01.2008

Adolf Würth GmbH & Co. KG

N. Heckmann *A. Kräutle*

N. Heckmann

A. Kräutle

Empuñadura adicional (ver figura A)

- **Antes de cualquier manipulación en la herramienta eléctrica, sacar el enchufe de red de la toma de corriente.**
- **Solamente utilice la herramienta eléctrica con la empuñadura adicional 7 montada.**

La empuñadura adicional 7 puede girarse a cualquier posición para permitirle trabajar manteniendo una postura firme y cómoda.

Afloje la tuerca moleteada 8, gire la empuñadura adicional 7 en torno al eje del aparato a la posición deseada, y vuelva a apretar la tuerca moleteada 8.

Vd. puede montar la empuñadura adicional 7 en una posición diferente. Para ello desenrosque completamente la tuerca moleteada 8 y, a continuación, saque del todo, hacia arriba, el tornillo de cabeza hexagonal. Saque lateralmente la empuñadura adicional 7 y gire entonces 180° la pieza a la que iba sujeta. Monte la empuñadura adicional 7 siguiendo los pasos en orden inverso.

Cambio de útil

- ❑ **Antes de cualquier manipulación en la herramienta eléctrica, sacar el enchufe de red de la toma de corriente.**

El portaútiles SDS-max le permite cambiar el útil de forma sencilla y cómoda sin precisar para ello una herramienta.

La caperuza antipolvo **1** evita en gran medida que el polvo que se va produciendo al trabajar penetre en el portaútiles. Al montar el útil, preste atención a no dañar la caperuza antipolvo **1**.

- ❑ **Haga sustituir de inmediato una caperuza antipolvo deteriorada. Se recomienda que este trabajo sea realizado por un servicio técnico.**

Montaje del útil (ver figura A)

Limpie primero y aplique a continuación una capa ligera de grasa al extremo de inserción del útil.

Inserte girando el útil en el portaútiles hasta conseguir que éste quede sujeto automáticamente.

Tire del útil para asegurarse de que ha quedado correctamente sujeto.

Desmontaje del útil (ver figura B)

Empuje hacia atrás el casquillo de enclavamiento **2** y retire el útil.

Aspiración de polvo y virutas

El polvo de ciertos materiales como, pinturas que contengan plomo, ciertos tipos de madera y algunos minerales y metales, puede ser nocivo para la salud. El contacto y la inspiración de estos polvos pueden provocar en el usuario o en las personas circundantes reacciones alérgicas y/o enfermedades respiratorias.

Ciertos polvos como los de roble, encina y haya son considerados como cancerígenos, especialmente en combinación con los aditivos para el tratamiento de la madera (cromatos, conservantes de la madera). Los materiales que contengan amianto solamente deberán ser procesados por especialistas.

- Observe que esté bien ventilado el puesto de trabajo.
- Se recomienda una mascarilla protectora con un filtro de la clase P2.

Observe las prescripciones vigentes en su país sobre los materiales a trabajar.

Puesta en marcha

- ❑ **¡Observe la tensión de red! La tensión de alimentación deberá coincidir con las indicaciones en la placa de características de la herramienta eléctrica. Las herramientas eléctricas marcadas con 230 V pueden funcionar también a 220 V.**

Conexión/desconexión

Para la **puesta en marcha** de la herramienta eléctrica empuje hacia la derecha el interruptor de conexión/desconexión **4**.

Para la **desconexión** de la herramienta eléctrica empuje hacia la izquierda el interruptor de conexión/desconexión **4**.

A bajas temperaturas la herramienta eléctrica deberá funcionar primero cierto tiempo hasta que logre alcanzar su pleno rendimiento de percusión. Este tiempo puede reducirse si el útil montado en la herramienta eléctrica, estando ésta detenida, es golpeado verticalmente una vez contra el suelo.

Ajuste de la frecuencia de percusión

El regulador electrónico permite preseleccionar de forma continua la frecuencia de percusión para adaptarla a los requerimientos de trabajo.

La electrónica Constante mantiene prácticamente constante la frecuencia de impacto independientemente de la carga.

Seleccione las revoluciones adecuadas de acuerdo al material a trabajar con la rueda de ajuste **5**.

Los valores indicados en la siguiente tabla son solamente orientativos.

Posición de la rueda de ajuste 5	Frecuencia de percusión (min ⁻¹)
1	1030
2	1180
3	1360
4	1540
5	1720
6	1900

Modificación de la posición del cincel

El cincel puede sujetarse en 12 posiciones diferentes. Ello le permite adoptar en cada caso una posición de trabajo óptima.

Monte el cincel en el portaútiles.

Empuje hacia delante el anillo de ajuste del cincel **3** y gire el cincel a la posición deseada con el propio anillo **3**.

Suelte el anillo de ajuste del cincel **3** y gire el cincel hasta que quede retenido.

Mantenimiento y limpieza

- ❑ **Antes de cualquier manipulación en la herramienta eléctrica, sacar el enchufe de red de la toma de corriente.**
- ❑ **Mantenga limpia la herramienta eléctrica y las rejillas de refrigeración para trabajar con eficacia y seguridad.**
- ❑ **Haga sustituir de inmediato una caperuza antipolvo deteriorada. Se recomienda que este trabajo sea realizado por un servicio técnico.**

Indicador de servicio 6

Si el desgaste de las escobillas es excesivo, la herramienta eléctrica se desconecta automáticamente. Esto se señala aprox. unas 8 horas antes al encenderse o parpadear previamente el indicador de servicio **6**. La herramienta eléctrica deberá enviarse para su mantenimiento a uno de los servicios técnicos.

Si a pesar de los esmerados procesos de fabricación y control, la herramienta eléctrica llegara a averiarse, la reparación deberá encargarse a un servicio técnico Würth master.

Para cualquier consulta o pedido de piezas de repuesto es imprescindible indicar el nº de artículo que figura en la placa de características de la herramienta eléctrica.

La lista de piezas de repuesto actual de esta herramienta eléctrica puede consultarse en internet bajo "<http://www.wuerth.com/partsmanager>" o solicitarse al establecimiento Würth más cercano.

Garantía

Para esta herramienta eléctrica Würth concedemos una garantía a partir de la fecha de compra (comprobación mediante factura o albarán de entrega) según las disposiciones legales específicas de cada país. Los daños serán subsanados mediante reposición o reparación del aparato, según se estime conveniente.

No quedan cubiertos por la garantía los daños ocasionados por desgaste natural, sobrecarga o manejo inadecuado.

Las reclamaciones solamente podrán tenerse en cuenta si Ud. entrega la herramienta eléctrica, sin desmontar, a un establecimiento Würth, al personal del Servicio Exterior Técnico Würth, o a un servicio técnico oficial para herramientas eléctricas Würth.

Eliminación

Recomendamos que las herramientas eléctricas, accesorios y embalajes sean sometidos a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

Sólo para los países de la UE:



¡No arroje las herramientas eléctricas a la basura!

Conforme a la Directriz Europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su transposición en ley nacional, deberán acumularse por separado las herramientas eléctricas para ser sometidas a un reciclaje ecológico.

Reservado el derecho de modificación.



Indicações de segurança para martelos



Devem ser lidas todas as indicações de advertência e todas as instruções. O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.

- ❑ **Mais indicações de segurança encontram-se no anexo.**
- ❑ **Usar protecção auricular.** Ruídos podem provocar a surdez.
- ❑ **Utilizar os punhos adicionais fornecidos com a ferramenta eléctrica.** A perda de controlo pode provocar lesões.
- ❑ **Ao executar trabalhos durante os quais podem ser atingidos cabos eléctricos ou o próprio cabo de rede só deverá segurar a ferramenta eléctrica pelas superfícies de punho isoladas.** O contacto com um cabo sob tensão também pode colocar sob tensão as peças metálicas do aparelho e levar a um choque eléctrico.
- ❑ **Utilizar detectores apropriados, para encontrar cabos escondidos, ou consulte a companhia eléctrica local.** O contacto com cabos eléctricos pode provocar fogo e choques eléctricos. Danos em tubos de gás podem levar à explosão. A penetração num cano de água causa danos materiais ou pode provocar um choque eléctrico.
- ❑ **Segurar a ferramenta eléctrica firmemente com ambas as mãos durante o trabalho e manter uma posição firme.** A ferramenta eléctrica é conduzida com segurança com ambas as mãos.
- ❑ **Fixar a peça a ser trabalhada.** Uma peça a ser trabalhada fixa com dispositivos de aperto ou com torno de bancada está mais firme do que segurada com a mão.
- ❑ **Espere a ferramenta eléctrica parar completamente, antes de depositá-la.** A ferramenta de aplicação pode emperrar e levar à perda de controlo sobre a ferramenta eléctrica.
- ❑ **Não utilizar a ferramenta eléctrica com um cabo danificado. Não tocar no cabo danificado nem puxar a ficha da tomada, se o cabo for danificado durante o trabalho.** Cabos danificados aumentam o risco de um choque eléctrico.
- ❑ **Só utilizar acessórios originais Würth.**

Utilização conforme as disposições

A ferramenta eléctrica é destinada para cinzelar em betão, tijolos, pedra e asfalto.

O utente é responsável por danos devido a utilização não conforme às disposições.

Elementos do aparelho

Abrir a página basculante contendo a apresentação do aparelho, e deixar esta página aberta enquanto estiver lendo a instrução de serviço.

A numeração dos elementos do aparelho refere-se à apresentação da ferramenta eléctrica na página de esquemas.

- 1** Capa para protecção contra pó
- 2** Bucha de travamento
- 3** Anel para o ajuste do cinzel
- 4** Interruptor de ligar-desligar
- 5** Roda de ajuste para a pré-selecção do número de percussões
- 6** Indicação de serviço
- 7** Punho adicional (superfície isolada)
- 8** Porca serrilhada para o punho adicional
- 9** Punho (superfície isolada)

***Os acessórios ilustrados e descritos nas instruções de serviço nem sempre são abrangidos pelo conjunto de fornecimento.**

Dados técnicos

Martelo de percussão		MH 10-SE
Nº do artigo		0702 571 X
Potência nominal consumida	W	1500
Nº de percussões	min ⁻¹	900–1890
Força de impactos individuais	J	6–25
Ajustes para cinzelar		12
Potência para cinzelar em betão de dureza média	kg/h	490
Fixação da ferramenta		SDS-max
Lubrificação		Lubrificação central permanente
Peso conforme EPTA-Procedure 01/2003	kg	10,1
Classe de protecção		□/II
As indicações valem para tensões nominais [U] 230/240 V.		

Informação sobre ruídos/vibrações

Valores de medição para ruídos, determinados conforme 2000/14/CE.

O nível de ruído avaliado como A da ferramenta eléctrica é tipicamente: Nível de pressão acústica 89 dB(A); Nível de potência acústica 100 dB(A). Incerteza K = 3 dB.

Usar protecção auricular!

Valores totais de oscilação (soma dos vectores das três direcções) averiguados conforme EN 60745: Cinzelar: Valor de emissão de oscilação $a_h = 16 \text{ m/s}^2$, incerteza K = 1,5 m/s^2 .

O nível de oscilações indicado nestas instruções de serviço foi medido de acordo com um processo de medição normalizado pela norma EN 60745 e pode ser utilizado para a comparação de aparelhos. Ele também é apropriado para uma avaliação provisória da carga de vibrações.

O nível de vibrações indicado representa as aplicações principais da ferramenta eléctrica. Se a ferramenta eléctrica for utilizada para outras aplicações, com outras ferramentas de trabalho ou com manutenção insuficiente, é possível que o nível de vibrações seja diferente. Isto pode aumentar sensivelmente a carga de vibrações para o período completo de trabalho.

Para uma estimação exacta da carga de vibrações, também deveriam ser considerados os períodos nos quais o aparelho está desligado ou funciona, mas não está sendo utilizado. Isto pode reduzir a carga de vibrações durante o completo período de trabalho.

Além disso também deverão ser estipuladas medidas de segurança para proteger o operador contra o efeito de vibrações, como por exemplo: Manutenção de ferramentas eléctricas e de ferramentas de trabalho, manter as mãos quentes e organização dos processos de trabalho.

Declaração de conformidade

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade, que o produto descrito nos "Dados técnicos" cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 60745 conforme as disposições das directivas 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2000/14/CE.

2000/14/CE: Nível de potência acústica garantido de 105 dB(A). Processo de avaliação da conformidade de acordo com o anexo VI.

Processo técnico em:
Adolf Würth GmbH & Co.KG, PFW,
D-74650 Künzelsau

Künzelsau, 29.01.2008

Adolf Würth GmbH & Co. KG

N. Heckmann

A. Kräutle

Punho adicional (veja figura A)

☐ **Antes de todos trabalhos na ferramenta eléctrica deverá puxar a ficha de rede da tomada.**

☐ **Só utilizar a sua ferramenta eléctrica com o punho adicional 7.**

O punho adicional 7 pode ser movimentado como desejar, para alcançar uma posição de trabalho segura e livre de fadiga.

Soltar a porca serrilhada 8, girar o punho adicional 7 em volta do eixo da ferramenta, até alcançar a posição desejada e reapertar a porca serrilhada 8.

O punho adicional 7 pode ser montado em outra posição. Para tal, desatarraxar completamente a porca serrilhada 8 e de seguida puxar o parafuso sextavado para cima. Remover o punho adicional 7 pelo lado e girar a parte de aperto 180°. Montar o punho adicional 7 na sequência invertida.

Troca de ferramenta

- ❑ **Antes de todos trabalhos na ferramenta eléctrica deverá puxar a ficha de rede da tomada.**

Com o encabadouro SDS-max é possível trocar fácil e confortavelmente as ferramentas de trabalho, sem ter que utilizar ferramentas.

A capa de protecção contra pó **1** evita, consideravelmente, que penetre pó de perfuração no encabadouro durante o funcionamento. Ao introduzir a ferramenta deverá assegurar-se de que a capa de protecção contra pó **1** não seja danificada.

- ❑ **Uma capa de protecção contra pó deve ser substituída imediatamente. Recomendamos que esta tarefa seja efectuada por uma oficina de serviço pós-venda.**

Introduzir a ferramenta de trabalho (veja figura A)

Limpar a extremidade de encaixe da ferramenta de trabalho e lubrificá-la levemente.

Introduzir a ferramenta de trabalho no encabadouro, girando até travar-se automaticamente.

Puxar a ferramenta para controlar o travamento.

Retirar a ferramenta de trabalho (veja figura B)

Empurrar a bucha de travamento **2** para trás e retirar a ferramenta de trabalho.

Aspiração de pó/de aparas

Pós de materiais como por exemplo, tintas que contém chumbo, alguns tipos de madeira, minerais e metais, podem ser nocivos à saúde. O contacto ou a inalação dos pós pode provocar reacções alérgicas e/ou doenças nas vias respiratórias do utilizador ou das pessoas que se encontrem por perto.

Certos pós, como por exemplo pó de carvalho e faia são considerados como sendo cancerígenos, especialmente quando juntos com substâncias para o tratamento de madeiras (cromato, preservadores de madeira). Material que contém asbesto só deve ser processado por pessoal especializado.

- Assegurar uma boa ventilação do local de trabalho.
- É recomendável usar uma máscara de protecção respiratória com filtro da classe P2.

Observe as directivas para os materiais a serem trabalhados, vigentes no seu país.

Colocação em funcionamento

- ❑ **Observar a tensão de rede! A tensão da fonte de corrente deve coincidir com a indicada na chapa de identificação da ferramenta eléctrica. Ferramentas eléctricas marcadas para 230 V também podem ser operadas com 220 V.**

Ligar e desligar

Para a **colocação em funcionamento** da ferramenta eléctrica, empurrar o interruptor de ligar-desligar **4** para a direita.

Para a **desligar** a ferramenta eléctrica, empurrar o interruptor de ligar-desligar **4** para a esquerda.

Em temperaturas ambiente baixas, a ferramenta eléctrica apenas alcança a plena potência de percussão após um certo tempo.

Este período de arranque pode ser reduzido, batendo com a broca, introduzida na ferramenta eléctrica, no chão.

Ajustar o número de percussão

A electrónica de regulação possibilita uma pré-selecção, sem escalonamento, do número de percussão para um processamento correcto de todos os tipos de materiais.

A electrónica constante mantém o número de percussão pré-seleccionado praticamente constante, entre a marcha em vazio e a marcha em carga.

Seleccionar o número de percussão com a roda de ajuste **5**, de acordo com o tipo de material.

As indicações apresentadas na tabela seguinte são valores recomendados.

Posição da roda de ajuste 5	Nº de percussão (min ⁻¹)
1	1030
2	1180
3	1360
4	1540
5	1720
6	1900

Modificar a posição do cinzel

O cinzel pode ser travado em 12 posições. Desta forma é possível colocá-lo na posição optimizada para o respectivo trabalho.

Introduzir o cinzel no encabadouro.

Empurrar o anel para ajuste do cinzel **3** para frente e girar o cinzel, com o anel para ajuste do cinzel **3**, até a posição desejada.

Soltar o anel para ajuste do cinzel **3** e girar o cinzel até engatar.

Manutenção e limpeza

- ❑ **Antes de todos trabalhos na ferramenta eléctrica deverá puxar a ficha de rede da tomada.**
- ❑ **Manter a ferramenta eléctrica e as aberturas de ventilação sempre limpas, para trabalhar bem e de forma segura.**
- ❑ **Uma capa de protecção contra pó deve ser substituída imediatamente. Recomendamos que esta tarefa seja efectuada por uma oficina de serviço pós-venda.**

Indicação de serviço 6

A ferramenta eléctrica desligar-se-á automaticamente se os carvões abrasivos estiverem gastos. A indicação de serviço **6** indicará o desgaste com uma antecedência de aprox. 8 horas, iluminando-se ou piscando. Para a manutenção, a ferramenta eléctrica deve ser enviada ao serviço pós-venda.

Se a ferramenta eléctrica falhar apesar de cuidadosos processos de fabricação e de teste, a reparação deverá ser executada por um serviço pós-venda Würth Master.

Para todas as questões e encomendas de peças sobressalentes é imprescindível indicar o número de artigo de como consta na placa de características da ferramenta eléctrica.

A lista actual de peças sobressalentes desta ferramenta eléctrica encontra-se no internet em "<http://www.wuerth.com/partsmanager>" ou pode ser obtida na sua concessionária Würth.

Garantia de qualidade

Nós oferecemos para esta ferramenta eléctrica Würth, uma garantia de qualidade conforme as disposições legais/específicas de cada país a partir da data de compra (comprovada pela factura ou guia de remessa). Danos originados são eliminados através de um fornecimento de substituição ou reparação.

Danos provocados por um desgaste natural, sobrecarga ou tratamento incorrecto são excluídos da garantia de qualidade.

Só é possível aceitar reclamações, se a ferramenta eléctrica for enviada sem ser desmontada a uma sucursal Würth, ao seu revendedor Würth ou a um serviço pós-venda autorizado para ferramentas eléctricas da Würth.

Eliminação

Ferramentas eléctricas, acessórios e embalagens devem ser enviados a uma reciclagem ecológica de matérias primas.

Apenas países da União Europeia:



Não deitar ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE para aparelhos eléctricos e electrónicos velhos, e com as respectivas realizações nas leis nacionais, as ferramentas eléctricas que não servem mais para a utilização, devem ser enviadas separadamente a uma reciclagem ecológica.

Sob reserva de alterações.



Veiligheidsvoorschriften voor hamers



Lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle voorschriften. Als de waarschuwingen en voorschriften niet worden opgevolgd, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben.

- ❑ **Zie voor meer veiligheidsvoorschriften de bijgevoegde brochure.**
- ❑ **Draag een gehoorbescherming.** De blootstelling aan lawaai kan gehoorverlies tot gevolg hebben.
- ❑ **Gebruik de bij het gereedschap geleverde extra handgrepen.** Het verlies van de controle kan tot verwondingen leiden.
- ❑ **Houd het gereedschap aan de geïsoleerde greepvlakken vast als u werkzaamheden uitvoert waarbij het inzetgereedschap verborgen stroomleidingen of de eigen stroomkabel kan raken.** Contact met een onder spanning staande leiding kan ook metalen delen van het gereedschap onder spanning zetten en tot een elektrische schok leiden.
- ❑ **Gebruik een geschikt detectieapparaat om verborgen stroom-, gas- of waterleidingen op te sporen of raadpleeg het plaatselijke energie- of waterleidingbedrijf.** Contact met elektrische leidingen kan tot

brand of een elektrische schok leiden. Beschadiging van een gasleiding kan tot een explosie leiden. Breuk van een waterleiding veroorzaakt materiële schade en kan een elektrische schok veroorzaken.

- ❑ **Houd het elektrische gereedschap tijdens de werkzaamheden stevig met beide handen vast en zorg ervoor dat u stevig staat.** Het elektrische gereedschap wordt met twee handen veiliger geleid.
- ❑ **Zet het werkstuk vast.** Een met spanvoorzieningen of een bankschroef vastgehouden werkstuk wordt beter vastgehouden dan u met uw hand kunt doen.
- ❑ **Wacht tot het elektrische gereedschap tot stilstand is gekomen voordat u het neerlegt.** Het inzetgereedschap kan vasthaken en dit kan tot het verlies van de controle over het elektrische gereedschap leiden.
- ❑ **Gebruik het elektrische gereedschap niet met een beschadigde kabel. Raak de beschadigde kabel niet aan en trek de stekker uit het stopcontact als de kabel tijdens de werkzaamheden wordt beschadigd.** Beschadigde kabels vergroten het risico van een elektrische schok.
- ❑ **Gebruik uitsluitend origineel Würth-toebehoren.**

Gebruik volgens bestemming

Het elektrische gereedschap is bestemd voor hakwerkzaamheden in beton, baksteen, steen en asfalt. De gebruiker is aansprakelijk voor schade als het gereedschap niet volgens de bestemming wordt gebruikt.

Bestanddelen van het gereedschap

Vouw de uitvouwbare pagina met de afbeelding van het gereedschap open en laat deze pagina opengevouwen terwijl u de gebruiksaanwijzing leest.

De onderdelen van het gereedschap zijn genummerd zoals op de afbeelding van het elektrische gereedschap op de pagina met afbeeldingen.

- 1 Stofbeschermkap
- 2 Vergrendelingshuls
- 3 Beitelverstelring
- 4 Aan/uit-schakelaar
- 5 Stelwiel vooraf instelbaar aantal slagen
- 6 Service-indicatie
- 7 Extra handgreep (geïsoleerd greepvlak)
- 8 Kartelmoer voor extra handgreep
- 9 Handgreep (geïsoleerd greepvlak)

*** In de gebruiksaanwijzing afgebeeld en beschreven toebehoren wordt niet altijd standaard meegeleverd.**

Technische gegevens

Breekhamer		MH 10-SE
Art. nr.		0702 571 X
Opgenomen vermogen	W	1500
Aantal slagen	min ⁻¹	900–1890
Slagkracht	J	6–25
Hakstanden		12
Hakcapaciteit in beton van gemiddelde hardheid	kg/h	490
Gereedschapopname		SDS-max
Smering		Centrale permanente smering
Gewicht volgens EPTA-Procedure 01/2003	kg	10,1
Isolatieklasse		□/II
Gegevens gelden voor nominale spanningen [U] 230/240 V.		

Informatie over geluid en trillingen

Meetwaarden voor geluid bepaald volgens 2000/14/EG.

Het A-gewogen geluidsniveau van het elektrische gereedschap bedraagt kenmerkend: geluidsdruk-niveau 89 dB(A); geluidsvermogen-niveau 100 dB(A). Onzekerheid K = 3 dB.

Draag een gehoorbescherming.

Totale trillingswaarden (vectorom van drie richtingen) bepaald volgens EN 60745:

Hakken: trillingsemissiewaarde $a_h = 16 \text{ m/s}^2$, onzekerheid K = 1,5 m/s^2 .

Het in deze gebruiksaanwijzing vermelde trillingsniveau is gemeten met een volgens EN 60745 genormeerde meetmethode en kan worden gebruikt om elektrische gereedschappen met elkaar te vergelijken. Het is ook geschikt voor een voorlopige inschatting van de trillingsbelasting.

Het aangegeven trillingsniveau representeert de voornaamste toepassingen van het elektrische gereedschap. Als echter het elektrische gereedschap wordt gebruikt voor andere toepassingen, met afwijkende inzetgereedschappen of onvoldoende onderhoud, kan het trillingsniveau afwijken. Dit kan de trillingsbelasting gedurende de gehele arbeidsperiode duidelijk verhogen.

Voor een nauwkeurige schatting van de trillingsbelasting moet ook rekening worden gehouden met de tijd waarin het gereedschap uitgeschakeld is, of waarin het gereedschap wel loopt, maar niet werkelijk wordt gebruikt. Dit kan de trillingsbelasting gedurende de gehele arbeidsperiode duidelijk verminderen.

Leg aanvullende veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bediener tegen het effect van trillingen vast, zoals: Onderhoud van elektrische gereedschappen en inzetgereedschappen, warm houden van de handen, organisatie van het arbeidsproces.

Conformiteitsverklaring

Wij verklaren als alleen verantwoordelijke dat het onder „Technische gegevens” beschreven product voldoet aan de volgende normen en normatieve documenten: EN 60745 volgens de bepalingen van de richtlijnen 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2000/14/EG.

2000/14/EG: Gegarandeerd geluidsdruk-niveau 105 dB(A). Wegingsmethode van de conformiteit volgens aanhangsel VI.

Technisch dossier bij:
Adolf Würth GmbH & Co.KG, PFW,
D-74650 Künzelsau

Künzelsau, 29.01.2008

Adolf Würth GmbH & Co. KG

N. Heckmann

A. Kräutle

Extra handgreep (zie afbeelding A)

☐ **Trek altijd voor werkzaamheden aan het elektrische gereedschap de stekker uit het stopcontact.**

☐ **Gebruik het elektrische gereedschap alleen met de extra handgreep 7.**

U kunt de extra handgreep **7** naar wens draaien voor een veilige houding tijdens de werkzaamheden zonder vermoeidheid.

Draai de kartelmoer **8** los, draai de extra handgreep **7** om de as van de machine in de gewenste stand en draai de kartelmoer **8** weer vast.

U kunt de extra handgreep **7** andersom monteren. Draai daarvoor de kartelmoer **8** helemaal los en trek vervolgens de zeskantbout naar boven toe naar buiten. Trek de extra handgreep **7** zijwaarts los en draai het overgebleven spandeel 180°. Monteer de extra handgreep **7** in omgekeerde volgorde.

Inzetgereedschap wisselen

- ❑ **Trek altijd voor werkzaamheden aan het elektrische gereedschap de stekker uit het stopcontact.**

Met de gereedschapopname SDS-max kunt u het inzetgereedschap eenvoudig en gemakkelijk vervangen zonder gebruikmaking van extra gereedschap.

De stofbeschermkap **1** voorkomt zoveel mogelijk het binnendringen van boorstof in de gereedschapopname tijdens het gebruik. Let er bij het inzetten van het inzetgereedschap op dat de stofbeschermkap **1** niet wordt beschadigd.

- ❑ **Een beschadigde stofbeschermkap moet onmiddellijk worden vervangen. Geadviseerd wordt, dit door een klantenservice te laten doen.**

Inzetgereedschap inzetten (zie afbeelding A)

Reinig de schacht van het inzetgereedschap en smeet het licht met vet.

Zet het inzetgereedschap draaiend in de gereedschapopname tot het automatisch wordt vergrendeld.

Controleer de vergrendeling door aan het inzetgereedschap te trekken.

Inzetgereedschap verwijderen (zie afbeelding B)

Druk de vergrendelingshuls **2** naar achteren en verwijder het inzetgereedschap.

Afzuiging van stof en spanen

Stof van materialen zoals loodhoudende verf, enkele houtsoorten, mineralen en metaal kunnen schadelijk voor de gezondheid zijn. Aanraking of inademing van stof kan leiden tot allergische reacties en/of ziekten van de ademenwegen van de gebruiker of personen die zich in de omgeving bevinden.

Bepaalde soorten stof, bijvoorbeeld van eiken- en beukenhout, gelden als kankerverwekkend, in het bijzonder in combinatie met toevoegingsstoffen voor houtbehandeling (chromaat en houtbeschermingsmiddelen). Asbesthoudend materiaal mag alleen door bepaalde vakmensen worden bewerkt.

- Zorg voor een goede ventilatie van de werkplek.
- Er wordt geadviseerd om een ademmasker met filterklasse P2 te dragen.

Neem de in uw land geldende voorschriften voor de te bewerken materialen in acht.

Ingebruikneming

- ❑ **Let op de netspanning! De spanning van de stroombron moet overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje van het elektrische gereedschap. Met 230 V aangeduide elektrische gereedschappen kunnen ook met 220 V worden gebruikt.**

In- en uitschakelen

Als u het elektrische gereedschap wilt **inschakelen**, duwt u de aan/uit-schakelaar **4** naar rechts.

Als u het elektrische gereedschap wilt **uitschakelen**, duwt u de aan/uit-schakelaar **4** naar links.

Bij lage temperaturen bereikt het elektrische gereedschap pas na enige tijd de volledige slagcapaciteit. Deze aanlooptijd kunt u verkorten, door het in het elektrische gereedschap ingezette inzetgereedschap eenmaal op de vloer te stoten.

Aantal slagen instellen

Dankzij de regel-electronic kunt u het aantal slagen traploos vooraf instellen voor aan het materiaal aangepaste werkzaamheden.

De constant-electronic houdt het vooraf ingestelde aantal slagen tussen onbelast en belast lopen vrijwel constant.

Kies het aantal slagen met het stelwiel **5** passend bij het materiaal uit.

De gegevens in de volgende tabel zijn geadviseerde waarden.

Positie stelwiel 5	Aantal slagen (min ⁻¹)
1	1030
2	1180
3	1360
4	1540
5	1720
6	1900

Hakpositie veranderen

U kunt de beitel in 12 standen vergrendelen. Daardoor kunt u telkens de optimale werkstand innemen.

Zet de beitel in de gereedschapopname.

Druk de beitelverstelring **3** naar voren en draai met de beitelverstelring **3** de beitel in de gewenste stand.

Laat de beitelverstelring **3** los en draai de beitel tot deze vastklikt.

Onderhoud en reiniging

- ❑ **Trek altijd voor werkzaamheden aan het elektrische gereedschap de stekker uit het stopcontact.**
- ❑ **Houd het elektrische gereedschap en de ventilatieopeningen altijd schoon om goed en veilig te werken.**
- ❑ **Een beschadigde stofbeschermkap moet onmiddellijk worden vervangen. Geadviseerd wordt, dit door een klantenservice te laten doen.**

Service-indicatie 6

Als de koolborstels versleten zijn, wordt het elektrische gereedschap automatisch uitgeschakeld. Dit wordt ca. 8 uur eerder aangegeven door het branden of flakkeren van de service-indicatie 6. Het elektrische gereedschap moet voor onderhoud aan de klantenservice worden verzonden.

Mocht het elektrische gereedschap ondanks zorgvuldige fabricage- en testmethoden toch defect raken, dient de reparatie door een Würth master-Service te worden uitgevoerd.

Vermeld bij vragen en bestellingen van vervangingsonderdelen altijd het artikelnummer volgens het typeplaatje van het elektrische gereedschap.

De actuele onderdelenlijst van dit elektrische gereedschap kunt u bekijken op „<http://www.wuerth.com/partsmanager>” of aanvragen bij de Würth-vestiging bij u in de buurt.

Garantie

Voor dit elektrische gereedschap van Würth bieden wij de wettelijke garantie vanaf de aankoopdatum (factuur of leverbon geldt als bewijs) volgens de in uw land geldende bepalingen. Opgetreden defecten worden verholpen door een vervangingslevering of reparatie.

Schade die terug te voeren is op natuurlijke slijtage, overbelasting of onoordeelkundig gebruik, is van garantie uitgesloten.

Klachten worden alleen in behandeling genomen wanneer u het elektrische gereedschap in compleet gemonteerde toestand overdraagt aan een Würth-vestiging, een Würth-buitendienstmedewerker of een door Würth erkende klantenservice voor elektrische gereedschappen.

Afvalverwijdering

Elektrische gereedschappen, toebehoren en verpakkingen moeten op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.

Alleen voor landen van de EU:



Gooi elektrische gereedschappen niet bij het huisvuil.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG over elektrische en elektronische oude apparaten en de omzetting van de richtlijn in nationaal recht moeten niet meer bruikbare elektrische gereedschappen apart worden ingezameld en op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.

Wijzigingen voorbehouden.



Sikkerhedsinstrukser til hamre



Læs alle advarselshenvisninger og instrukser. I tilfælde af manglende overholdelse af advarselshenvisningerne og instrukserne er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

- ❑ **Yderligere sikkerhedshenvisninger se bilag.**
- ❑ **Brug høreværn.** Støjpåvirkning kan føre til tab af hørelse.
- ❑ **Brug de ekstra håndgreb, der følger med el-værktøjet.** Tabes kontrollen over el-værktøjet, kan det føre til kvæstelser.
- ❑ **Hold el-værktøjet i de isolerede gribeblade, når du udfører arbejde, hvor indsatsværktøjet kan ramme bøjede strømledninger eller el-værktøjets eget kabel.** Kontakt med en spændingsførende ledning kan også sætte el-værktøjets metaldele under spænding, hvilket kan føre til elektrisk stød.
- ❑ **Anvend egnede søgeinstrumenter til at finde frem til skjulte forsyningsledninger eller kontakt det lokale forsyningselskab.** Kontakt med elektriske ledninger kan føre til brand og elektrisk stød. Beskadigelse af en gasledning kan føre til eksplosion. Brud på et vandrør kan føre til materiel skade eller elektrisk stød.
- ❑ **Hold altid maskinen fast med begge hænder og sørg for at stå sikkert under arbejdet.** El-værktøjet føres sikkert med to hænder.
- ❑ **Sikr emnet.** Et emne holdes bedre fast med spændeanordninger eller skruestik end med hånden.
- ❑ **El-værktøjet må først lægges fra, når det står helt stille.** Indsatsværktøjet kan sætte sig i klemme, hvilket kan medføre, at man taber kontrollen over el-værktøjet.
- ❑ **El-værktøjet må ikke benyttes, hvis ledningen er beskadiget. Berør ikke den beskadigede ledning og træk netstikket ud, hvis ledningen beskadiges under arbejdet.** Beskadigede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- ❑ **Brug kun originalt tilbehør fra Würth.**

Beregnet anvendelse

El-værktøjet er beregnet til mejselarbejde i beton, tegl, sten og asfalt.

Brugeren bærer ansvaret for skader, der opstår som følge af forkert brug.

Maskinens enkelte dele

Klap venligst foldesiden med illustration af produktet ud og lad denne side være foldet ud, mens du læser betjeningsvejledningen.

Nummereringen af produktets enkelte dele refererer til illustrationen af el-værktøjet på illustrationssiden.

- 1 Støvbeskyttelsesklapper
- 2 Låseklapper
- 3 Ring til indstilling af mejsel
- 4 Start-stop-kontakt
- 5 Hjul til indstilling af slagtal
- 6 Service-indikator
- 7 Ekstrahåndtag (isoleret gribeblade)
- 8 Fingermøtrik til ekstrahåndtag
- 9 Håndgreb (isoleret gribeblade)

***Tilbehør, som er illustreret og beskrevet i brugsvejledningen, er ikke altid indeholdt i leveringen.**

Tekniske data

Slaghammer	MH 10-SE
Art.-nr.	0702 571 X
Nominel optagen effekt W	1500
Slagtal min ⁻¹	900–1890
Enkelt slagstyrke J	6–25
Mejselstillinger	12
Mejselydelse i beton af middel hårdhed kg/h	490
Værktøjsholderen	SDS-max
Smøring	Central konstant smøring
Vægt svarer til EPTA- Procedure 01/2003 kg	10,1
Beskyttelsesklasse	□/II
Informationerne gælder for nominelle spændinger [U] 230/240 V.	

Støj-/vibrationsinformation

Måleværdier for støj beregnet iht. 2000/14/EF.

El-værktøjets A-vægtede støjniveau er typisk: Lydtryksniveau 89 dB(A); lydeffektniveau 100 dB(A). Usikkerhed K=3 dB.

Brug høreværn!

Samlede vibrationsværdier (vektorsum for tre retninger) beregnet iht. EN 60745:

Mejsling: Vibrationseksponering $a_h = 16 \text{ m/s}^2$, usikkerhed K=1,5 m/s^2 .

Det svingningsniveau, der er angivet i nærværende instruktioner, er blevet målt iht. en standardiseret måleproces i EN 60745, og kan bruges til at sammenligne el-værktøjer. Det er også egnet til en foreløbig vurdering af svingningsbelastningen.

Det angivne svingningsniveau repræsenterer de væsentlige anvendelser af el-værktøjet. Hvis el-værktøjet dog anvendes til andre formål, med afvigende indsatsværktøj eller utilstrækkelig vedligeholdelse, kan svingningsniveauet afvige. Dette kan føre til en betydelig forøgelse af svingningsbelastningen i hele arbejdstidsrummet.

Til en nøjagtig vurdering af svingningsbelastningen bør der også tages højde for de tider, i hvilke værktøjet er slukket eller godt nok kører, men rent faktisk ikke anvendes. Dette kan føre til en betydelig reduktion af svingningsbelastningen i hele arbejdstidsrummet.

Fastlæg ekstra sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af brugeren mod svingningers virkning som f.eks.: Vedligeholdelse af el-værktøj og indsatsværktøj, holde hænder varme, organisation af arbejdsforløb.

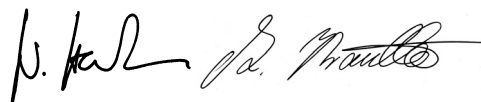
Overensstemmelseserklæring

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at det produkt, der er beskrevet under „Tekniske data“, er i overensstemmelse med følgende standarder eller normative dokumenter: EN 60745 iht. bestemmelserne i direktiverne 2004/108/EF, 2006/42/EF, 2000/14/EF. 2000/14/EF: Garanteret lydeffektniveau 105 dB(A). Procedurer for overensstemmelsesvurdering iht. bilag VI.

Teknisk dossier hos:
Adolf Würth GmbH & Co.KG, PFW,
D-74650 Künzelsau

Künzelsau, den 29.01.2008

Adolf Würth GmbH & Co. KG



N. Heckmann

A. Kräutle

Ekstrahåndtag (se Fig. A)

- ☐ **Træk stikket ud af stikkontakten, før der udføres arbejde på el-værktøjet.**
- ☐ **Brug altid el-værktøjet med ekstrahåndtaget 7.**

Du kan svinge ekstrahåndtaget 7 efter ønske for at opnå en sikker arbejdsstilling, hvor du ikke bliver så hurtigt træet.

Løsne fingermøtrikken 8, sving ekstrahåndtaget 7 omkring maskinens akse i den ønskede position og spænd fingermøtrikken 8 igen.

Du kan ommontere ekstrahåndtaget 7. Skru fingermøtrikken 8 helt af og træk herefter sekskantskruen ud opadtil. Træk ekstrahåndtaget 7 af i siden og sving den tiloversblivende spændedel 180°. Montér ekstrahåndtaget 7 i omvendt rækkefølge.

Værktøjsskift

- ❑ **Træk stikket ud af stikkontakten, før der udføres arbejde på el-værktøjet.**

Værktøjsholderen SDS-max bruges til at skifte indsatsværktøj nemt og hurtigt uden brug af ekstra værktøj.

Støvbeskyttelseskappen **1** forhindrer i stort omfang, at borestøv trænger ind i værktøjsholderen under brug. Når værktøjet sættes i, skal man være opmærksom på, at støvbeskyttelseskappen **1** ikke beskadiges.

- ❑ **En beskadiget støvbeskyttelseskappe skal skiftes med det samme. Det anbefales, at få dette gjort af en servicetekniker.**

Isætning af indsatsværktøj (se Fig. A)

Rengør istikningsenden på indsatsværktøjet og smør et tyndt lag fedt på den.

Sæt indsatsværktøjet drejende ind i værktøjsholderen, til det fastlåses af sig selv.

Kontrollér at værktøjet sidder rigtigt fast ved at trække i låsen.

Udtagning af indsatsværktøj (se Fig. B)

Skub låsekappen **2** bagud og tag indsatsværktøjet ud.

Støv-/spånudsugning

Støv fra materialer som f.eks. blyholdig maling, nogle træsorter, mineraler og metal kan være sundhedsfarlige. Berøring eller indånding af støv kan føre til allergiske reaktioner og/eller åndedrætssygdomme hos brugeren eller personer, der opholder sig i nærheden af arbejdspladsen.

Bestemt støv som f.eks. ege- eller bøgestøv gælder som kræftfremkaldende, især i forbindelse med ekstra stoffer til træbehandling (chromat, træbeskyttelsesmiddel). Asbestholdigt materiale må kun bearbejdes af fagfolk.

- Sørg for god udluftning af arbejdspladsen.
- Det anbefales at bære åndeværn med filterklasse P2.

Overhold forskrifterne, der gælder i dit land vedr. de materialer, der skal bearbejdes.

Ibrugtagning

- ❑ **Kontrollér netspændingen! Strømkildens spænding skal stemme overens med angivelserne på el-værktøjets typeskilt. El-værktøj til 230 V kan også tilsluttes 220 V.**

Tænd/sluk

Skub til **ibrugtagning** af el-værktøjet start-stop-kontakten **4** til højre.

Skub til **slukning** af el-værktøjet start-stop-kontakten **4** til venstre.

Ved lave temperaturer når el-værktøjet først efter et vist stykke tid op på den fulde slagydelse.

Denne starttid kan afkortes ved at støde indsatsværktøjet i el-værktøjet mod jorden.

Slagtal indstilles

Reguleringselektronikken muliggør en trinløs indstilling af slagtalet, så det passer til det materiale, der skal bearbejdes.

Konstantelektronikken holder det indstillede slagtal mellem tomkørsel og belastning næsten konstant.

Vælg slagtalet med stillehjulet **5**, så det passer til det materiale, der skal bearbejdes.

Angivelserne i efterfølgende tabel er anbefalede værdier.

Position stillehjul 5	Slagtal (min ⁻¹)
1	1030
2	1180
3	1360
4	1540
5	1720
6	1900

Ændring af mejselpositionen

Du kan fastlåse mejslen i 12 stillinger. Dette gør det muligt altid at indtage den optimale arbejdsposition.

Anbring mejslen i værktøjsholderen.

Skub mejselindstillingsringen **3** frem og drej mejslen i den ønskede position med mejselindstillingsringen **3**.

Slip mejselindstillingsringen **3** og drej mejslen, til den falder i hak.

Vedligeholdelse og rengøring

- ❑ **Træk stikket ud af stikkontakten, før der udføres arbejde på el-værktøjet.**
- ❑ **El-værktøj og el-værktøjets ventilationsåbninger skal altid holdes rene for at sikre et godt og sikkert arbejde.**
- ❑ **En beskadiget støvbeskyttelseskappe skal skiftes med det samme. Det anbefales, at få dette gjort af en servicetekniker.**

Service-indikator 6

El-værktøjet stopper automatisk, når slibekullene skal udskiftes. Dette vises ca. 8 timer forinden ved at service-indikatoren lyser eller flimrer **6**. El-værktøjet skal serviceres på et autoriseret værksted.

Skulle el-værktøjet svigte trods omhyggelig fabrikation og kontrol, skal reparationen udføres af Würth master-Service.

Artikelnummeret på el-værktøjets typeskilt skal altid angives ved forespørgsler og bestilling af reservedele.

Den aktuelle reservedelsliste for dette el-værktøj findes på nettet under „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ eller kan bestilles hos det nærmeste Würth center.

Reklamationsret

Vi yder garanti på dette Würth el-værktøj i henhold til de lovbestemmelser, som gælder i det enkelte land, fra købsdagen (købsbevis i form af faktura eller følgeseddel skal fremlægges/medsendes). Skader, der opstår, repareres, eller defekte dele udskiftes.

Reklamationsretten dækker ikke skader, der skyldes naturligt slid, overbelastning eller forkert behandling.

Reklamationer kan kun anerkendes, hvis du sender el-værktøjet uadskilt til et Würth center, din Würth kontaktperson eller Würth Master Service.

Bortskaffelse

El-værktøj, tilbehør og emballage skal genbruges på en miljøvenlig måde.

Gælder kun i EU-lande:



Smid ikke el-værktøj ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!

Iht. det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr skal kasseret elektrisk udstyr indsamles separat og genbruges iht. gældende miljøforskrifter.

Ret til ændringer forbeholdes.



Sikkerhetsinformasjoner for hammere



Les gjennom alle advarslene og anvisningene. Feil ved overholdelsen av advarslene og nedenstående anvisninger kan medføre elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader.

- ❑ **Ytterligere sikkerhetsinformasjoner se vedlegget.**
- ❑ **Bruk hørselvern.** Innvirkning av støy kan føre til at man mister hørselen.
- ❑ **Bruk ekstrahåndtakene som leveres sammen med elektroverktøyet.** Hvis du mister kontrollen, kan dette føre til skader.
- ❑ **Hold elektroverktøyet på de isolerte gripeflatene, hvis du utfører arbeid der innsatsverktøyet kan treffe på skjulte strømledninger eller den egne strømledningen.** Kontakt med en spenningsførende ledning kan også sette elektroverktøyet under spenning og føre til elektriske støt.
- ❑ **Bruk egnede detektorer til å finne skjulte strøm-/gass-/vannledninger, eller spør hos det lokale el-/gass-/vannverket.** Kontakt med elektriske ledninger kan medføre brann og elektrisk støt. Skader på en gassledning kan føre til eksplosjon. Inntrenging i en vannledning forårsaker materielle skader og kan medføre elektriske støt.
- ❑ **Hold elektroverktøyet fast med begge hender under arbeidet og sørg for å stå stødig.** Elektroverktøyet føres sikrere med to hender.
- ❑ **Sikre arbeidsstykket.** Et arbeidsstykke som holdes fast med spenningsretninger eller en skruestikke, holdes sikrere enn med hånden.
- ❑ **Vent til elektroverktøyet er stanset helt før du legger det ned.** Innsatsverktøyet kan kile seg fast og føre til at du mister kontrollen over elektroverktøyet.
- ❑ **Bruk aldri elektroverktøyet med skadet ledning. Ikke berør den skadede ledningen og trekk støpselet ut hvis ledningen skades i løpet av arbeidet.** Med skadet ledning øker risikoen for elektriske støt.
- ❑ **Bruk kun originalt Würth-tilbehør.**

Formålsmessig bruk

Elektroverktøyet er beregnet til meisling i betong, murstein, stein og asfalt.

Brukeren overtar ansvaret for skader som oppstår på grunn av ikke formålsmessig bruk.

Maskinens enkeltdeler

Brett ut utbrettssiden med bildet av maskinen, og la denne siden være utbrettet mens du leser bruksanvisningen.

Nummereringen av apparatelementene gjelder for bildet av el-verktøyet på illustrasjonssiden.

- 1 Støvkappe
- 2 Låsehylse
- 3 Meiseljusteringsring
- 4 På-/av-bryter
- 5 Stillhjul for slagfallforvalg
- 6 Service-melding
- 7 Ekstrahåndtak (isolert grepflate)
- 8 Mutter for ekstrahåndtak
- 9 Håndtak (isolert grepflate)

***Tilbehør som er beskrevet og illustrert i bruksanvisningen inngår ikke alltid i leveransen.**

Tekniske data

Slaghammer	MH 10-SE
Art.-nr.	0702 571 X
Opptatt effekt W	1500
Slagfall min ⁻¹	900–1890
Enkeltslagstyrke J	6–25
Meiselstillinger	12
Meiselstilling i middels hard betong kg/h	490
Verktøyfeste	SDS-max
Smøring	Sentral livstids-smøring
Vekt tilsvarende EPTA-Procedure 01/2003 kg	10,1
Beskyttelsesklasse	□/II
Angivelsene gjelder for nominelle spenninger [U] 230/240 V.	

Samsvarserklæring CE

Vi erklærer som eneansvarlig at produktet som beskrives under «Tekniske data» stemmer overens med følgende standarder eller standardiserte dokumenter: EN 60745 jf. bestemmelsene i direktivene 2004/108/EF, 2006/42/EF, 2000/14/EF. 2000/14/EF: Garantert lydeffektnivå 105 dB(A). Samsvarsbedømmelsesmetode jf. vedlegg VI.

Tekniske underlag hos:
Adolf Würth GmbH & Co.KG, PFW,
D-74650 Künzelsau
Künzelsau, den 29.01.2008
Adolf Würth GmbH & Co. KG

N. Heckmann *A. Kräutle*

N. Heckmann

A. Kräutle

Støy-/vibrasjonsinformasjon

Måleverdiene for støy er funnet jf. 2000/14/EF.

Elektroverktøyet typiske A-bedømte støynivå er: Lydtrykknivå 89 dB(A); lydeffektnivå 100 dB(A). Usikkerhet K = 3 dB.

Bruk hørselvern!

Totale svingningsverdier (vektorsum fra tre retninger) beregnet jf. EN 60745:

Meisling: Svingningsemissjonsverdi $a_h = 16 \text{ m/s}^2$, usikkerhet K = 1,5 m/s^2 .

Vibrasjonsnivået som er angitt i disse anvisningene er målt iht. en målemetode som er standardisert i EN 60745 og kan brukes til sammenligning av elektroverktøy med hverandre. Den egner seg til en foreløbig vurdering av svingningsbelastningen.

Det angitte svingningsnivået representerer de hovedsakelige anvendelsene til elektroverktøyet. Men hvis elektroverktøyet brukes til andre anvendelser, med avvikende innsatsverktøy eller utilstrekkelig vedlikehold, kan svingningsnivået avvike. Dette kan føre til en tydelig øking av svingningsbelastningen over hele arbeidstidsrommet.

Til en nøyaktig vurdering av svingningsbelastningen skal det også tas hensyn til de tidene maskinen er slått av eller går, men ikke virkelig brukes. Dette kan tydelig redusere svingningsbelastningen over hele arbeidstidsrommet.

Bestem ekstra sikkerhetstiltak til beskyttelse av brukeren mot svingningenes virkning, som for eksempel: Vedlikehold av elektroverktøy og innsatsverktøy, holde hendene varme, organisere arbeidsforløpene.

Ekstrahåndtak (se bilde A)

- ☐ **Før alle arbeider på elektroverktøyet utføres må støpselet trekkes ut av stikk-kontakten.**
- ☐ **Bruk elektroverktøyet kun med ekstrahåndtaket 7.**

Du kan svinge ekstrahåndtaket **7** hvor som helst, for å oppnå en sikker og lite anstrengende arbeidsposisjon.

Løsne mutteren **8**, sving ekstrahåndtaket **7** rundt maskinakselen til ønsket posisjon og trekk mutteren **8** fast igjen.

Du kan ommontere ekstrahåndtaket **7**. Skru da mutteren **8** helt av og trekk så sekskantskruen ut oppover. Trekk ekstrahåndtaket **7** av fra siden og sving spenn delen 180°. Monter ekstrahåndtaket **7** i omvendt rekkefølge.

Verktøyskifte

- ❑ **Før alle arbeider på elektroverktøyet utføres må støpselet trekkes ut av stikk-kontakten.**

Med verktøyfestet SDS-max kan du skifte innsats-verktøy på en enkel og behagelig måte uten å bruke ekstra verktøy.

Støvkappen **1** forhindrer at det trenger borestøv inn i verktøyfestet i løpet av driften. Ved innsetting av verktøy må du passe på at støvkappen **1** ikke tar skade.

- ❑ **En skadet støvkappe skal straks skiftes ut. Det anbefales å la en kundeservice utføre dette.**

Innsetting av innsatsverktøy (se bilde A)

Rengjør innstikksenden og smør den litt inn.

Sett innsatsverktøyet dreierende inn i verktøyfestet til det låses automatisk.

Kontroller låsen ved å trekke i verktøyet.

Fjerning av innsatsverktøyet (se bilde B)

Skyv låsehylsen **2** bakover og ta ut innsatsverktøyet.

Støv-/sponavsuging

Støv fra materialer som blyholdig maling, noen tresorter, mineraler og metall kan være helsefarlige. Berøring eller innånding av støv kan utløse allergiske reaksjoner og/eller åndedrettssykdommer hos brukeren eller personer som befinner seg i nærheten.

Visse typer støv som eik- eller bøkstøv gjelder som kreftfremkallende, spesielt i kombinasjon med tilsetningsstoffer til trebearbeidelse (kromat, trebeskyttelsesmidler). Asbestholdig materiale må kun bearbeides av fagfolk.

- Sørg for god ventilasjon av arbeidsplassen.
- Det anbefales å bruke en støvmaske med filterklasse P2.

Følg ditt lands gyldige forskrifter for de materialene som skal bearbeides.

Igangsetting

- ❑ **Ta hensyn til strømspenningen! Spenningen til strømkilden må stemme overens med angivelsene på elektroverktøyet typeskilt. Elektroverktøy som er merket med 230 V kan også brukes med 220 V.**

Inn-/utkobling

Til **igangsetting** av elektroverktøyet må du skyve på-/av-bryteren **4** mot høyre.

Til **utkobling** av elektroverktøyet må du skyve på-/av-bryteren **4** mot venstre.

Ved lave temperaturer oppnår elektroverktøyet sin fulle slagytelse etter en viss tid.

Denne starttiden kan du forkorte ved å støte innsatsverktøyet i elektroverktøyet en gang mot bakken.

Innstilling av slagfall

Reguleringselektronikken muliggjør et trinnløst slagfallforvalg for et materialtilpasset arbeid.

Konstantelektronikken holder det forhåndsinnstilte slagfallet nesten konstant mellom tomgang og belastet drift.

Velg slagfallet med stillhjulet **5** i henhold til materialet.

Informasjonene i nedenstående tabell er anbefalte verdier.

Posisjon for stillhjul 5	Slagfall (min ⁻¹)
1	1030
2	1180
3	1360
4	1540
5	1720
6	1900

Endring av meiselstillingen

Du kan låse meiselen i 12 stillinger. Slik kan du innta den mest optimale arbeidsposisjonen.

Sett meiselen inn i verktøyfestet.

Skyv meiseljusteringsringen **3** fremover og drei meiselen til ønsket stilling med meiseljusteringsringen **3**.

Slipp meiseljusteringsringen **3** og drei meiselen til den går i lås.

Vedlikehold og rengjøring

- ❑ **Før alle arbeider på elektroverktøyet utføres må støpselet trekkes ut av stikk-kontakten.**
- ❑ **Hold elektroverktøyet og ventilasjons-spaltene alltid rene, for å kunne arbeide bra og sikkert.**
- ❑ **En skadet støvkappe skal straks skiftes ut. Det anbefales å la en kundeservice utføre dette.**

Service-melding 6

Ved oppbrukte slipekull kobles elektroverktøyet automatisk ut. Dette anvises ca. 8 timer på forhånd ved at service-meldingen **6** lyser eller blinker. Elektroverktøyet må sendes inn til service hos kundeservice).

Hvis elektroverktøyet til tross for omhyggelige produksjons- og kontrollmetoder en gang skulle svikte, må reparasjonen utføres av et Würth-master-serviceverksted.

Ved alle forespørsler og reservedelsbestillinger må du oppgi artikkelnummeret som er angitt på elektroverktøyet typeskilt.

Den aktuelle reservedelslisten for dette elektroverktøyet finner du på internett under «<http://www.wuerth.com/partsmanager>» eller du kan bestille den hos nærmeste Würth-filial.

Reklamasjonsrett

For dette Würth-elektroverktøyet gir vi reklamasjonsrett i henhold til lovens hhv. landets bestemmelser fra kjøpsdato (bevis er regning eller følgebrev). Skader som er oppstått utbedres med nytt produkt eller reparasjon.

Skader som kan tilbakeføres til naturlig slitasje, overbelastning eller usakkyndig behandling er utelukket fra garantien.

Reklamasjoner kan kun aksepteres hvis elektroverktøyet leveres inn i sammenbygd tilstand til en Würth-filial, Würth-servicemedarbeider eller et autorisert Würth serviceverksted for elektroverktøy.

Deponering

Elektroverktøy, tilbehør og emballasje må leveres inn til miljøvennlig gjenvinning.

Kun for EU-land:



Ikke kast elektroverktøy i vanlig søppell. Jf. det europeiske direktivet 2002/96/EF vedr. gamle elektriske og elektroniske apparater og tilpassingen til nasjonale lover må gammelt elektroverktøy som ikke lenger kan brukes samles inn og leveres inn til en miljøvennlig resirkulering.

Rett til endringer forbeholdes.



Vasaroiden turvallisuusohjeet



Lue kaikki turvallisuus- ja muut ohjeet. Turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.

- ☐ **Katso muut turvallisuusohjeet liitteestä.**
- ☐ **Käytä kuulonsuojainta.** Melu saattaa aiheuttaa kuulon menetystä.
- ☐ **Käytä sähkötyökalun mukana toimitettuja lisäkahvoja.** Hallinnan menettäminen saattaa johtaa loukkaantumisiin.
- ☐ **Tartu sähkötyökaluun ainoastaan eristetyistä pinnoista, tehdessäsi työtä, jossa vaihtotyökalu saattaisi osua piilossa olevaan sähköjohtoon tai sähkötyökalun omaan sähköjohtoon.** Kosketus jännitteeseen johtoon voi saattaa sähkötyökalun metalliosat jännitteisiksi ja johtaa sähköiskuun.
- ☐ **Käytä sopivia etsintälaitteita piilossa olevien syöttöjohtojen paikallistamiseksi, tai käänny paikallisen jakeluyhtiön puoleen.** Kosketus sähköjohtoon saattaa johtaa tulipaloon ja sähköiskuun. Kaasuputken vahingoittaminen saattaa johtaa räjähdykseen. Vesijohtoon tunkeutuminen aiheuttaa aineellista vahinkoa tai saattaa johtaa sähköiskuun.

- ☐ **Pidä työn aikana sähkötyökalua kaksin käsin ja ota tukeva seisoma-asento.** Sähkötyökalua pystyy ohjaamaan varmemmin kahdella kädellä.
- ☐ **Varmista työkappale.** Kiinnityslaitteilla tai ruuvipenkissä kiinnitetty työkappale pysyy tukevammin paikoillaan, kuin kädessä pidettynä.
- ☐ **Odota, kunnes sähkötyökalu on pysähtynyt, ennen kuin asetat sen pois käsistäsi.** Vaihtotyökalu saattaa juuttua kiinni johtaen sähkötyökalun hallinnan menettämiseen.
- ☐ **Älä koskaan käytä sähkötyökalua, jonka verkkojohto on viallinen. Älä kosketa vaurioitunutta johtoa ja irrota pistotulppa pistorasiasta, jos johto vaurioituu työn aikana.** Vahingoittunut johto kasvattaa sähköiskun vaaraa.
- ☐ **Ainoastaan alkuperäisiä Würth-lisävarusteita saa käyttää.**

Määräksenmukainen käyttö

Sähkötyökalu on tarkoitettu talttaustyöhön betoniin, tiileen, kiveen ja asfalttiin.

Käyttäjä on vastuussa vaurioista, jotka syntyvät asiantuntijan käytön johdosta.

Laitteen osat

Käännä auki taittosivu, jossa on laitteen kuva ja pidä se uloskäännettynä lukiessasi käyttöohjetta.

Laitteen osien numerointi viittaa grafiikkasivussa olevaan sähkötyökalun kuvaan.

- 1** Pölynsuojus
- 2** Lukkoholkki
- 3** Taltan säätörengas
- 4** Käynnistyskytkin
- 5** Iskuluvun asetuksen säätöpyörä
- 6** Huoltotarpeen merkkivalo
- 7** Lisäkahva (eristetty kädensija)
- 8** Lisäkahvan pyälleTTY mutteri
- 9** Kahva (eristetty kädensija)

***Käyttöohjeissa kuvatut lisätarvikkeet eivät välttämättä sisälly toimitukseen.**

Tekniset tiedot

Iskuvasara		MH 10-SE
Tuote nro:		0702 571 X
Ottoteho	W	1500
Iskuluku	min ⁻¹	900–1890
Iskun voimakkuus	J	6–25
Talittausasennot		12
Talittausasento keskiko-		
vassa betonissa	kg/h	490
Työkalunpidin		SDS-max
Voitelu		Keskitetty
		kestovoitelu
Paino vastaa EPTA-		
Procedure 01/2003	kg	10,1
Suojausluokka		□/II
Tiedot voimassa verkkojännitteellä [U] 230/240 V.		

Melu-/värinä tiedot

Melun mittausarvot on määritetty 2000/14/EY mukaan.

Sähkötyökalun tyypillinen A-painotettu melutaso on: Äänen painetaso 89 dB(A); äänen tehotaso 100 dB(A). Epävarmuus K=3 dB.

Käytä kuulonsuojaimia!

Värähtelyn kokonaisarvot (kolmen suunnan vektorisumma) määritetty EN 60745 mukaan:

Talitus: Värähtelyemissioarvo $a_n = 16 \text{ m/s}^2$, epävarmuus K=1,5 m/s^2 .

Näissä ohjeissa mainittu värähtelytaso on mitattu EN 60745 standardoidun mittausmenetelmän mukaisesti ja sitä voidaan käyttää sähkötyökalujen vertailussa. Se soveltuu myös värähtelyrasituksen väliaikaiseen arviointiin.

Ilmoitettu värähtelytaso vastaa sähkötyökalun pääasiallisia käyttötapoja. Jos sähkötyökalua kuitenkin käytetään muissa töissä, poikkeavilla vaihtotyökaluilla tai riittämättömästi huollettuna, saattaa värähtelytaso poiketa. Tämä saattaa kasvattaa koko työaikajakson värähtelyrasitusta huomattavasti.

Värähtelyrasituksen tarkkaa arviointia varten määrityn työaikajakson aikana tulisi ottaa huomioon myös se aika, jolloin laite on sammutettuna tai käy, mutta sitä ei tosiasiaassa käytetä. Tämä voi selvästi pienentää koko työaikajakson värähtelyrasitusta.

Määrittele lisävarotoimenpiteet käyttäjän suojaksi värähtelyn vaikutukselta, kuten esimerkiksi: Sähkötyökalujen ja vaihtotyökalujen huolto, käsien pitämisen lämpiminä, työnkulun organisointi.

Standardinmukaisuusvakuutus

Vakuutamme yksin vastaavamme siitä, että kohdassa "Tekniset tiedot" selostettu tuote vastaa seuraavia standardeja tai standardoituja asiakirjoja: EN 60745 direktiivien 2004/108/EY, 2006/42/EY, 2000/14/EY.

2000/14/EY määräysten mukaisesti: Taattu äänen tehotaso 105 dB(A). Yhteensopivuuden arviointimenetelmä liitteen VI mukaan.

Tekninen tiedosto kohdasta:
Adolf Würth GmbH & Co.KG, PFW,
D-74650 Künzelsau

Künzelsau, 29.01.2008

Adolf Würth GmbH & Co. KG



N. Heckmann

A. Krättele

Lisäkahva (katso kuva A)

☐ **Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen kaikkia sähkötyökaluun kohdistuvia töitä.**

☐ **Käytä supistushylsyä vain lisäkahvan 7 kanssa.**

Voit mielivaltaisesti kääntää lisäkahvaa **7**, löytääkseen varman ja vaivattoman työskentelyasennon.

Avaa pyälletty mutteri **8**, käännä lisäkahva **7** laitteen akselin ympäri haluttuun asentoon ja kiristä rihlattu mutteri **8** uudelleen.

Voit muuttaa lisäkahvan **7** asentoa. Kierrä pyälletty mutteri **8** kokonaan irti ja vedä sen jälkeen kuusio-kantaruuvi ulos ylöspäin. Vedä irti lisäkahva **7** sivulle ja käännä kiinnitysosa 180°. Asenna lisäkahva **7** käänteisessä järjestyksessä.

Työkalunvaihto

- ❑ **Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen kaikkia sähkötyökaluun kohdistuvia töitä.**

SDS-max-työkalunpitimellä voit yksinkertaisesti ja kätevästi vaihtaa vaihtotyökalun ilman lisätyökaluja.

Pölynsuojus **1** estää pitkälti poranpölyn tunkeutumisen työkalunpitimeen käytön aikana. Varo työkaluja vaihdettaessa, ettei pölynsuojus **1** vaurioidu.

- ❑ **Vaurioitunut pölynsuojus on heti vaihdettava. Suosittelemme, että tämä työ jätetään asiakaspalvelun suoritettavaksi.**

Vaihtotyökalun asennus (katso kuva A)

Puhdista vaihtotyökalun istukkaan tuleva varsi ennen asennusta ja rasvaa sitä kevyesti.

Aseta vaihtotyökalu kiertäen työkalunpitimeen, kunnes se lukkiutuu itesestään.

Tarkista lukkiutuminen työkalusta vetämällä.

Vaihtotyökalun irrotus (katso kuva B)

Työnnä lukkoholkki **2** taaksepäin ja poista vaihtotyökalu.

Pölyn ja lastun poistoimu

Materiaalien, kuten lyijypitoisen pinnoitteen, muutamien puulaatujen, kivennäisten ja metallin pölyt voivat olla terveydelle vaarallisia. Pölyn kosketus tai hengitys saattaa aiheuttaa käyttäjälle tai lähellä oleville henkilöille allergisia reaktioita ja/tai hengitystiesairauksia.

Määrättyjä pölyjä, kuten tammen- tai pyökinpölyä pidetään karsinogeenisena, eritoten yhdessä puukäsittelyssä käytettyjen lisäaineiden kanssa (kromaatti, puunsuoja-aine). Asbestipitoisia aineita saavat käsitellä vain ammattilaiset.

- Huolehdi työkohteen hyvästä tuuletuksesta.
- Suosittelemme käyttämään suodatusluokan P2 hengityssuojanaamaria.

Ota huomioon maassasi voimassaolevat säännökset, koskien käsiteltäviä materiaaleja.

Käyttöönotto

- ❑ **Ota huomioon verkkojännite! Virtalähteen jännitteen tulee vastata laitteen tyyppikilvessä olevia tietoja. 230 V merkittyjä laitteita voidaan käyttää myös 220 V verkoissa.**

Käynnistys ja pysäytys

Käynnistä sähkötyökalu työntämällä käynnistyskytkin **4** oikealle.

Pysäytä sähkötyökalu työntämällä käynnistyskytkin **4** vasemmalle.

Alhaisessa lämpötilassa sähkötyökalu saavuttaa täyden iskutehonsa vasta määrätyn ajan kuluttua. Tämän käynnistysajan voit lyhentää iskemällä sähkötyökaluun asennettu vaihtotyökalu kerran mahaan.

Iskuluvun asetus

Säätöelektronikka mahdollistaa portaattoman iskuluvun esivalinnan täyttämään työn asettamia vaatimuksia.

Vakioelektronikka pitää asetetun iskuluvun lähes vakiona kuorman vaihdellaessa tyhjäkäynnistä täyskuorma.

Valitse säätöpyörällä **5** materiaaliin sopiva iskuluku.

Seuraavan taulukon tiedot ovat suosituksia.

Säätöpyörän asento 5	Iskuluku (min ⁻¹)
1	1030
2	1180
3	1360
4	1540
5	1720
6	1900

Taltausasennon muuttaminen

Voit lukita taltan **12** asentoon. Täten voit aina käyttää parasta mahdollista työskentelyasentoa.

Aseta taltta työkalunpitimeen.

Työnnä talttauksen säätörengasta **3** eteenpäin ja kierrä talttauksen säätörenkaan **3** avulla taltta haluttuun asentoon.

Päästä talttauksen säätörengas **3** vapaaksi ja kierrä talttaa, kunnes se lukkiutuu paikoilleen.

Huolto ja puhdistus

- ❑ **Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen kaikkia sähkötyökaluun kohdistuvia töitä.**
- ❑ **Pidä aina sähkötyökalua ja sähkötyökalun tuuletusaukkoja puhtaana, jotta voit työskennellä hyvin ja turvallisesti.**
- ❑ **Vaurioitunut pölynsuojus on heti vaihdettava. Suosittelemme, että tämä työ jätetään asiakaspalvelun suoritettavaksi.**

Huoltotarpeen merkkivalo 6

Hiiliharjojen ollessa loppuun käytetyt, sähkötyökalu kytkeytyy automaattisesti pois päältä. Tämä osoitetaan n 8 tuntia etukäteen huoltotarpeen merkkivalon 6 syttymisellä tai lepattamisella. Sähkötyökalu tulee lähettää keskushuoltoon.

Jos sähkötyökalu huolellisesta valmistus- ja testausmenetelmästä huolimatta joskus tulisi vika, tulee korjauksen suorittaa valtuutettu asiakaspalvelu.

Ilmoita ehdottomasti kaikissa kyselyissä ja varaosailauksissa tuotenumero, joka löytyy sähkötyökalun tyyppikilvestä.

Tämän laitteen reaaliaikainen varaosaluettelo löytyy Internetistä osoitteesta
["http://www.wuerth.com/partsmanager"](http://www.wuerth.com/partsmanager)
 tai voit pyytää sitä lähimmästä Würth-sivuliikkeestä.

Takuu

Myönnämme tälle Würth-sähkötyökalulle lainmuokaisen maakohtaisten määräysten mukaisen takuun ostohetkestä (osoitettava laskulla tai läheteellä). Syntyneet viat hoidetaan korjaamalla tai toimittamalla uusi laite.

Vauriot, jotka johtuvat luonnollisesta kulumisesta, ylikuormasta tai asiattomasta käsittelystä eivät kuulu takuun piiriin.

Reklamaatiot voidaan huomioida vain, jos sähkötyökalu toimitetaan purkamattomana Würth-sivuliikkeeseen, Würth-kenttähenkilölle tai valtuutettuun Würth-sähkötyökalujen asiakaspalveluun.

Hävitys

Sähkötyökalu, lisätarvikkeet ja pakkaukset tulee toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.

Vain EU-maita varten:



Älä heitä sähkötyökaluja talousjätteisiin! Eurooppalaisen vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan direktiivin 2002/96/EY ja sen kansallisten lakien muunnosten mukaan, tulee käyttökelpoiset sähkötyökalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.



Säkerhetsanvisningar för hammare



Läs noga igenom alla anvisningar. Fel som uppstår till följd av att anvisningarna nedan inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga kroppsskador.

- ❑ **För ytterligare säkerhetsanvisningar se bilaga.**
- ❑ **Bär hörselskydd.** Risk finns för att buller leder till hörselskada.
- ❑ **Använd elverktyget med medlevererade stödhandtag.** Risk finns för personskada om du förlorar kontrollen över elverktyget.
- ❑ **Håll i elverktyget endast vid de isolerade greppytorna när arbeten utförs på ställen där insatsverktyget kan skada dolda elledningar eller egen nätsladd.** Kontakt med en spänningsförande ledning kan sätta maskinens metalldelar under spänning och leda till elstöt.
- ❑ **Använd lämpliga detektorer för att lokalisera dolda försörjningsledningar eller konsultera det lokala eldistributionsbolaget.** Kontakt med elledningar kan orsaka brand och elstöt. En skadad gasledning kan leda till explosion. Inträngning i en vattenledning kan orsaka skador på föremål eller elstöt.
- ❑ **Håll i elverktyget med båda händerna under arbetet och se till att du står stadigt.** Elverktyget kan styras säkrare med två händer.
- ❑ **Säkra arbetsstycket.** Ett arbetsstycke som är fastspänt i en uppspänningsanordning eller ett skruvstycke hålls säkrare än med handen.
- ❑ **Vänta tills elverktyget stannat helt innan du lägger bort det.** Insatsverktyget kan haka upp sig och leda till att du kan förlora kontrollen över elverktyget.
- ❑ **Elverktyget får inte användas med defekt sladd. Berör inte skadad nätsladd, dra sladden ur vägguttaget om den skadats under arbetet.** Skadade nätsladdar ökar risken för elstöt.
- ❑ **Använd endast original Würth-tillbehör.**

Ändamålsenlig användning

Elverktyget är avsett för mejsling i betong, tegel, sten och asfalt.

Användaren ansvarar för skador som uppstår till följd av icke ändamålsenlig användning.

Komponenter

Fäll upp sidan med illustration av elverktyget och håll sidan uppfälld när du läser bruksanvisningen.

Numreringen av komponenterna hänvisar till illustration av elverktyget på grafiksidan.

- 1 Dammskyddsskåpa
- 2 Spärrhylsa
- 3 Mejselställring
- 4 Strömställare Till/Från
- 5 Ställratt för slagtafsörval
- 6 Serviceindikering
- 7 Stödhandtag (isolerad greppyta)
- 8 Räfflad mutter för stödhandtag
- 9 Handgrepp (isolerad greppyta)

***I bruksanvisningen avbildat och beskrivet tillbehör ingår inte alltid i leveransen.**

Tekniska data

Slaghammare		MH 10-SE
Artikelnr		0702 571 X
Upptagen märkeffekt	W	1500
Slagtal	min ⁻¹	900–1890
Slagstyrka	J	6–25
Mejsellägen		12
Mejselkapacitet i betong av medelhård kvalitet	kg/h	490
Verktögsfäste		SDS-max
Smörjning		Central permanent smörjning
Vikt enligt EPTA-Procedure 01/2003	kg	10,1
Skyddsklass		□/II
Uppgifterna gäller för märkspänningarna [U] 230/240 V.		

Försäkran om överensstämmelse

Vi försäkrar härmed under exklusivt ansvar att denna produkt som beskrivs i "Tekniska data" överensstämmer med följande normer och normativa dokument: EN 60745 uppfyller bestämmelserna i direktiven 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2000/14/EG.

2000/14/EG: Garanterad ljudeffektnivå 105 dB(A). Bedömningsmetod för överensstämmelse enligt bilaga VI.

Teknisk tillverkningsdokumentation finns hos:
Adolf Würth GmbH & Co.KG, PFW,
D-74650 Künzelsau

Künzelsau, den 29.01.2008

Adolf Würth GmbH & Co. KG

N. Heckmann *A. Kräutle*

N. Heckmann

A. Kräutle

Buller-/vibrationsdata

Mätvärdena för buller har tagits fram baserade på 2000/14/EG.

Elverktygets A-vägda ljudnivå uppnår i typiska fall: Ljudtrycksnivå 89 dB(A); ljudeffektnivå 100 dB(A). Onoggrannhet K=3 dB.

Använd hörselskydd!

Totala vibrationsvärden (vektorsumma ur tre riktningar) framtaget enligt EN 60745:

Mejsling: Vibrationsemissionsvärde $a_h = 16 \text{ m/s}^2$, onoggrannhet K=1,5 m/s^2 .

Mätningen av den vibrationsnivå som anges i denna anvisning har utförts enligt en mätmetod som är standardiserad i EN 60745 och kan användas vid jämförelse av olika elverktyg. Mätmetoden är även lämplig för preliminär bedömning av vibrationsbelastningen.

Den angivna vibrationsnivån representerar den huvudsakliga användningen av elverktyget. Om däremot elverktyget används för andra ändamål och med andra insatsverktyg eller inte underhållits ordentligt kan vibrationsnivån avvika. Härvid kan vibrationsbelastningen under arbetsperioden öka betydligt.

För en exakt bedömning av vibrationsbelastningen bör även de tider beaktas när elverktyget är frånkopplat eller är igång men inte används. Detta reducerar tydligt vibrationsbelastningen för den totala arbetsperioden.

Bestäm extra säkerhetsåtgärder för att skydda operatören mot vibrationernas inverkan t.ex.: underhåll av elverktyget och insatsverktygen, att hålla händerna varma, organisation av arbetsförloppen.

Stödhandtag (se bild A)

- ☐ **Dra stickproppen ur nätuttaget innan arbeten utförs på elverktyget.**
- ☐ **Använd alltid elverktyget med stödhandtag 7.**

Stödhandtaget **7** kan valfritt svängas för att uppnå en säker och vilsam kroppsställning.

Lossa den räfflade muttern **8**, sväng stödhandtaget **7** kring verktygets axel till önskat läge och dra sedan fast den räfflade muttern **8**.

Stödhandtaget **7** kan monteras om. Skruva helt bort den räfflade muttern **8** och dra ut sexkantskraven uppåt. Dra ut stödhandtaget **7** åt sidan och sväng kvarstående spänn detalj 180°. Montera stödhandtaget **7** i omvänd ordningsföljd.

Verktygsbyte

- ❑ **Dra stickproppen ur nätuttaget innan arbeten utförs på elverktyget.**

Med verktygsfästet SDS-max kan insatsverktyget bytas enkelt och smidigt utan extra verktyg.

Dammskyddsskåpan **1** hindrar i stor utsträckning borrdamm från att tränga in i verktygsfästet under användningen. Se till att inte dammskyddsskåpan **1** skadas vid monteringen av verktyget.

- ❑ **Byt omedelbart ut en skadad dammskyddsskåpa. Låt en serviceverkstad utföra detta.**

Insättning av insatsverktyg (se bild A)

Rengör insatsverktygets insticksända och smörj lätt med fett.

Placera insatsverktyget med en vridrörelse i verktygs-hållaren tills verktyget automatiskt låser.

Kontrollera låsningen genom att dra i verktyget.

Borttagning av insatsverktyget (se bild B)

Skjut spärrhylsan **2** bakåt och ta ut insatsverktyget.

Damm-/spånutsugning

Dammet från material som t. ex. blyhaltig målning, vissa träslag, mineraler och metall kan vara hälso-vådligt. Beröring eller inandning av dammet kan orsaka allergiska reaktioner och/eller andningsbe-svär hos användaren eller personer som uppehåller sig i närheten.

Vissa damm från ek eller bok anses vara cancero-gena, speciellt då i förbindelse med tillsatsämnen för träbehandling (kromat, träkonserveringsmedel). Endast yrkesmän får bearbeta asbesthaltigt mate-rial.

- Se till att arbetsplatsen är väl ventilerad.
- Vi rekommenderar ett andningsskydd i filterklass P2.

Beakta de föreskrifter som i aktuellt land gäller för bearbetat material.

Driftstart

- ❑ **Beakta nätspänningen! Kontrollera att strömkällans spänning överensstämmer med uppgifterna på elverktygets typskylt. Elverktyg märkta med 230 V kan även anslutas till 220 V.**

In- och urkoppling

Skjut för **inkoppling** av elverktyget strömställaren Till-/Från **4** åt höger.

Skjut för **frånkoppling** av elverktyget strömställa-ren Till-/Från **4** åt vänster.

Vid låga temperaturer uppnår elverktyget högsta slageffekt först efter en viss tid.

Denna starttid kan avkortas om du stöter elverkty-gets insatsverktyg mot marken.

Inställning av slagtal

Med reglerelektroniken kan slagtalet steglöst väljas och sålunda anpassas till aktuellt arbete.

Konstantelektroniken bibehåller förvalt slagtal i det närmaste konstant mellan tomgång och lastdrift.

Välj med ställratten **5** det slagtal som är lämpligast för materialet.

Värdena i tabellen nedan är riktvärden.

Ställrattens 5 läge	Slagtal (min ⁻¹)
1	1030
2	1180
3	1360
4	1540
5	1720
6	1900

Ändring av mejselläge

Mejseln kan spärras i 12 lägen. Därför är det alltid möjligt att inta en optimal arbetsposition.

Lägg in mejseln i verktygsfästet.

Skjut mejseljusteringen **3** framåt och vrid med mej-seljusteringen **3** mejseln till önskat läge.

Släpp mejseljusteringen **3** och vrid mejseln tills den snäpper fast.

Underhåll och rengöring

- ❑ **Dra stickproppen ur nätuttaget innan arbeten utförs på elverktyget.**
- ❑ **Håll elverktyget och dess ventilationsöppningar rena för bra och säkert arbete.**
- ❑ **Byt omedelbart ut en skadad dammskyddskåpa. Låt en serviceverkstad utföra detta.**

Serviceindikering 6

Vid förbrukade släpokol fränkopplas elverktyget automatiskt. Detta indikeras ca 8 timmar på förhand genom att serviceindikeringen **6** tänds eller blinkar. Elverktyget måste skickas till kundservice för underhåll.

Om i elverktyget trots exakt tillverkning och sträng kontroll störning skulle uppstå, bör reparation utföras hos en Würth masterserviceverkstad.

Var vänlig ange vid förfrågningar och reservdelsbeställningar artikelnummer som finns på elverktygets typskylt.

Aktuell reservdelslista för elverktyget kan hämtas i Internet under adressen

"<http://www.wuerth.com/partsmanager>" eller beställas hos lokal Würth-representation.

Garanti

För detta Würth-elverktyg lämnar vi garanti enligt lagens/respektive lands bestämmelser utgående från köpdatum (köpet måste styrkas med faktura eller följesedel). Skador som uppstått åtgärdas genom ersättningsleverans eller reparation.

Skador som orsakats av normalt slitage, överbelastning eller osakkunnigt handhavande omfattas ej av leveratörsansvaret.

Reklamation kan godkännas endast om elverktyget lämnas in i odemonterat skick till en Würth-representation, en Würth-fältsäljare eller en auktoriserad Würth-serviceverkstad för elverktyg.

Avfallshantering

Elverktyg, tillbehör och förpackning ska omhändertas på miljövänligt sätt för återvinning.

Endast för EU-länder:



Släng inte elverktyg i hushållsavfall!

Enligt europeiska direktivet 2002/96/EG för kasserade elektriska och elektroniska apparater och dess modifiering till nationell rätt måste obrukbara elverktyg omhändertas separat och på miljövänligt sätt lämnas in för återvinning.

Ändringar förbehålles.



Υποδείξεις ασφαλείας για πιστολέτα



Διαβάστε όλες τις προειδοποιητικές υποδείξεις. Αμέλειες κατά την τήρηση των προειδοποιητικών υποδείξεων μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, κίνδυνο πυρκαγιάς ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.

- ❑ **Για περισσότερες υποδείξεις ασφαλείας βλέπε το προσάρτημα.**
- ❑ **Φοράτε ωτασπίδες.** Η επίδραση του θορύβου μπορεί να οδηγήσει σε απώλεια της ακοής.
- ❑ **Να χρησιμοποιείτε τις πρόσθετες λαβές που συνοδεύουν το μηχάνημα.** Η απώλεια του ελέγχου μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.
- ❑ **Να πιάνετε το μηχάνημα από τις μονωμένες επιφάνειες συγκράτησης όταν πρόκειται να διεξάγετε εργασίες κατά τις οποίες υπάρχει κίνδυνος το τοποθετημένο εξάρτημα να συναντήσει τυχόν μη ορατές ηλεκτροφόρες γραμμές ή το δικό του ηλεκτρικό καλώδιο.** Η επαφή με μια υπό τάση ευρισκόμενη ηλεκτρική γραμμή μπορεί να θέσει μεταλλικά τμήματα του μηχανήματος επίσης υπό τάση και να οδηγήσει έτσι σε ηλεκτροπληξία.
- ❑ **Χρησιμοποιείτε κατάλληλες ανιχνευτικές συσκευές για να εντοπίσετε τυχόν μη ορατές τροφοδοτικές γραμμές ή να συμβουλευέστε την τοπική εταιρία παροχής ενέργειας.** Η επαφή με ηλεκτρικές γραμμές μπορεί να οδηγήσει σε πυρκαγιά και ηλεκτροπληξία. Η πρόκληση ζημιάς σ' έναν αγωγό φωταερίου (γκαζιού) μπορεί να οδηγήσει σε έκρηξη. Το τρύπημα ενός σωλήνα νερού προκαλεί ζημιά σε πράγματα ή/και μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία.
- ❑ **Όταν εργάζεσθε να κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο καλά και με τα δυο σας χέρια και να φροντίζετε για την ασφαλή θέση του σώματός σας.** Το ηλεκτρικό εργαλείο οδηγείται ασφαλέστερα όταν το κρατάτε και με τα δυο σας χέρια.
- ❑ **Ασφαλίστε το υπό κατεργασία τεμάχιο.** Ένα υπό κατεργασία τεμάχιο συγκρατιέται ασφαλέστερα με μια διάταξη σύσφιγξης ή με μια μέγγενη παρά με το χέρι σας.
- ❑ **Πριν αποθέσετε το ηλεκτρικό εργαλείο περιμένετε πρώτα να σταματήσει εντελώς να κινείται.** Το τοποθετημένο εξάρτημα μπορεί να σφηνώσει και να οδηγήσει στην απώλεια του ελέγχου του μηχανήματος.
- ❑ **Μη χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο όταν το ηλεκτρικό καλώδιό του είναι χαλασμένο. Μην αγγίζετε το χαλασμένο καλώδιο και βγάλτε το φιν από την πρίζα όταν το καλώδιο υποστεί βλάβη/χαλάσει κατά τη διάρκεια της εργασίας σας.** Τυχόν χαλασμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ❑ **Να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα της Würth.**

Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό

Το ηλεκτρικό εργαλείο προορίζεται για εργασίες με το καλέμι σε μπετόν, τούβλα, πετρώματα και άσφαλτο.

Για βλάβες εξαιτίας αντικανονικής χρήσης ευθύνεται ο χρήστης.

Στοιχεία συσκευής

Παρακαλούμε ανοίξτε τη διπλωμένη σελίδα με την απεικόνιση της συσκευής κι αφήστε την ανοιχτή όσο θα διαβάσετε τις οδηγίες χειρισμού.

Η αριθμοδότηση των στοιχείων της συσκευής βασίζεται στην απεικόνιση του ηλεκτρικού εργαλείου στη σελίδα με τα γραφικά.

- 1 Κάλυμμα προστασίας από σκόνη
- 2 Κέλυφος μανδάλωσης
- 3 Δακτύλιος ρύθμισης καλεμιού
- 4 Διακόπτης ON/OFF
- 5 Τροχίσκος ρύθμισης προεπιλογής αριθμού κρούσεων
- 6 Ένδειξη Service
- 7 Πρόσθετη λαβή (μονωμένη επιφάνεια πιασίματος)
- 8 Αυλακωτό παξιμάδι για την πρόσθετη λαβή
- 9 Λαβή (μονωμένη επιφάνεια πιασίματος)

* Εξαρτήματα που απεικονίζονται ή περιγράφονται δεν περιέχονται στη στάνταρ συσκευασία.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Κρουστικό πιστολέτο		MH 10-SE
Κωδ. Αριθ.		0702 571 X
Ονομαστική ισχύς	W	1500
Αριθμός κρούσεων	min ⁻¹	900–1890
Ισχύς κάθε κρούσης	J	6–25
Θέσεις καλεμιού		12
Απόδοση καλεμιού σε μπετόν μέτριας σκληρότητας	kg/h	490
Υποδοχή εργαλείου		SDS-max
Λίπανση		Κεντρική διαρκής λίπανση
Βάρος σύμφωνα με EPTA-Procedure 01/2003	kg	10,1
Κατηγορία μόνωσης		□/II
Τα στοιχεία ισχύουν για ονομαστικές τάσεις [U] 230/240 V.		

Πληροφορίες για θόρυβο και δονήσεις

Οι τιμές μέτρησης του θορύβου εξακριβώθηκαν κατά 2000/14/EK.

Η χαρακτηριστική στάθμη θορύβου του ηλεκτρικού εργαλείου εξακριβώθηκε σύμφωνα με την καμπύλη A και ανέρχεται σε: Στάθμη ακουστικής πίεσης 89 dB(A). Στάθμη ακουστικής ισχύος 100 dB(A). Ανασφάλεια μέτρησης K=3 dB.

Φοράτε ωτασπίδες!

Οι ολικές τιμές κραδασμών (άθροισμα ανυσμάτων τριών διευθύνσεων) εξακριβώθηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN 60745:

Καλέμισμα: Τιμή εκπομπής κραδασμών $a_h = 16 \text{ m/s}^2$, ανασφάλεια $K = 1,5 \text{ m/s}^2$.

Η στάθμη κραδασμών που αναφέρεται σ' αυτές τις οδηγίες έχει μετρηθεί σύμφωνα με μια διαδικασία μέτρησης τυποποιημένη στο πλαίσιο του προτύπου EN 60745 και μπορεί να χρησιμοποιηθεί στη σύγκριση των διάφορων μηχανημάτων. Είναι επίσης κατάλληλη για έναν προσωρινό υπολογισμό της επιβάρυνσης από τους κραδασμούς.

Η στάθμη κραδασμών που αναφέρεται αντιπροσωπεύει τις βασικές χρήσεις του ηλεκτρικού εργαλείου. Σε περίπτωση, όμως, που το ηλεκτρικό εργαλείο θα χρησιμοποιηθεί διαφορετικά, με μη προτεινόμενα εργαλεία ή χωρίς επαρκή συντήρηση, τότε η στάθμη κραδασμών μπορεί να είναι κι αυτή διαφορετική. Αυτό μπορεί να αυξήσει σημαντικά την επιβάρυνση από τους

50–Ελληνικά

κραδασμούς κατά τη συνολική διάρκεια ολόκληρου του χρονικού διαστήματος που εργάζεσθε.

Για την ακριβή εκτίμηση της επιβάρυνσης από τους κραδασμούς θα πρέπει να λαμβάνονται επίσης υπόψη και οι χρόνοι κατά τη διάρκεια των οποίων το μηχάνημα βρίσκεται εκτός λειτουργίας ή λειτουργεί, χωρίς όμως στην πραγματικότητα να χρησιμοποιείται. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά την επιβάρυνση από τους κραδασμούς κατά τη διάρκεια ολόκληρου του χρονικού διαστήματος που εργάζεσθε.

Γι' αυτό, πριν αρχίσει η δράση των κραδασμών, να καθορίζετε πρόσθετα μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή όπως: συντήρηση του ηλεκτρικού εργαλείου και των εργαλείων που χρησιμοποιείτε, ζέσταμα των χεριών, οργάνωση της εκτέλεσης των διάφορων εργασιών.

**Δήλωση συμβατότητας **

Δηλώνουμε υπευθύνως ότι το προϊόν που περιγράφεται στα «Τεχνικά χαρακτηριστικά» εκπληρώνει τους εξής κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: EN 60745 σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών 2004/108/EK, 2006/42/EK, 2000/14/EK. 2000/14/EK: Εγγυόμαστε στάθμη ακουστικής ισχύος 105 dB(A). Διαδικασία αξιολόγησης της Δήλωσης συμβατότητας σύμφωνα με το παράρτημα VI.

Τεχνικός φάκελος από:
Adolf Würth GmbH & Co.KG, PFW,
D-74650 Künzelsau

Künzelsau στις 29.01.2008

Adolf Würth GmbH & Co. KG

N. Heckmann

A. Kräutle

Πρόσθετη λαβή (βλέπε εικόνα A)

- ☐ **Βγάζετε το φινι από την πρίζα πριν από οποιαδήποτε εργασία στο ηλεκτρικό εργαλείο.**
- ☐ **Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο πάντοτε με συναρμολογημένη την πρόσθετη λαβή 7.**

Η πρόσθετη λαβή **7** μπορεί να ρυθμιστεί σε οποιαδήποτε θέση επιθυμείτε για να μπορέσετε έτσι να εργαστείτε άνετα και αναπαυτικά.

Λύστε το αυλακωτό παξιμάδι **8**, γυρίστε την πρόσθετη λαβή **7** περί τον άξονα του μηχανήματος μέχρι την επιθυμητή θέση και σφίξτε πάλι το αυλακωτό παξιμάδι **8**.

Μπορείτε επίσης να συναρμολογήσετε την πρόσθετη λαβή **7** διαφορετικά. Γι' αυτό ξεβιδώστε τελείως το αυλακωτό παξιμάδι **8** και αφαιρέστε την εξαγωγή βίδα τραβώντας την από το επάνω μέρος. Βγάλτε την πρόσθετη λαβή **7** τραβώντας την πλάγια και γυρίστε ακολούθως κατά 180° το εξάρτημα σύσφιξης που απόμεινε. Συναρμολογήστε τώρα με τον αντίστροφο τρόπο την πρόσθετη λαβή **7**.

Αντικατάσταση εξαρτήματος

- ❑ **Βγάξτε το φίς από την πρίζα πριν από οποιαδήποτε εργασία στο ηλεκτρικό εργαλείο.**

Με την υποδοχή εργαλείου SDS-max μπορείτε να αλλάξετε το εργαλείο που χρησιμοποιείτε απλά και άνετα, χωρίς τη χρήση άλλων, συμπληρωματικών εργαλείων.

Το κάλυμμα προστασίας από σκόνη **1** εμποδίζει ικανοποιητικά τη διείσδυση σκόνης τρυπήματος στην υποδοχή εργαλείου κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Όταν τοποθετείτε το εργαλείο πρέπει να προσέχετε, να μην υποστεί βλάβη το κάλυμμα προστασίας από σκόνη **1**.

- ❑ **Ένα χαλασμένο κάλυμμα προστασίας από σκόνη πρέπει να αντικαθίσταται αμέσως. Σας συμβουλευόμαστε, η αντικατάσταση να διεξάγεται από το Service.**

Τοποθέτηση των εργαλείων (βλέπε εικόνα A)

Καθαρίζετε και λιπαίνετε ελαφρά το στέλεχος του εργαλείου.

Τοποθετήστε το εργαλείο στην υποδοχή εργαλείου γυρίζοντάς το μέχρι να μανδάλωθεί από μόνο του.

Τραβήξτε το εργαλείο για να ελέγξετε τη μανδάλωση.

Αφαίρεση του εργαλείου (βλέπε εικόνα B)

Ωθήστε το κέλυφος μανδάλωσης **2** προς τα πίσω και αφαιρέστε το εργαλείο.

Αναρρόφηση σκόνης/ροκανιδιών

Η σκόνη από ορισμένα υλικά, π.χ. από μολυβδόχες μπογιές, από μερικά είδη ξύλου, από ορυκτά υλικά και από μέταλλα μπορεί να είναι ανθυγιεινή. Η επαφή με τη σκόνη ή/και η εισπνοή της μπορεί να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις ή/και ασθένειες των αναπνευστικών οδών του χρήστη ή τυχόν παρευρισκόμενων ατόμων.

Ορισμένα είδη σκόνης, π.χ. σκόνη από ξύλο βελανιδιάς ή οξιάς θεωρούνται σαν καρκινογόνα, ιδιαίτερα σε συνδυασμό με διάφορα συμπληρωματικά υλικά που χρησιμοποιούνται στην κατεργασία ξύλων (ενώσεις χρωμίου, ξυλοπροστατευτικά μέσα). Η κατεργασία αμιαντούχων υλικών επιτρέπεται μόνο σε ειδικά εκπαιδευμένα άτομα.

- Να φροντίζετε για τον καλό αερισμό του χώρου εργασίας.
- Σας συμβουλευόμαστε να φοράτε μάσκες αναπνευστικής προστασίας με φίλτρο κατηγορίας P2.

Να τηρείτε τις διατάξεις που ισχύουν στη χώρα σας για τα διάφορα υπό κατεργασία υλικά.

Εκκίνηση

- ❑ **Δώστε προσοχή στην τάση δικτύου! Η τάση της ηλεκτρικής πηγής πρέπει να ταυτίζεται με την τάση που είναι αναγραφμένη στην πινακίδα κατασκευαστή του ηλεκτρικού εργαλείου. Ηλεκτρικά εργαλεία με χαρακτηριστική τάση 230 V λειτουργούν και με τάση 220 V.**

Θέση σε λειτουργία κι εκτός λειτουργίας

Για να **θέσετε σε λειτουργία** το ηλεκτρικό εργαλείο ωθήστε προς τα δεξιά το διακόπτη ON/OFF **4**.

Για να **θέσετε εκτός λειτουργίας** το ηλεκτρικό εργαλείο ωθήστε προς τα αριστερά το διακόπτη ON/OFF **4**.

Σε χαμηλές θερμοκρασίες το ηλεκτρικό εργαλείο αποκτά την πλήρη ισχύ κρούσης μετά από έναν ορισμένο χρόνο.

Μπορείτε να μειώσετε αυτόν το χρόνο εκκίνησης πατώντας μια φορά στο έδαφος το τοποθετημένο εργαλείο.

Ρύθμιση αριθμού κρούσεων

Χάρη στην ηλεκτρονική ρύθμιση μπορείτε να προεπιλέξετε αδιαβάθμιστα τον αριθμό κρούσεων και να τον προσαρμόσετε στο υπό κατεργασία υλικό.

Η ηλεκτρονική σταθεροποίηση διατηρεί τον προεπιλεγμένο αριθμό κρούσεων στην περιοχή λειτουργίας με φορτίο και χωρίς φορτίο σχεδόν σταθερό.

Επιλέξτε τον αριθμό κρούσεων με τον τροχίσκο 5 ανάλογα με το υπό κατεργασία υλικό.

Τα στοιχεία στον πίνακα που ακολουθεί αποτελούν μόνο προτεινόμενες τιμές.

Θέση Τροχίσκος 5	Αριθμός κρούσεων (min ⁻¹)
1	1030
2	1180
3	1360
4	1540
5	1720
6	1900

Αλλαγή της θέσης καλεμιού

Μπορείτε να μανδαλώσετε το καλέμι σε 12 θέσεις. Έτσι μπορείτε να πάρετε την καλύτερη δυνατή θέση εργασίας.

Τοποθετήστε το καλέμι στην υποδοχή εργαλείου.

Ωθήστε το δακτύλιο ρύθμισης καλεμιού 3 προς τα εμπρός και γυρίστε με το δακτύλιο ρύθμισης 3 το καλέμι στην επιθυμητή θέση.

Αφήστε ελεύθερο το δακτύλιο ρύθμισης 3 και γυρίστε το καλέμι μέχρι να ασφαλίσει.

Συντήρηση και καθαρισμός

- ☐ Βγάζετε το φιν από την πρίζα πριν από οποιαδήποτε εργασία στο ηλεκτρικό εργαλείο.
- ☐ Διατηρείτε το ηλεκτρικό εργαλείο και τις σχισμές αερισμού καθαρές για να μπορείτε να εργάζεσθε καλά και ασφαλώς.
- ☐ Ένα χαλασμένο κάλυμμα προστασίας από σκόνη πρέπει να αντικαθίσταται αμέσως. Σας συμβουλεύουμε, η αντικατάσταση να διεξάγεται από το Service.

Ένδειξη Service 6

Όταν αναλωθούν τα καρβουνάκια το ηλεκτρικό εργαλείο διακόπτει αυτόματα τη λειτουργία του. Αυτό προαναγγέλλεται 8 ώρες περίπου πιο μπροστά με άναμμα και τρεμόσβημα της ένδειξης Service 6. Το ηλεκτρικό εργαλείο πρέπει να αποσταλεί στο Service για συντήρηση.

Σε περίπτωση που το ηλεκτρικό εργαλείο, παρ' όλες τις επιμελείς μεθόδους κατασκευής και ελέγχου, σταματήσει κάποτε να λειτουργεί, τότε η επισκευή του πρέπει να ανατεθεί σε ένα master-Service της Wüth.

Όταν ζητάτε διασαφητικές πληροφορίες καθώς και όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πρέπει να αναφέρετε οπωσδήποτε τον κωδικό αριθμό που αναγράφεται στην πινακίδα κατασκευαστή του ηλεκτρικού εργαλείου.

Μπορείτε να καλέσετε τον επίκαιρο κατάλογο ανταλλακτικών αυτού του ηλεκτρικού εργαλείου στο Internet, στην ιστοσελίδα «<http://www.wuerth.com/partsmanager>» ή να τον ζητήσετε από το αρμόδιο για σας υποκατάστημα της Wüth.

Εγγύηση

Γι' αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο της Wüth παρέχουμε εγγύηση σύμφωνα με τις νομικές/ειδικές για την εκάστοτε χώρα διατάξεις. Η εγγύηση ισχύει από την ημερομηνία αγοράς (απόδειξη με το τιμολόγιο ή το δελτίο αποστολής). Τυχόν βλάβες αποκαθίστανται με αποστολή ανταλλακτικών ή με επισκευή.

Βλάβες που προκύπτουν από φυσιολογική φθορά, υπερφόρτωση ή αντικανονική μεταχείριση δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

Τυχόν παράπονα αναγνωρίζονται μόνο όταν το ηλεκτρικό εργαλείο αποσταλεί χωρίς να έχει ανοιχτεί σε ένα υποκατάστημα της Wüth ή στον αρμόδιο για σας εξωτερικό αντιπρόσωπο της Wüth ή σε ένα από την Wüth εξουσιοδοτημένο κατάστημα Service για ηλεκτρικά εργαλεία.

Απόσυρση

Τα ηλεκτρικά εργαλεία, τα εξαρτήματα και οι συσκευασίες πρέπει να ανακυκλώνονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Μόνο για χώρες της ΕΕ:



Μην ρίχνετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στα απορρίμματα του σπιτιού σας! Σύμφωνα με την Κοινοτική οδηγία 2002/96/ΕΚ σχετικά με τις παλαιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και τη μεταφορά της οδηγίας αυτής σε εθνικό δίκαιο δεν είναι πλέον υποχρεωτικό τα άχρηστα ηλεκτρικά εργαλεία να συλλέγονται ξεχωριστά για να ανακυκλωθούν με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.



Kırıcılar için güvenlik talimatı



Bütün uyarıları ve talimat hükümlerini okuyun. Açıklanan uyarılara ve talimat hükümlerine uyulmadığı takdirde elektrik çarpmalarına, yangınlara ve/veya ağır yaralanmalara neden olunabilir.

- ❑ **Diğer güvenlik uyarıları için ekteki belgeye bakınız.**
- ❑ **Koruyucu kulaklık kullanın.** Çalışırken çıkan gürültü kalıcı işitme kayıplarına neden olabilir.
- ❑ **Elektrikli el aleti ile birlikte teslim edilen ek tutamağı kullanın.** Aletin kontrolünün kaybı yaralanmalara neden olabilir.
- ❑ **Alet ucunun görünmeyen elektrik kablolarına veya aletin kendi şebeke bağlantı kablolarına rastlama olasılığı bulunan işleri yaparken elektrikli el aletini izolasyonlu tutamağından tutun.** Gerilim ileten kablolarla temas elektrikli el aletinin metal parçalarını da elektrik akımına maruz bırakabilir ve elektrik çarpmasına neden olabilir.
- ❑ **Görünmeyen ikmal hatlarını tespit etmek üzere uygun tarama cihazları kullanın veya mahalli ikmal şirketlerinden yardım alın.** Elektrik kablolarıyla temas yanıklara ve elektrik çarpmasına neden olabilir. Bir gaz borusuna hasar vermek patlamalar ortaya çıkarabilir. Bir su borusuna girmek maddi hasara veya elektrik çarpmasına neden olabilir.
- ❑ **Çalışırken elektrikli el aletini iki elinizle sıkıca tutun ve duruş pozisyonunuzun güvenli olmasına dikkat edin.** Elektrikli el aleti iki elle daha güvenli kullanılır.
- ❑ **İş parçasını emniyete alın.** Bir germe tertibatı veya mengene ile sabitlenen iş parçası elle tutmaya oranla daha güvenli tutulur.
- ❑ **Elinizden bırakmadan önce elektrikli el aletinin tam olarak durmasını bekleyin.** Alete takılan uç sıkışabilir ve elektrikli el aletinin kontrolünü kaybedebilirsiniz.
- ❑ **Elektrikli el aletinizi hasarlı kablo ile kullanmayın.** Çalışma sırasında kablo hasar görecektse, dokunmayın ve kabloyu hemen prizden çekin. Hasarlı kablolar elektrik çarpmaya tehlikesini artırır.
- ❑ **Sadece orijinal Würth aksesuar kullanın.**

Usulüne uygun kullanım

Bu elektrikli el aleti; beton, tuğla, taş ve asfaltta keskilme işleri için geliştirilmiştir.

Usulüne uygun olmayan kullanım sonucu ortaya çıkacak hasarlardan kullanıcı sorumludur.

Aletin elemanları

Lütfen aletin resminin görüldüğü sayfayı açın ve bu kullanım kılavuzunu okuduğunuz sürece bu sayfayı açık tutun.

Aletin elemanlarının numaraları grafik sayfasında bulunan elektrikli el aleti şeklinde gösterilen numaralarla aynıdır.

- 1 Tozdan koruma kapağı
- 2 Kilitleme kovanı
- 3 Keski pozisyonu ayarlama halkası
- 4 Açma/kapama şalteri
- 5 Darbe sayısı ayar düğmesi
- 6 Servis göstergesi
- 7 Ek tutamak (izolasyonlu tutamak yüzeyi)
- 8 Ek tutamak ayar somunu
- 9 Tutamak (izolasyonlu tutamak yüzeyi)

***Şekli gösterilen veya tanımlanan aksesuar standart teslimat kapsamına girmez.**

Teknik veriler

Kırıcı	MH 10-SE
Ürün kodu	0702 571 X
Giriş gücü W	1500
Darbe sayısı dev/dak	900–1890
Tek darbe kuvveti J	6–25
Keskileme pozisyonları	12
Orta sertlikteki betonda keski pozisyonu kg/h	490
Uç kovanı	SDS-max
Yağlama	Merkezi daimi yağlama
Ağırlığı EPTA-Procedure 01/2003'e göre kg	10,1
Koruma sınıfı	□/II
veriler [U] 230/240 V'luk anma gerilimleri için geçerlidir.	

Gürültü/Titreşim bilgisi

Gürültüye ait ölçme değerleri 2000/14/AT'ye göre belirlenmektedir.

Elektrikli el aletinin A değerlendirmeli gürültü seviyesi tipik olarak şöyledir: Ses basıncı seviyesi 89 dB(A); gürültü emisyonu seviyesi 100 dB(A). Tolerans K=3 dB.

Koruyucu kulaklık kullanın!

Toplam titreşim değerleri (üç yönün vektör toplamı) EN 60745'e göre tespit edilmektedir: Keskileme: Titreşim emisyon değeri $a_h = 16 \text{ m/s}^2$, Tolerans K=1,5 m/s^2 .

Bu talimatta belirtilen titreşim seviyesi EN 60745'e göre normlandırılmış bir ölçme yöntemi ile tespit edilmiştir ve elektrikli el aletlerinin karşılaştırılmasında kullanılabilir. Bu değer geçici olarak titreşim seviyesinin tahmin edilmesine uygundur.

Belirtilen titreşim seviyesi elektrikli el aletinin temel kullanım alanlarını temsil eder. Ancak elektrikli el aleti başka kullanım alanlarında kullanılırken, farklı uçlarla kullanılırken veya yetersiz bakımla kullanılırken, titreşim seviyesi belirtilen değerden farklı olabilir. Bu da toplam çalışma süresi içindeki titreşim yükünü önemli ölçüde artırabilir. Titreşim yükünü tam olarak tahmin edebilmek için aletin kapalı olduğu veya çalıştığı halde kullanılmadığı süreler de dikkate alınmalıdır. Bu, toplam çalışma süresi içindeki titreşim yükünü önemli ölçüde azaltabilir.

Titreşimin kullanıcıya bindirdiği yük için önceden ek güvenlik önlemleri alın. Örneğin: Elektrikli el aletinin ve uçların bakımı, ellerin sıcak tutulması, iş aşamalarının organize edilmesi.

Uygunluk beyanı

Tek sorumlu olarak "Teknik veriler" bölümünde tanımlanan ürünün aşağıdaki norm veya normatif belgelere uygun olduğunu beyan ederiz: 2004/108/AT, 2006/42/AT, 2000/14/AT yönetmelik hükümleri uyarınca EN 60745. 2000/14/AT: Garanti edilen gürültü emisyonu seviyesi 105 dB(A). Uyumluluk değerlendirme yöntemi ek VI uyarınca.

Teknik belgelerin bulunduğu merkez: Adolf Würth GmbH & Co.KG, PFW, D-74650 Künzelsau

Künzelsau, 29.01.2008

Adolf Würth GmbH & Co. KG

N. Heckmann *A. Kräutle*

N. Heckmann

A. Kräutle

Ek tutamak (Bakınız: Şekil A)

- ☐ Elektrikli el aletinin kendinde bir çalışma yapmadan önce her defasında fişi prizden çekin.
- ☐ Elektrikli el aletinizi her zaman ek tutamakla 7 kullanın.

Güvenli ve yorulmadan çalışabilmek için ek tutamağın 7 konumunu istediğiniz gibi ayarlayabilirsiniz.

Ayar somununu 8 gevşetin, ek tutamağı 7 alet eksenine etrafından döndürerek istediğiniz pozisyona getirin ve ayar somununu 8 tekrar sıkın.

Ek tutamağı 7 alete değişik pozisyonlarda takabilirsiniz. Bunu yapmak için ayar somununu 8 bütünüyle söküp ve sonra altıgen vidayı yukarı doğru çekerek çıkarın. Ek tutamağı 7 yana doğru çekin ve kalan germe kısmını 180° çevirin. Ek tutamağı 7 aynı işlemleri ters sırada uygulayarak takın.

Uç deęiřtirme

- ❑ **Elektrikli el aletinin kendinde bir çalıřma yapmadan önce her defasında fiři prizden ekin.**

SDS-max u kovanı sayesinde alette kullandığınız uçları yardımcı anahtar kullanmadan basit ve rahat bir biçimde deęiřtirebilirsiniz.

Tozdan koruma kapaęı **1** alıřma sırasında matkap tozunun u kovanına girmesini büyük oranda önler. Alete ucu takarken **1** tozdan koruma kapaęının hasar görmemesine dikkat edin.

- ❑ **Hasar gören tozdan koruma kapaęını hemen deęiřtirin. Bu iřlemin bir müřteri servisi tarafından yapılması önemle tavsiye olunur.**

Ucun takılması (Bakınız: řekil A)

Ucun alete giren tarafını temizleyin ve hafifçe yaęlayın.

Ucu, otomatik olarak kilitleme yapıncaya kadar döndürerek u kovanına takın.

Ucu çekerek kilitlemenin tam olarak olup olmadığını kontrol edin.

Ucun ıkarılması (Bakınız: řekil B)

Kilitleme kovanını **2** arkaya itin ve ucu çıkarın.

Toz ve talař emme

Kurřun içeren boyalar, bazı ahřap türleri, mineraller ve metaller gibi maddeler iřlenirken ortaya çıkan toz saęlıęa zararlı olabilir. Bu tozlara temas etmek veya bu tozları solumak allerjik reaksiyonlara ve/veya kullanıcının veya onun yakınındaki kiřilerin nefes alma yollarındaki hastalıklara neden olabilir. Kayın veya meře gibi bazı aęaç tozları kanserojen etkiye sahiptir, özellikle de ahřap iřleme sanayiinde kullanılan katkı maddeleri (kromat, ahřap koruyucu maddeler) ile birlikte. Asbest içeren malzemeler sadece uzmanlar tarafından iřlenmelidir.

- Çalıřma yerinizi iyi bir biçimde havalandırın.
- P2 filtre sınıfı filtre takılı soluk alma maskesi kullanmanızı tavsiye ederiz.

İřlenen malzemelere ait ülkenizdeki geçerli yönetmelik hükümlerine uyun.

alıřtırma

- ❑ **řebeke gerilimine dikkat edin! Akım kaynaęının gerilimi elektrikli el aletinin tip etiketi üzerindeki verilere uygun olmalıdır. 230 V ile iřaretlenmiř elektrikli el aletleri 220 V ile de çalıřtırılabilir.**

Açma/kapama

late **alıřtırmak** için açma/kapama řalterini **4** saęa itin.

Aleti **kapatmak** için açma/kapama řalterini **4** sola itin.

Düřük sıcaklıklarda elektrikli el aleti tam performansına belirli bir sreden sonra ulařır. Alete takılmıř bulunan ucu bir kez yere vurmak suretiyle bu süreyi kısaltabilirsiniz.

Darbe sayısının ayarlanması

Otomatik elektronik ayar sistemi malzemeye uygun çalıřma için darbe sayısının kademesiz olarak önceden seçilerek ayarlanmasına olanak saęlar.

Sabit elektronik sistemi önceden seçilen darbe sayısını bořtaki çalıřma ile yük altında çalıřma arasında hemen hemen sabit tutar.

Darbe sayısını ayar düęmesi **5** ile malzemeye uygun olarak seçin.

Ařaęıdaki tablodaki veriler tavsiye edilen deęerlerdir.

Devir sayısı ayar düęmesi pozisyonu 5	Darbe sayısı (dev/dak)
1	1030
2	1180
3	1360
4	1540
5	1720
6	1900

Keski pozisyonunun deęiřtirilmesi

Keskiyi 12 çeřitli çalıřma konumlarına getirerek kilitleyebilirsiniz. Bu sayede yaptığınız iře göre optimum pozisyonu saęlayabilirsiniz.

Keskiyi u kovanına takın.

Keski ayar halkasını **3** ne itin ve ayar halkası **3** ile keskiyi istediğiniz pozisyona getirin.

Keski ayar düęmesini **3** bırakın ve keskiyi kilitleme yapıncaya kadar çevirin.

Bakım ve temizlik

- ❑ **Elektrikli el aletinin kendinde bir çalışma yapmadan önce her defasında fişi prizden çekin.**
- ❑ **İyi ve güvenli çalışabilmek için elektrikli el aletini ve havalandırma deliklerini daima temiz tutun.**
- ❑ **Hasar gören tozdan koruma kapağını hemen değiştirin. Bu işlemin bir müşteri servisi tarafından yapılması önemle tavsiye olunur.**

Servis göstergesi 6

Kömür fırçalar kullanım ömürlerini tamamladığında elektrikli el aleti otomatik olarak durur. Bu durum yaklaşık 8 saat önce servis göstergesinin yanması veya yanıp-sönmesi ile **6** gösterilir. Elektrikli el aleti bakım için müşteri servisine gönderilmelidir.

Dikkatli üretim ve test yöntemlerine rağmen aletiniz arıza yapacak olursa, onarım sadece bir Würth master-servis tarafından yapılmalıdır.

Lütfen bütün başvuru ve yedek parça siparişlerinizde elektrikli el aletinizin tip etiketi üzerinde bulunan ürün kodunu belirtiniz.

Bu elektrikli el aletinin güncel yedek parça listesi İnternette "<http://www.wuerth.com/partsmanager>" adresinden çağrılabilir ve en yakındaki Würth şubesinden istenebilir.

Garanti

Bu Würth elektrikli el aleti için satın alma tarihinden itibaren yasal çerçevelerde ve ülkelere özgü yönetmelik hükümlerine göre garanti veriyoruz (Fatura veya irsaliyenin ibraz edilmesi zorunludur). Ortaya çıkan hasarlar, yenisinin verilmesi veya onarım yoluyla karşılanır.

Doğal yıpranma, aşırı zorlanma veya usulüne aykırı kullanımdan doğan hasarlar garanti kapsamında değildir.

Şikayetleriniz ancak elektrikli el aleti sökülmemiş durumda bir Würth şubesine, bir Würth dış ilişkiler sorumlusuna veya yetkili bir Würth servisine teslim edildiği takdirde kabul edilir.

Tasfiye

Elektrikli el aleti, aksesuar ve ambalaj malzemesi çevre dostu bir yöntemle tasfiye edilmek üzere tekrar kazanım merkezine gönderilmelidir.

Sadece AB üyesi ülkeler için:



Elektrikli el aletlerini evsel çöplerin içine atmayın!

Eski elektro ve elektronik aletlere ilişkin 2002/96/EG Avrupa Yönetmeliği hükümleri ve bunların ulusal yönetmeliklere uyarlanmış biçimleri uyarınca kullanım ömrünü tamamlamış elektrikli el aletleri ayrı ayrı toplanmak ve çevre dostu yeniden kazanım merkezine yollanmak zorundadır.

Değişiklik haklarımız saklıdır.



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa pracy z młotami



Należy przeczytać wszystkie wskazówki i przepisy. Błędy w przestrzeganiu poniższych wskazówek mogą spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała.

- ❑ **Dalsze wskazówki bezpieczeństwa znajdują się w załączonej ulotce.**
- ❑ **Należy stosować środki ochrony słuchu.** Wpływ hałasu może spowodować utratę słuchu.
- ❑ **Narzędzia używać z dodatkowymi rękojeściami dostarczonymi z narzędziem.** Utrata kontroli może spowodować osobiste obrażenia operatora.
- ❑ **Podczas wykonywania prac, przy których narzędzie robocze mogłoby natrafić na ukryte przewody elektryczne lub na własny przewód zasilający, elektronarzędzie należy trzymać za izolowane powierzchnie rękojeści.** Kontakt z przewodem sieci zasilającej może spowodować przekazanie napięcia na części metalowe elektronarzędzia, co mogłoby spowodować porażenie prądem elektrycznym.
- ❑ **Należy używać odpowiednich przyrządów poszukiwawczych w celu lokalizacji ukrytych przewodów zasilających lub poprosić o pomoc zakłady miejskie.** Kontakt z przewodami znajdującymi się pod napięciem może doprowadzić do powstania pożaru lub porażenia elektrycznego. Uszkodzenie przewodu gazowego może doprowadzić do wybuchu. Wniknięcie do przewodu wodociągowego powoduje szkody rzeczowe lub może spowodować porażenie elektryczne.
- ❑ **Elektronarzędzie należy trzymać podczas pracy mocno w obydwu rękach i zapewnić bezpieczną pozycję pracy.** Elektronarzędzie prowadzone jest bezpieczniej w obydwu rękach.
- ❑ **Należy zabezpieczyć obrabiany przedmiot.** Zamocowanie obrabianego przedmiotu w urządzeniu mocującym lub imadle jest bezpieczniejsze niż trzymanie go w ręku.
- ❑ **Przed odłożeniem elektronarzędzia, należy poczekać, aż znajdzie się ono w bezruchu.** Narzędzie robocze może się zablokować i doprowadzić do utraty kontroli nad elektronarzędziem.
- ❑ **Nie wolno używać elektronarzędzia z uszkodzonym przewodem. Nie należy dotykać uszkodzonego przewodu; w przypadku uszkodzenia przewodu podczas pracy, należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda.** Uszkodzone przewody podwyższają ryzyko porażenia prądem.
- ❑ **Stosować należy wyłącznie oryginalny osprzęt firmy Würth.**

Użycie zgodne z przeznaczeniem

Elektronarzędzie przeznaczone jest do kucia w betonie, cegle, kamieniu i asfalcie.

Za szkody spowodowane użyciem narzędzia w sposób niezgodny z przeznaczeniem odpowiedzialność ponosi użytkownik.

Elementy urządzenia

Należy otworzyć rozkładaną stronę z rysunkiem urządzenia i pozostawić ją rozłożoną podczas czytania instrukcji obsługi.

Numeracja elementów urządzenia odnosi się do umieszczonego na stronie graficznej rysunku elektronarzędzia.

- 1 Osłona przeciwpłytowa
- 2 Tuleja zaryglowania
- 3 Pokrętło nastawy pozycji dłuta
- 4 Włącznik/wyłącznik
- 5 Pokrętło nastawcze do wstępnego wyboru częstotliwości udarów
- 6 Wskaźnik serwisu
- 7 Uchwyt dodatkowy (pokrycie gumowe)
- 8 Śruba motylkowa podtrzymująca uchwyt dodatkowy
- 9 Rękojeść (pokrycie gumowe)

***Opisany lub przedstawiony osprzęt nie należy w całości do wyposażenia standardowego elektronarzędzia.**

Dane techniczne

Młot udarowy		MH 10-SE
Nr art.		0702 571 X
Moc znamionowa	W	1500
Częstotliwość udarów	min ⁻¹	900 – 1890
Energia pojedynczego udaru	J	6 – 25
Ustawienia dłuta		12
Wydajność kucia w betonie o średniej twardości	kg/h	490
Uchwyt narzędziowy		SDS-max
Smarowanie		Stałe smarowanie centralne
Ciężar odpowiednio do EPTA-Procedure 01/2003	kg	10,1
Klasa ochrony		□/II
Dane aktualne są dla napięcia znamionowego [U] 230/240 V.		

Informacja na temat hałasu i wibracji

Zmierzone wartości hałasu wyznaczono zgodnie z dyrektywą 2000/14/WE.

Określony wg skali A poziom hałasu emitowanego przez elektronarzędzie wynosi standardowo: Poziom ciśnienia akustycznego 89 dB(A); poziom mocy akustycznej 100 dB(A). Niepewność pomiaru K=3 dB.

Stosować środki ochrony słuchu!

Wartości łączne drgań (suma wektorowa dla trzech składowych kierunkowych) określone zgodnie z normą EN 60745:

Dłutowanie: wartość emisji drgań $a_n = 16 \text{ m/s}^2$, błąd pomiaru $K = 1,5 \text{ m/s}^2$.

Podany w niniejszej instrukcji poziom drgań pomierzony został zgodnie z określoną przez normę EN 60745 procedurą pomiarową i może zostać użyty do porównywania elektronarzędzi. Można go też użyć do wstępnej oceny ekspozycji na drgania.

Podany poziom drgań jest reprezentatywny dla podstawowych zastosowań elektronarzędzia. Jeżeli elektronarzędzie użyte zostanie do innych zastosowań lub z innymi narzędziami roboczymi, a także jeśli nie będzie wystarczająco konserwowane, poziom drgań może odbiegać od podanego. Podane powyżej przyczyny mogą spowodować podwyższenie ekspozycji na drgania podczas całego czasu pracy.

Aby dokładnie ocenić ekspozycję na drgania, trzeba wziąć pod uwagę także okresy, gdy urządzenie jest wyłączone, lub gdy jest wprawdzie włączone, ale nie jest używane do pracy. W ten

sposób łączna (obliczana na pełny wymiar czasu pracy) ekspozycja na drgania może okazać się znacznie niższa.

Należy wprowadzić dodatkowe środki bezpieczeństwa, mające na celu ochronę operatora przed skutkami ekspozycji na drgania, np.: konserwacja elektronarzędzia i narzędzi roboczych, zabezpieczenie odpowiedniej temperatury rąk, ustalenie kolejności operacji roboczych.

Deklaracja zgodności

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt przedstawiony w rozdziale „Dane techniczne” odpowiada wymaganiom następujących norm i dokumentów normatywnych: EN 60745 – zgodnie z wymaganiami dyrektyw: 2004/108/WE, 2006/42/WE, 2000/14/WE. 2000/14/WE: Gwarantowany poziom mocy akustycznej 105 dB(A). Sposób oceny zgodności wg załącznika VI.

Dokumentacja techniczna:

Adolf Würth GmbH & Co.KG, PFW, D-74650 Künzelsau

Künzelsau, dn. 29.01.2008

Adolf Würth GmbH & Co. KG

N. Heckmann

A. Kräutle

Uchwyt dodatkowy (zob. rys. A)

- ☐ **Przed wszystkimi pracami przy elektronarzędziu należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda.**
- ☐ **Urządzenie należy używać jedynie z uchwytem dodatkowym 7.**

Aby móc zająć stabilną i niemęczącą pozycję pracy, można dowolnie wychylić uchwyt dodatkowy 7.

Poluzować śrubę motylką 8, ustawić uchwyt dodatkowy 7 w pożądanej pozycji, obracając go dookoła osi narzędzia i ponownie dokręcić śrubę 8.

Uchwyt dodatkowy 7 można przestawić wokół własnej osi. W tym celu należy całkowicie wykręcić śrubę motylkową 8, a następnie wyciągnąć górą śrubę z łbem sześciokątnym. Zdjąć (bokiem) uchwyt dodatkowy 7 i obrócić obejmę zaciskową o 180°. Montażu uchwyty dodatkowego 7 dokonuje się w odwrotnej kolejności.

Wymiana narzędzi

- ❑ **Przed wszystkimi pracami przy elektronarzędziu należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda.**

Uchwyt narzędziowym SDS-max można łatwo i wygodnie wymieniać używane oprzyrządowanie, bez użycia dodatkowych narzędzi.

Osłona przeciwpyłowa **1** zapobiega w dalekiej mierze wnikaniu pyłu do uchwytu narzędzi podczas pracy. Należy uważać przy wkładaniu narzędzia na to, by nie uszkodzić osłony przeciwpyłowej **1**.

- ❑ **Uszkodzoną osłonę przeciwpyłową należy natychmiast wymienić. Poleca się zlecić przeprowadzenie wymiany w punkcie serwisu.**

Montaż oprzyrządowania (narzędzia pomocniczego) (zob. rys. A)

Końcówkę montowanego narzędzia należy oczyścić i lekko nasmarować.

Oprzyrządowanie należy wkładać do uchwytu narzędziowego kręcąc nim aż do momentu, gdy się ono samodzielnie zarygluje.

Zaryglowanie należy skontrolować przez pociągnięcie narzędzia.

Wyjmowanie oprzyrządowania (narzędzia pomocniczego) (zob. rys. B)

Przesunąć tuleję zaryglowania **2** do tyłu i wyjąć narzędzie.

Odsysanie pyłów/wiórów

Pyły niektórych materiałów, na przykład powłok malarskich z zawartością ołowiu, niektórych gatunków drewna, minerałów lub niektórych rodzajów metalu, mogą stanowić zagrożenie dla zdrowia. Bezpośredni kontakt fizyczny z pyłami lub przedostanie się ich do płuc może wywołać reakcje alergiczne i/lub choroby układu oddechowego operatora lub osób znajdujących się w pobliżu. Niektóre rodzaje pyłów, np. dębiny lub buczyny uważane są za rakotwórcze, szczególnie w połączeniu z substancjami do obróbki drewna (chromiany, impregnaty do drewna). Materiały, zawierające azbest mogą być obrabiane jedynie przez odpowiednio przeszkolony personel.

- Należy zawsze dbać o dobrą wentylację stanowiska pracy.
- Zaleca się noszenie maski przeciwpyłowej z pochłaniaczem klasy P2.

Należy stosować się do aktualnie obowiązujących w danym kraju przepisów, regulujących zasady obchodzenia się z materiałami przeznaczonymi do obróbki.

26.1.10

Uruchamianie

- ❑ **Należy zwrócić uwagę na napięcie sieci! Napięcie źródła prądu musi zgadzać się z danymi na tabliczce znamionowej elektronarzędzia. Elektronarzędzia przeznaczone do pracy pod napięciem 230 V można przyłączać również do sieci 220 V.**

Włączanie/wyłączanie

By wprowadzić elektronarzędzie **w ruch**, należy przesunąć przełącznik suwakowy **4** na prawo.

Aby elektronarzędzie **wyłączyć**, należy przesunąć przełącznik suwakowy **4** na lewo.

Przy niskich temperaturach otoczenia, elektronarzędzie osiąga swoją pełną moc udarową dopiero po pewnym czasie.

Ten czas rozruchu można skrócić, uderzając jednokrotnie o podłoże zamocowanym w elektronarzędziu narzędziem roboczym (np. dłutem).

Nastawianie częstotliwości ударов

Elektroniczna regulacja umożliwia bezstopniowy wybór wstępny częstotliwości ударов w zależności od właściwości obrabianego materiału.

Dzięki specjalnemu układowi elektronicznemu, wstępnie wybrana częstotliwość ударов zostanie utrzymana między biegiem jałowym a biegiem roboczym na niemal stałym poziomie.

Częstotliwość ударов należy wybrać za pomocą pokrętła nastawczego **5** w zależności od właściwości obrabianego materiału.

Dane w następującej tabeli są wartościami zalecanymi.

Pozycja pokrętła nastawczego 5	Ilość ударов (min ⁻¹)
1	1030
2	1180
3	1360
4	1540
5	1720
6	1900

Zmiana pozycji dłuta

Dłuto można ustalić w 12 pozycjach. Przez to możliwe jest każdorazowo zajęcie optymalnej pozycji pracy.

Włożyć dłuto do uchwytu narzędziowego.

Przesunąć pokrętkę nastawy pozycji dłuta **3** do przodu i kręcąc nim ustawić dłuto **3** w pożądanej pozycji.

Puścić pokrętkę **3** i obracać dłutem aż do zaskoczenia blokady.

Konserwacja i czyszczenie

- ☐ **Przed wszystkimi pracami przy elektronarzędziu należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda.**
- ☐ **Aby zapewnić bezpieczną i wydajną pracę, elektronarzędzie i szczeliny wentylacyjne należy utrzymywać w czystości.**
- ☐ **Uszkodzoną osłonę przeciwpyłową należy natychmiast wymienić. Poleca się zlecić przeprowadzenie wymiany w punkcie serwisu.**

Wskaźnik serwisu 6

Zużycie się szczotek węglowych powoduje samoczynne wyłączenie się elektronarzędzia. Fakt ten sygnalizowany jest osiem godzin wcześniej przez zapalenie się lub miganie lampki **6**. Elektronarzędzie należy wówczas przesać do punktu obsługi klienta.

Jeśli elektronarzędzie, mimo starannych metod produkcji i kontroli uległoby awarii, naprawę powinien przeprowadzić jeden z punktów serwisowych (master-service) firmy Würth.

Przy wszystkich zgłoszeniach i zamówieniach części zamiennych konieczne jest podanie numeru katalogowego znajdującego się na tabliczce znamionowej elektronarzędzia.

Aktualną listę części zamiennych niniejszego elektronarzędzia można znaleźć w Internecie na stronach

„<http://www.wuerth.com/partsmanager>”
względnie zamówić w najbliższej placówce firmy Würth.

Gwarancja

Niniejsze elektronarzędzie, wyprodukowane przez firmę Würth, objęte jest gwarancją od daty zakupu zgodnie z wymaganiami ustawowymi i postanowieniami danego kraju (udokumentowanie praw gwarancyjnych przez fakturę lub dowód dostawy). Powstałe szkody będą usuwane w drodze wymiany lub naprawy urządzenia.

Szkody spowodowane naturalnym zużyciem, przeciążeniem lub niewłaściwym obchodzeniem się z urządzeniem, nie są objęte gwarancją.

Prawo do roszczeń gwarancyjnych uznawane jest tylko wtedy, gdy elektronarzędzie zostanie dostarczone w stanie nierozbieranym do oddziału firmy Würth, do przedstawiciela handlowego firmy Würth lub do autoryzowanego punktu serwisowego elektronarzędzi firmy Würth.

Usuwanie odpadów

Elektronarzędzia, osprzęt i opakowanie należy poddać utylizacji zgodnie z obowiązującymi zasadami ochrony środowiska.

Tylko dla państw należących do UE:



Nie należy wyrzucać elektronarzędzi do odpadów domowych!

Zgodnie z europejską wytyczną 2002/96/EG o starych, zużytych narzędziach elektrycznych i elektronicznych i

jej stosowania w prawie krajowym, wyeliminowane niezdatne do użycia elektronarzędzia należy zbierać osobno i doprowadzić do ponownego użytkowania zgodnego z zasadami ochrony środowiska.

Zastrzega się prawo dokonywania zmian.



Biztonsági előírások a kalapácsok számára



Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és előírást.

A következőkben leírt előírások betartásának elmulasztása áramütésekhez, tűzhöz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

- ❑ **További biztonsági figyelmeztetéseket lásd a mellékletben.**
- ❑ **Viseljen fülvédőt.** Ennek elmulasztása esetén a zaj hatása a hallóképesség elvesztéséhez vezethet.
- ❑ **Használja az elektromos kéziszerszámmal együtt szállított pótfogantyúkat.** Ha elveszti az uralmát a berendezés felett, ez sérülésekhez vezethet.
- ❑ **Az elektromos kéziszerszámot csak a szigetelt fogantyúfelületeknél fogva tartsa, ha olyan munkát végez, amelynek során a betétszerszám feszültség alatt álló, kívülről nem látható vezetékekhez, vagy a készülék saját hálózati csatlakozó kábeljéhez érhet.** Ha a berendezés egy feszültség alatt álló vezetékekhez ér, az elektromos kéziszerszám fémrészei szintén feszültség alá kerülhetnek és áramütéshez vezethetnek.
- ❑ **A rejtett vezetékek felkutatásához használjon alkalmas fémkereső készüléket, vagy kérje ki a helyi energiaellátó vállalat tanácsát.** Ha egy elektromos vezetéket a berendezéssel megérint, ez tűzhöz és áramütéshez vezethet. Egy gázvezeték megrongálása robbanást eredményezhet. Ha egy vízvezetéket szakít meg, anyagi károk keletkeznek, vagy villamos áramütést kaphat.
- ❑ **A munka során mindig mindkét kezével tartsa az elektromos kéziszerszámot és gondoskodjon arról, hogy szilárd, biztos alapon álljon.** Az elektromos kéziszerszámot két kézzel biztosabban lehet vezetni.
- ❑ **A megmunkálásra kerülő munkadarabot megfelelően rögzítse.** Egy befogó szerkezettel vagy satuval rögzített munkadarab biztonságosabban van rögzítve, mintha csak a kezével tartaná.
- ❑ **Várja meg, amíg az elektromos kéziszerszám teljesen leáll, mielőtt letenné.** A betétszerszám beékelődhet, és a kezelő elvesztheti az uralmát az elektromos kéziszerszám felett.
- ❑ **Sohase használja az elektromos kéziszerszámot, ha a kábel megrongálódott. Ha a hálózati csatlakozó kábel a munka során megsérül, ne érintse meg a kábelt, hanem azonnal húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszolóaljzatból.** Egy megrongálódott kábel megnöveli az áramütés veszélyét.
- ❑ **Csak eredeti Würth gyártmányú tartozékokat használjon.**

Rendeltetésszerű használat

Az elektromos kéziszerszám betonban, téglában, terméskőben és aszfaltban végzett vésési munkákra szolgál.

A nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért a felhasználó felel.

A készülék részei

Kérjük hajtsa ki a kihajtható ábrás oldalt, és hagyja így kihajtván, miközben ezt a kezelési útmutatót olvassa.

A készülék elemeinek sorszámozása az elektromos kéziszerszámnak az ábra-oldalon található képére vonatkozik.

- 1 Porvédő sapka
- 2 Reteszelő hüvely
- 3 Véső beállító gyűrű
- 4 Be-/kikapcsoló
- 5 Ütésszám előválasztó szabályozótárcsa
- 6 Szerviz-kijelzés
- 7 Pótfogantyú (szigetelt fogantyú-felület)
- 8 Recézett szélű anya a pótfogantyú számára
- 9 Fogantyú (szigetelt fogantyú-felület)

*Az ábrákon látható, vagy a szövegben leírásra kerülő tartozékok részben nem képezik a szállítási terjedelmét.

Műszaki adatok

Kötőró kalapács	MH 10-SE
Cikkszám	0702 571 X
Névleges felvett teljesítmény	W 1500
Ütésszám	perc ⁻¹ 900–1890
Különálló ütések ereje	J 6–25
Vésőhelyzetek	12
Vésési teljesítmény közepes keménységű betonban	kg/h 490
Szerszámbefogó egység	SDS-max
Kenés	Központi tartós kenés
Súly az „EPTA-Procedure 01/2003” (2003/01 EPTA-eljárás) szerint	kg 10,1
Érintésvédelmi osztály	□/II
Az adatok [U] = 230/240 V névleges feszültségre vonatkoznak.	

Zaj és vibráció értékek

A zajmérési eredmények a 2000/14/EK szabványnak megfelelően kerültek meghatározásra.

Az elektromos kéziszerszám A-értékelésű zajszintjének tipikus értékei: hangnyomásszint 89 dB(A); hangteljesítményszint 100 dB(A). Szórás K=3 dB.

Viseljen fülvédőt!

A rezgési összérték (a három irányban mért rezgés vektorösszege) az EN 60745 szabványnak megfelelően került kiértékelésre:

Vésés: Rezgés kibocsátási érték $a_h = 16 \text{ m/s}^2$, szórás K=1,5 m/s^2 .

Az ezen előírásokban megadott rezgésszint az EN 60745 szabványban rögzített mérési módszerrel került meghatározásra és az elektromos kéziszerszámok összehasonlítására ez az érték felhasználható. Ez az érték a rezgési terhelés ideiglenes becsülésére is alkalmas.

A megadott rezgésszint az elektromos kéziszerszám fő alkalmazási területein való használat során fellépő érték. Ha az elektromos kéziszerszámot más alkalmazásokra, eltérő betétszerszámokkal vagy nem kielégítő karbantartás mellett használják, a rezgésszint a fenti értéktől eltérhet. Ez az egész munkaidőre vonatkozó rezgési terhelést lényegesen megnövelheti.

A rezgési terhelés pontos megbecsüléséhez figyelembe kell venni azokat az időszakokat is, amikor a berendezés kikapcsolt állapotban van, vagy amikor be van ugyan kapcsolva, de nem kerül

ténylegesen használatra. Ez az egész munkaidőre vonatkozó rezgési terhelést lényegesen csökkentheti.

Hozzon kiegészítő biztonsági intézkedéseket a kezelőnek a rezgések hatása elleni védelmére, például: Az elektromos kéziszerszám és a betétszerszámok karbantartása, a kezek melegen tartása, a munkamenetek megszervezése.

Megfelelőségi nyilatkozat

Egyedüli felelőséggel kijelentjük, hogy a „Műszaki adatok” alatt leírt termék megfelel a következő szabványoknak, illetve irányadó dokumentumoknak: EN 60745 a 2004/108/EK, 2006/42/EK, 2000/14/EK irányelveknek megfelelően.

2000/14/EK: Garantált hangteljesítmény-szint 105 dB(A). A konformitás megállapítási eljárás leírása a VI függelékben található.

A műszaki dokumentáció a következő helyen található:

Adolf Würth GmbH & Co.KG, PFW, D-74650 Künzelsau

Künzelsau, 29.01.2008

Adolf Würth GmbH & Co. KG

N. Heckmann

A. Kräutle

Pótfogantyú (lásd az „A” ábrát)

- ☐ **Az elektromos kéziszerszámon végzendő bármely munka megkezdése előtt húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszolóaljzatból.**
- ☐ **Az elektromos kéziszerszámot csak az arra felszerelt 7 pótfogantyúval együtt szabad használni.**

A 7 pótfogantyút tetszőleges helyzetbe el lehet forgatni, hogy így a munkát a lehető leginkább fáradtságmentes módon lehessen végezni.

Oldja ki a 8 recézett fejű anyát, forgassa el a 7 pótfogantyút a berendezés tengelye körül a kívánt helyzetbe és húzza meg ismét szorosra a 8 recézett fejű anyát.

A 7 pótfogantyú átszerelhető. Ehhez csavarozza le teljesen a 8 recézett fejű anyát, majd húzza ki felfelé a hatszögfejű csavart. Húzza le oldal felé a 7 pótfogantyút és forgassa el a megmaradó befogó részt 180°. Szerelje fel fordított sorrendben a 7 pótfogantyút.

Szerszámcseré

- ❑ **Az elektromos kéziszerszámon végzendő bármely munka megkezdése előtt húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszolóaljzatból.**

Az SDS-max szerszámbefogó egységgel a betétszerszámot további eszközök vagy szerszámok alkalmazása nélkül is egyszerűen ki lehet cserélni.

Az **1** porvédősapka a munka során messzemenően meggátolja a fúrás során keletkező por behatolását a szerszámbefogó egységbe. A szerszám behelyezésekor ügyeljen arra, hogy ne rongálja meg az **1** porvédő sapkát.

- ❑ **Ha egy porvédő sapka megsérült, azt azonnal ki kell cserélni. Ezzel a munkával célszerű egy Vevőszolgálatot megbízni.**

A betétszerszám behelyezése (lásd az „A” ábrát)

Tisztítsa meg és zsírozza kissé be a betétszerszám behelyezésre kerülő végét.

Helyezze be forgatva a betétszerszámot a szerszámbefogó egységbe, amíg az magától nem reteszeli.

Húzza meg a szerszámot, és ellenőrizze így a megfelelő reteszeltet.

A betétszerszám kivétele (lásd a „B” ábrát)

Tolja hátra a **2** reteszelő hüvelyt és vegye ki a betétszerszámot.

Por- és forgácselzívás

Az ólomtartalmú festékrétegek, egyes fafajták, ásványok és fémek pora egészségkárosító hatású lehet. A poroknak a kezelő vagy a közelben tartózkodó személyek által történő megérintése vagy belégzése allergikus reakciókhoz és/vagy a légutak megbetegedését vonhatja maga után. Egyes fapokok, például tölgy- és bükkfapokok rákkeltő hatásúak, főleg ha a faanyag kezeléséhez más anyagok is vannak bennük (kromát, favédő vegyszerek). A készülékkel azbesztet tartalmazó anyagokat csak szakembereknek szabad megmunkálniuk.

- Gondoskodjon a munkahely jó szellőztetéséről.
- Ehhez a munkához célszerű egy P2 szűrőosztályú porvédő álarcot használni.

A feldolgozásra kerülő anyagokkal kapcsolatban tartsa be az adott országban érvényes előírásokat.

Üzembe helyezés

- ❑ **Ügyeljen a helyes hálózati feszültségre! Az áramforrás feszültségének meg kell egyeznie az elektromos kéziszerszám típustábláján található adatokkal. A 230 V-os berendezéseket 220 V hálózati feszültségről is szabad üzemeltetni.**

Be- és kikapcsolás

Az elektromos kéziszerszám **üzembe helyezéséhez** tolja el jobbra a **4** ki-/bekapcsolót.

Az elektromos kéziszerszám **kikapcsolásához** tolja el balra a **4** ki-/bekapcsolót.

Az elektromos kéziszerszám alacsony hőmérsékletek esetén csak bizonyos idő elteltével éri el a teljes kalapácsoló/ütő teljesítményét. Ezt a felmelegedési időt le lehet csökkenteni, ehhez üsse egyszer a padlóhoz az elektromos kéziszerszámba behelyezett betétszerszámot.

Az ütésszám beállítása

A szabályozó elektronika lehetővé teszi az ütésszám fokozatmentes beállítását és ezzel az anyagnak megfelelő megmunkálást biztosít.

A konstantelektronika az előre kiválasztott ütésszámot az üresjáratból a teljes terhelésig gyakorlatilag állandó szinten tartja.

Állítsa be az **5** szabályozótárcsával a megmunkálásra kerülő anyagnak megfelelően az ütésszámot.

Az alábbi táblázatban található értékek javasolt értékek.

Az 5 szabályozókerék helyzete	Ütésszám (perc ⁻¹)
1	1030
2	1180
3	1360
4	1540
5	1720
6	1900

A véső helyzetének megváltoztatása

A vésőt összesen 12 különböző helyzetben lehet reteszelni. Ezzel mindig beállíthatja a mindenkori legkényelmesebb munkavégzési helyzetet.

Helyezze be a vésőt a szerszámbefogó egységbe.

Tolja előre a **3** vésőbeállító gyűrűt és forgassa el a **3** vésőbeállító gyűrűvel a vésőt kívánt helyzetbe.

Engedje el a **3** vésőbeállító gyűrűt és forgassa el a vésőt, amíg az bepattan a helyére.

Karbantartás és tisztítás

- ❑ **Az elektromos kéziszerszámon végzendő bármely munka megkezdése előtt húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszolóaljzatból.**
- ❑ **Tartsa mindig tisztán az elektromos kéziszerszámot és annak szellőzőnyílásait, hogy jól és biztonságosan dolgozhasson.**
- ❑ **Ha egy porvédő sapka megsérült, azt azonnal ki kell cserélni. Ezzel a munkával célszerű egy Vevőszolgálatot megbízni.**

Szerviz-kijelzés 6

Ha a szénkefék elhasználódtak, az elektromos kéziszerszám automatikusan kikapcsolódik. Ezt a 6 szerviz-kijelzés kigyulladás, vagy vibrálása már kb. 8 órával előre jelzi. Az elektromos kéziszerszámot ekkor be kell küldeni a karbantartási munkák elvégzésére a Vevőszolgálatnak.

Ha az elektromos kéziszerszám a gondos gyártási és ellenőrzési eljárás ellenére egyszer mégis meghibásodna, akkor a javítással csak egy Würth master vevőszolgálatot szabad megbízni.

Ha kérdései vannak, vagy pótalkatrészeket akar megrendelni, okvetlenül adja meg az elektromos kéziszerszám típustábláján található árucikkszámot.

Ennek az elektromos kéziszerszámnak az aktuális pótalkatrész-jegyzékét az Internetben a „<http://www.wuerth.com/partsmanager>” címen lehet felhívni, vagy a legközelebbi Würth-kirendeltségnél lehet megrendelni.

Szavatosság

Erre a Würth gyártmányú elektromos kéziszerszámmra a vásárlási dátumról kezdődően (ezt számlával vagy szállítólevéllel lehet igazolni) a törvényes/az érintett országban érvényes előírásoknak megfelelő szavatosságot vállalunk. A mérőműszer hibáit egy másik mérőműszer szállítással vagy javítással hárítjuk el.

A természetes elhasználódás, túlterhelés, illetve szakszerűtlen kezelés következtében bekövetkezett károkra a szavatosság nem vonatkozik.

A reklamációkat csak akkor tudjuk figyelembe venni, ha az elektromos kéziszerszámot szétszereltlen állapotban egy Würth Ierakatnak, a Würth cég egy külső munkatársának vagy a Würth cég által az elektromos kéziszerszámok javítására feljogosított Vevőszolgálatnak átadja.

Eltávolítás

Az elektromos kéziszerszámokat, a tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra előkészíteni.

Csak az EU-tagországok számára:



Ne dobja ki az elektromos kéziszerszámokat a háztartási szemétkbe!

A használt villamos és elektronikus berendezésekre vonatkozó 2002/96/EK sz. Európai Irányelvnek és ennek a megfelelő országok jogharmonizációjának megfelelően a már használhatatlan elektromos kéziszerszámokat külön össze kell gyűjteni és a környezetvédelmi szempontból megfelelő újra felhasználásra le kell adni.

A változtatások joga fenntartva.



Bezpečnostní upozornění pro kladiva



Čtete všechna varovná upozornění a pokyny. Zanedbání při dodržování varovných upozornění a pokynů mohou mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.

- ☐ **Další bezpečnostní upozornění viz příloha.**
- ☐ **Noste ochranu sluchu.** Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.
- ☐ **Používejte přídavné rukojeti dodávané s elektronářadím.** Ztráta kontroly může vést ke zraněním.
- ☐ **Pokud provádíte práce, při kterých může nasazovací nástroj zasáhnout skrytá elektrická vedení nebo vlastní síťový kabel, pak držte elektronářadí na izolovaných plochách rukojeti.** Kontakt s vedením pod napětím může přivést napětí i na kovové díly elektronářadí a vést k úderu elektrickým proudem.
- ☐ **Použijte vhodné detekční přístroje na vyhledání skrytých rozvodných vedení nebo kontaktujte místní dodavatelskou společnost.** Kontakt s elektrickým vedením může vést k požáru a úderu elektrickým proudem. Poškození vedení plynu může vést k výbuchu. Proniknutí do vodovodního potrubí způsobí věcné škody nebo může způsobit úder elektrickým proudem.
- ☐ **Elektronářadí držte při práci pevně oběma rukama a zajistěte si bezpečný postoj.** Oběma rukama je elektronářadí vedeno bezpečněji.
- ☐ **Zajistěte obrobek.** Obrobek pevně uchycený upínacím přípravkem nebo svěrákem je držen bezpečněji než Vaší rukou.
- ☐ **Než jej odložíte, počkejte až se elektronářadí zastaví.** Nasazovací nástroj se může vzpříčit a vést ke ztrátě kontroly nad elektronářadím.
- ☐ **Nepoužívejte elektronářadí s poškozeným kabelem.** Pokud se kabel během práce poškodí, pak se jej nedotýkejte a vytáhněte síťovou zástrčku. Poškozené kabely zvyšují riziko elektrického úderu.
- ☐ **Používejte pouze originální příslušenství Würth.**

Určující použití

Elektronářadí je určeno pro sekací práce v betonu, cihlách, kameni a asfaltu.

Za škody při používání, pro které není stroj určen, ručí uživatel.

Prvky stroje

Vyklopte prosím odklápěcí stranu se zobrazením stroje a nechte tuto stranu během čtení návodu k obsluze otevřenou.

Číslování prvků stroje se vztahuje na zobrazení elektronářadí na grafické straně.

- 1 Ochranná protiprachová krytka
- 2 Uzamykací pouzdro
- 3 Kroužek pro přestavení sekáče
- 4 Spínač
- 5 Nastavovací kolečko předvolby počtu úderů
- 6 Servisní ukazatel
- 7 Přídavná rukojeť (izolovaná plocha rukojeti)
- 8 Rýhovaná matice přídavné rukojeti
- 9 Rukojeť (izolovaná plocha rukojeti)

***Vyobrazené nebo popsané příslušenství zčásti nepatří k objemu dodávky.**

Technická data

Sekací kladivo		MH 10-SE
Obj. č.		0702 571 X
Jmenovitý příkon	W	1500
Počet úderů	min ⁻¹	900–1890
Energie jednotlivých úderů	J	6–25
Polohy sekání		12
Sekací výkon v betonu		
střední tvrdosti	kg/h	490
Nástrojový držák		SDS-max
Mazání		centrální trvalá náplň
Hmotnost podle EPTA-Procedure 01/2003	kg	10,1
Třída ochrany		□/II
Údaje platí pro jmenovitá napětí [U] 230/240 V.		

Informace o hluku a vibracích

Naměřené hodnoty hluku zjištěny podle 2000/14/ES.

Hodnocená hladina hluku A elektronářadí činí typicky: hladina akustického tlaku 89 dB(A); hladina akustického výkonu 100 dB(A). Nepřesnost K=3 dB.

Noste ochranu sluchu!

Celková hodnota vibrací (vektorový součet třech os) zjištěna podle EN 60745:

Sekání: hodnota emise vibrací $a_h = 16 \text{ m/s}^2$, nepřesnost $K = 1,5 \text{ m/s}^2$.

V těchto pokynech uvedené úrovně vibrací byla změřena podle měřících metod normovaných v EN 60745 a může být použita pro vzájemné porovnání elektronářadí. Hodí se i pro předběžný odhad zatížení vibracemi.

Uvedená úroveň vibrací reprezentuje hlavní použití elektronářadí. Pokud ovšem bude elektronářadí nasazeno pro jiná použití, s odlišnými nasazovacími nástroji nebo s nedostatečnou údržbou, může se úroveň vibrací lišit. To může zatížení vibracemi po celou pracovní dobu zřetelně zvýšit.

Pro přesný odhad zatížení vibracemi by měly být zohledněny i doby, v nichž je stroj vypnutý nebo sice běží, ale fakticky není nasazen. To může zatížení vibracemi po celou pracovní dobu zřetelně zredukovat.

Stanovte dodatečná bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy před účinky vibrací jako např.: údržba elektronářadí a nasazovacích nástrojů, udržování teplých rukou, organizace pracovních procesů.

Prohlášení o shodě

Prohlašujeme ve výhradní zodpovědnosti, že v odstavci „Technická data“ popsaný výrobek je v souladu s následujícími normami nebo normativními dokumenty: EN 60745 podle ustanovení směrnic 2004/108/ES, 2006/42/ES, 2000/14/ES.

2000/14/ES: garantovaná hladina akustického výkonu 105 dB(A). Metoda posouzení shody podle dodatku VI.

Technická dokumentace u:
Adolf Würth GmbH & Co.KG, PFW,
D-74650 Künzelsau

Künzelsau, 29.01.2008

Adolf Würth GmbH & Co. KG



N. Heckmann

A. Kräutle

Přídavná rukojeť (viz obr. A)

- ☐ **Před každou práci na elektronářadí vytáhněte zástrčku ze zásuvky.**
- ☐ **Používejte Vaše elektronářadí pouze s přídavnou rukojetí 7.**

Abyste dosáhli bezpečné a bezúnavové pracovní držení, můžete přídavné držadlo 7 libovolně natočit.

Uvolněte rýhovanou matici 8, pootočte přídavnou rukojeť 7 okolo osy stroje do požadované polohy a rýhovanou matici 8 opět pevně utáhněte.

Přídavnou rukojeť 7 můžete přemontovat. K tomu zcela odšroubujte rýhovanou matici 8 a poté vytáhněte horem ven šroub se šestihranem. Z boku sejměte přídavnou rukojeť 7 a otočte zbývajícím upínacím dílem o 180°. Přídavnou rukojeť 7 smontujte v opačném sledu.

Výměna nástroje

- ❑ **Před každou prací na elektronářadí vytáhnete zástrčku ze zásuvky.**

Pomocí nástrojového držáku SDS-max můžete nasazovací nástroj jednoduše a pohodlně bez použití dodatečných nástrojů vyměnit.

Ochranná protiprachová krytka **1** zabraňuje dalekosáhlému vniknutí prachu z vrtní do nástrojového držáku během provozu. Dbejte při nasazování nástroje na to, aby ochranná protiprachová krytka **1** nebyla poškozena.

- ❑ **Poškozenou protiprachovou krytku ihned nahradte. Doporučuje se nechat to provést odborným servisem.**

Nasazení nástroje (viz obr. A)

Zasouvací konec nasazovacího nástroje očistěte a lehce namažte.

Nasazovací nástroj vsadte s otočením do nástrojového držáku až se automaticky zajistí.

Zajištění prověřte tahem za nástroj.

Odejmutí nástroje (viz obr. B)

Přesuňte uzamykací pouzdro **2** vzad a nasazovací nástroj odejměte.

Odsávání prachu/třísek

Prach materiálů jako olovoobsahující nátěry, některé druhy dřeva, minerálů a kovu mohou být zdraví škodlivé. Kontakt s prachem nebo vdechnutí mohou vyvolat alergické reakce a/nebo onemocnění dýchacích cest obsluhy nebo v blízkosti se nacházejících osob.

Určitý prach jako dubový nebo bukový prach je pokládán za karcinogenní, zvláště ve spojení s přídavnými látkami pro ošetření dřeva (chromát, ochranné prostředky na dřevo). Materiál obsahující azbest směji opracovávat pouze specialisté.

- Pečujte o dobré větrání pracovního prostoru.
- Je doporučeno nosit ochrannou dýchací masku s třídou filtru P2.

Dbejte ve Vaší zemi platných předpisů pro opracovávané materiály.

Uvedení do provozu

- ❑ **Dbejte síťového napětí! Napětí zdroje proudu musí souhlasit s údaji na typovém štítku elektronářadí. Elektronářadí označené 230 V smí být provozováno i na 220 V.**

Zapnutí – vypnutí

Pro **uvedení do provozu** posuňte spínač **4** vpravo.

Pro **vypnutí** elektronářadí posuňte spínač **4** vlevo.

Při nízkých teplotách dosáhne elektronářadí plného výkonu úderů až po určitém čase.

Tuto dobu rozběhu můžete zkrátit, pokud jednou narazíte nasazovacím nástrojem v elektronářadí na podlahu.

Nastavení počtu úderů

Regulační elektronika umožňuje plynulou předvolbu počtu úderů pro materiál vyhovující práci.

Konstantní elektronika udržuje předvolený počet úderů mezi volnoběhem a provozem při zatížení téměř konstantní.

Počet úderů zvolte pomocí nastavovacího kolečka **5** vhodně vůči materiálu.

Údaje v následující tabulce jsou doporučené hodnoty.

Poloha nastavovacího kolečka 5	Počet úderů (min ⁻¹)
1	1030
2	1180
3	1360
4	1540
5	1720
6	1900

Změna polohy sekáče

Sekáč můžete zaaretovat ve 12 polohách. Tím můžete zaujmout vždy optimální pracovní polohu.

Nasadte sekáč do nástrojového držáku.

Posuňte vpřed kroužek pro přestavení sekáče **3** a sekáč otočte pomocí kroužku pro přestavení sekáče **3** do požadované polohy.

Kroužek pro přestavení sekáče **3** uvolněte a sekáč pootočte až zapadne.

Údržba a čištění

- ❑ **Před každou prací na elektronářadí vytáhněte zástrčku ze zásuvky.**
- ❑ **Udržujte elektronářadí a větrací otvory čisté, abyste pracovali dobře a bezpečně.**
- ❑ **Poškozenou protiprachovou krytku ihned nahradte. Doporučuje se nechat to provést odborným servisem.**

Servisní ukazatel 6

Při opotřebovaných uhlících se elektronářadí automaticky vypne. To je ca. 8 hodin předtím indikováno rozsvícením nebo svícením servisního ukazatele 6. Elektronářadí musí být zasláno k údržbě na servisní středisko.

Pokud dojde i přes pečlivou výrobu a zkoušky k poruše elektronářadí, svěřte provedení opravy master servisu firmy Würth.

Při všech dotazech a objednávkách náhradních dílů nezbytně prosím uvádějte objednací číslo podle typového štítku elektronářadí.

Aktuální seznam náhradních dílů tohoto elektronářadí lze vyvolat na internetu na „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ nebo si vyžádat od nejbližšího zastoupení firmy Würth.

Záruka

Pro toto elektronářadí firmy Würth poskytujeme záruku podle zákonných/dle země specifických ustanovení ode dne prodeje (dokladem je faktura nebo dodací list). Vzniklé škody budou odstraněny náhradní dodávkou nebo opravou.

Škody, jež souvisí s přirozeným opotřebením, přetížením nebo nesprávným zacházením, jsou ze záruky vyloučeny.

Reklamáce mohou být uznány jen tehdy, pokud elektronářadí předáte nerozložené zastoupení firmy Würth, Vašemu zástupci vnější služby firmy Würth nebo autorizovanému servisnímu středisku pro elektronářadí firmy Würth.

Zpracování odpadů

Elektronářadí, příslušenství a obaly by měly být dodány k opětovnému zhodnocení nepoškozujícímu životní prostředí.

Pouze pro země EU:



Nevyhazujte elektronářadí do domovního odpadu!

Podle evropské směrnice 2002/96/ES o starých elektrických a elektronických zařízeních a jejím prosazení v národních zákonech musí být neupotřebitelné elektronářadí rozebrané shromážděno a dodáno k opětovnému zhodnocení nepoškozujícímu životní prostředí.

Změny vyhrazeny.



Bezpečnostné pokyny pre kladivá



Prečítajte si všetky Výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny. Zanedbanie dodržiavania Výstražných upozornení a pokynov uvedených v nasledujúcom texte môže mať za následok zásah elektrickým prúdom, spôsobiť požiar a/alebo ťažké poranenie.

- ❑ **Ďalšie bezpečnostné pokyny nájdete v prílohe.**
- ❑ **Používajte chrániče sluchu.** Pôsobenie hluku môže mať za následok stratu sluchu.
- ❑ **Používajte prídavné rukoväte, ktoré Vám boli dodané s náradím.** Strata kontroly nad náradím môže mať za následok poranenie.
- ❑ **Pri vykonávaní takej práce, pri ktorej by mohol nástroj natrafiť na skryté elektrické vedenie alebo zasiahnuť vlastnú prívodnú šnúru náradia, držte náradie len za izolované plochy rukovätí.** Kontakt s elektrickým vedením, ktoré je pod napätím, môže dostať pod napätie aj kovové súčiastky náradia a spôsobiť zásah elektrickým prúdom.
- ❑ **Používajte vhodné prístroje na vyhľadávanie skrytých elektrickým vedení a potrubí, aby ste ich nenavrtali, alebo sa obráťte na miestne energetické podniky.** Kontakt s elektrickým vodičom pod napätím môže

spôsobiť požiar alebo mať za následok zásah elektrickým prúdom. Poškodenie plynového potrubia môže mať za následok explóziu. Preniknutie do vodovodného potrubia spôsobí vecné škody alebo môže mať za následok zásah elektrickým prúdom.

- ❑ **Pri práci držte ručné elektrické náradie pevne oboma rukami a zabezpečte si stabilný postoj.** Pomocou dvoch rúk sa ručné elektrické náradie ovláda bezpečnejšie.
- ❑ **Zabezpečte obrobok.** Obrobok upnutý pomocou upínacieho zariadenia alebo zveráka je bezpečnejší ako obrobok pridržovaný rukou.
- ❑ **Počkajte na úplné zastavenie ručného elektrického náradia, až potom ho odložte.** Pracovný nástroj sa môže zaseknúť a môže zapríčiniť stratu kontroly nad ručným elektrickým náradím.
- ❑ **Nepoužívajte ručné elektrické náradie, ktoré má poškodenú prívodnú šnúru. Nedotýkajte sa poškodenej prívodnej šnúry a v prípade, že sa kábel počas práce s náradím poškodí, ihneď vytiahnite zástrčku zo zásuvky.** Poškodené prívodné šnúry zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- ❑ **Používajte len originálne príslušenstvo Würth.**

Používanie podľa určenia

Toto ručné elektrické náradie je vhodné na sekacie práce do betónu, tehly, prírodného kameňa a asfaltu.

Za škody spôsobené používaním prístroja inak ako podľa určenia ručí používateľ.

Súčiastky ručného elektrického náradia

Vyklopte si láskavo vyklápaciu stranu s obrázkami produktu a nechajte si ju vyklopenú po celý čas, keď čítate tento Návod na používanie.

Číslovanie jednotlivých prvkov náradia sa vzťahuje na vyobrazenie ručného elektrického náradia na grafickej strane tohto Návodu.

- 1 Ochranná manžeta
- 2 Zaisťovacia objímka
- 3 Krúžok na nastavovanie polohy sekáča
- 4 Vypínač
- 5 Nastavovacie koliesko predvol'by frekvencie vibrácií
- 6 Servisný indikátor
- 7 Prídavná rukoväť (izolovaná plocha rukoväte)
- 8 Ryhovaná matica pre prídavnú rukoväť
- 9 Rukoväť (izolovaná plocha rukoväte)

***Vyobrazené alebo popísané príslušenstvo nepatrí celé do rozsahu štandardnej dodávky.**

Technické údaje

Sekacie kladivo		MH 10-SE
Art. č.		0702 571 X
Menovitý príkon	W	1500
Frekvencia príklepu	min ⁻¹	900 – 1890
Intenzita jednotlivých príklepov	J	6 – 25
Polohy sekáča		12
Sekací výkon v betóne		
strednej tvrdosti	kg/h	490
Skľučovadlo		SDS-max
Mastenie		Trvalé centrálné maslenie
Hmotnosť podľa EPTA-Procedure 01/2003	kg	10,1
Trieda ochrany		□/II

Údaje platia pre menovité napätia [U] 230/240 V.

Informácia o hlučnosti/vibráciách

Namerané hodnoty hluku zistené podľa normy 2000/14/ES.

Hodnota hladiny hluku A ručného elektrického náradia je typicky: Hladina akustického tlaku 89 dB(A); Hladina akustického výkonu 100 dB(A). Nespolahlivosť merania K=3 dB.

Používajte chrániče sluchu!

Celkové hodnoty kmitov (súčet vektorov troch smerov) zisťované podľa normy EN 60745:
Sekanie: emisná hodnota kmitov $a_h = 16 \text{ m/s}^2$,
Nepresnosť merania $K = 1,5 \text{ m/s}^2$.

Úroveň kmitov uvedená v týchto pokynoch bola nameraná podľa meracieho postupu uvedeného v norme EN 60745 a možno ju používať na vzájomné porovnávanie rôznych typov ručného elektrického náradia medzi sebou. Hodí sa aj na predbežný odhad zaťaženia vibráciami.

Uvedená hladina vibrácií reprezentuje hlavné druhy používania tohto ručného elektrického náradia. Avšak v takých prípadoch, keď sa toto ručné elektrické náradie použije na iné druhy použitia, s odlišnými pracovnými nástrojmi alebo sa podrobuje nedostatočnej údržbe, môže sa hladina zaťaženia vibráciami od týchto hodnôt odlišovať. To môže výrazne zvýšiť zaťaženie vibráciami počas celej pracovnej doby.

Na presný odhad zaťaženia vibráciami počas určitého časového úseku práce s náradím treba zohľadniť doby, počas ktorých je ručné elektrické náradie vypnuté alebo doby, keď náradie síce beží, ale v skutočnosti sa nepoužíva. To môže výrazne redukovat zaťaženie vibráciami počas celej pracovnej doby.

Na ochranu osoby pracujúcej s náradím pre účinkami zaťaženia vibráciami vykonajte ďalšie

70–Slovensky

bezpečnostné opatrenia, ako sú napríklad: údržba ručného elektrického náradia a používaných pracovných nástrojov, zabezpečenie zachovania teploty rúk, organizácia jednotlivých pracovných úkonov.

Vyhlasenie o konformite

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tento výrobok, popísaný nižšie v časti „Technické údaje“, sa zhoduje s nasledujúcimi normami alebo normatívnymi dokumentmi: EN 60745 podľa ustanovení smerníc 2004/108/ES, 2006/42/ES, 2000/14/ES. Garantovaná hladina akustického výkonu 105 dB(A). Spôsob hodnotenia konformity podľa prílohy VI.

Súbory technickej dokumentácie sa nachádzajú na adrese:

Adolf Würth GmbH & Co.KG, PFW,
D-74650 Künzelsau

Künzelsau dňa 29.01.2008

Adolf Würth GmbH & Co. KG

N. Heckmann

A. Kräutle

Prídavná rukoväť (pozri obrázok A)

- ☐ **Pred každou prácou na ručnom elektrickom náradí vytiahnite zástrčku náradia zo zásuvky.**
- ☐ **Používajte ručné elektrické náradie iba s prídavnou rukoväťou 7.**

Prídavnú rukoväť 7 môžete ľubovoľne otočiť, aby ste dosiahli bezpečnú a minimálne unavujúcu pracovnú polohu.

Uvoľnite ryhovanú maticu 8, pootočte prídavnú rukoväť 7 okolo osi náradia do požadovanej polohy a ryhovanú maticu 8 opäť utiahnite.

Prídavnú rukoväť 7 môžete premontovať. Vyskrutkujte na tento účel celkom ryhovanú maticu 8 a potom demontujte šesťhrannú skrutku vytiahnutím smerom hore. Demontujte prídavnú rukoväť 7 smerom nabok a zvyšný upínací element pootočte o 180°. Prídavnú rukoväť 7 namontujte v opačnom poradí.

Výmena nástroja

- ❑ **Pred každou prácou na ručnom elektrickom náradí vyťahnite zástrčku náradia zo zásuvky.**

Pomocou skľučovadla SDS-max môžete rýchlo a pohodlne vymieňať pracovné nástroje bez toho, aby ste museli používať nejaké prídavné nástroje.

Ochranná manžeta **1** zabráňuje v širokej miere vnikaniu prachu z vŕtania do skľučovadla počas prevádzky náradia. Pri vkladaní pracovných nástrojov dávajte pozor na to, aby ste ochrannú manžetu **1** nepoškodili.

- ❑ **Poškodenú ochrannú manžetu ihneď nahraďte novou manžetou. Odporúčame, aby ste si to dali urobiť v autorizovanom servisnom stredisku.**

Vkladanie pracovného nástroja (pozri obrázok A)

Vyčistite zasúvací koniec pracovného nástroja a jemne ho potrite tukom.

Pracovný nástroj vkladajte do skľučovadla tak, že ním otáčate, kým samočinne zaskočí.

Skontrolujte zaistenie potiahnutím za pracovný nástroj.

Demontáž pracovného nástroja (pozri obrázok B)

Posuňte zaistovacu objímku **2** smerom dozadu a pracovný nástroj vyberte.

Odsávanie prachu a triesok

Prach z niektorých materiálov, napr. z náterov obsahujúcich olovo, z niektorých druhov tvrdého dreva, minerálov a kovov môže byť zdraviu škodlivý. Kontakt s takýmto prachom alebo jeho vdychovanie môže vyvolávať alergické reakcie a/alebo spôsobiť ochorenie dýchacích ciest pracovníka, prípadne osôb, ktoré sa nachádzajú v blízkosti pracoviska.

Určité druhy prachu, napr. prach z dubového alebo z bukového dreva, sa považujú za rakovinotvorné, a to predovšetkým spolu s ďalšími materiálmi, ktoré sa používajú pri spracovávaní dreva (chromitan, chemické prostriedky na ochranu dreva). Materiál, ktorý obsahuje azbest, smú opracovávať len špeciálne vyškolení pracovníci.

- Postarajte sa o dobré vetranie svojho pracoviska.
- Odporúčame Vám používať ochrannú dýchaciu masku s filtrom triedy P2.

Dodržiavajte aj predpisy vlastnej krajiny týkajúce sa konkrétneho obrábaného materiálu.

Uvedenie do prevádzky

- ❑ **Všimnite si napätie siete! Napätie zdroja prúdu musí mať hodnotu zhodnú s údajmi na typovom štítku ručného elektrického náradia. Výrobky označené pre napätie 230 V sa smú používať aj s napätím 220 V.**

Zapínanie/vypínanie

Na **zapnutie** posuňte vypínač **4** ručného elektrického náradia smerom doprava.

Aby ste ručné elektrické náradie **vypli**, posuňte vypínač **4** smerom doľava.

Za nízkej teploty dosiahne toto ručné elektrické náradie plný príklepový/sekací výkon až po určitom čase.

Táto rozbehová doba sa dá skrátiť tým, že ručné elektrické náradie jedenkrát udriete vloženým pracovným nástrojom o zem.

Nastavenie frekvencie príklepu

Regulačná elektronika umožňuje plynulé frekvencie príklepu so zreteľom na druh obrábaného materiálu pri konkrétnej pracovnej činnosti.

Konštantná elektronika udržiava nastavenú frekvenciu príklepu počas voľnobehu i pri zaťažení na približne konštantnej úrovni.

Predvoľte frekvenciu príklepu pomocou nastavovacieho kolieska **5** tak, aby zodpovedala obrábanému materiálu.

Údaje v nasledujúcej tabuľke sú odporúčanými hodnotami.

Poloha nastavovacieho kolieska 5	Frekvencia príklepu (min ⁻¹)
1	1030
2	1180
3	1360
4	1540
5	1720
6	1900

Zmena polohy sekáča

Sekáč sa dá aretovať v 12 rôznych polohách. Vďaka tomu budete môcť zaujať vždy optimálnu pracovnú polohu.

Vložte sekáč do skľučovadla.

Posuňte prestavovací prstenec sekáča **3** smerom dopredu a otočte sekáč **3** prestavovacím prstencom do požadovanej polohy.

Uvoľnite prestavovací prstenec sekáča **3** otočte sekáč tak, aby zaskočil.

Údržba a čistenie

- ❑ **Pred každou prácou na ručnom elektrickom náradí vytiahnite zástrčku náradia zo zásuvky.**
- ❑ **Ručné elektrické náradie a jeho vetracie štrbiny udržiavajte vždy v čistote, aby ste mohli pracovať kvalitne a bezpečne.**
- ❑ **Poškodenú ochrannú manžetu ihneď nahradte novou manžetou. Odporúčame, aby ste si to dali urobiť v autorizovanom servisnom stredisku.**

Servisný indikátor 6

V prípade opotrebovania uhlíkov sa ručné elektrické náradie automaticky vypne. To sa 8 hodín predtým indikuje rozsvietením alebo blikaním servisného indikátora 6. Na vykonanie servisu treba ručné elektrické náradie zaslať do autorizovanej servisnej opravovne.

Ak by náradie napriek starostlivej výrobe a kontrole predsa len prestalo niekedy fungovať, treba dať opravu vykonať autorizovanému servisnému stredisku Würth.

Pri všetkých dopytoch a objednávkach náhradných súčiastok uvádzajte bezpodmienečne číslo výrobku uvedené na typovom štítku ručného elektrického náradia.

Aktuálny zoznam náhradných súčiastok pre toto ručné elektrické náradie nájdete na Internetu na webovej stránke „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ alebo si ho vyžiadajte na najbližšej pobočke Würth.

Záruka výrobcu

Na toto ručné elektrické náradie Würth poskytujeme záruku v zmysle zákonných predpisov/predpisov špecifických pre danú krajinu od dátumu predaja (dokladovanie faktúrou alebo dodacím listom). Vzniknuté poškodenia budú odstránené náhradnou dodávkou alebo opravou.

Poškodenia, ktoré boli spôsobené prirodzeným opotrebovaním, preťažovaním alebo neodbornou manipuláciou, sú zo záruky vylúčené.

Reklamácie sa uznávajú len v takom prípade, ak je náradie v nerozobranom stave zaslané do niektorej pobočky Würth, externému dilerovi Würth alebo odovzdané autorizovanej servisnej opravovni ručného elektrického náradia Würth.

Likvidácia

Ručné elektrické náradie, príslušenstvo a obal treba dať na recykláciu šetriacu životné prostredie.

Len pre krajiny EÚ:



Neodhadzujte ručné elektrické náradie do komunálneho odpadu! Podľa Európskej smernice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických výrobkoch a podľa jej aplikácií v národnom práve sa musia už nepoužiteľné elektrické produkty zbierať separovane a treba ich dávať na recykláciu zodpovedajúcu ochrane životného prostredia.

Zmeny vyhradené.



Instrucțiuni privind siguranța și protecția muncii pentru ciocane



Citiți toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile. Nerespectarea indicațiilor de avertizare și a instrucțiunilor poate provoca electrocutare, incendii și/sau răni grave.

- ❑ **Alte instrucțiuni privind siguranța vezi prospectul alăturat.**
- ❑ **Purtați aparat de protecție auditivă.** Zgomotul poate provoca pierderea auzului.
- ❑ **Folosiți mânerul suplimentar din setul de livrare.** Pierderea controlului poate duce la vătămări corporale.
- ❑ **Prindeți scula electrică de mânerul izolat atunci când executați operații în cursul cărora accesoriul poate atinge conductori ascunși sau propriul cord de alimentare.** Contactul dintre accesoriu și un conductor electric aflat sub tensiune poate electrocuta utilizatorul.
- ❑ **Folosiți detectoare adecvate pentru a localiza conducte de alimentare ascunse sau adresați-vă în acest scop regiei locale furnizoare de utilități.** Contactul cu conductorii electrici poate duce la incendiu și electrocutare. Deteriorarea unei conducte de gaz poate provoca explozii. Spargerea unei conducte de apă cauzează pagube materiale sau poate duce la electrocutare.
- ❑ **Apucați strâns mașina în timpul lucrului și adoptați o poziție stabilă.** Scula electrică se conduce mai bine cu ambele mâini.
- ❑ **Asigurați piesa de lucru.** O piesă de lucru fixată cu dispozitive de prindere sau într-o menghină este ținută mai sigur decât cu mâna dumneavoastră.
- ❑ **Înainte de a pune jos scula electrică așteptați ca aceasta să se oprească complet.** Dispozitivul de lucru se poate agăța și duce la pierderea controlului asupra sculei electrice.
- ❑ **Nu folosiți scula electrică dacă are cablul deteriorat. Nu atingeți cablul deteriorat și trageți ștecherul de alimentare afară din priză dacă cablul se deteriorează în timpul lucrului.** Cablurile deteriorate măresc riscul de electrocutare.
- ❑ **Folosiți numai accesorii originale Würth.**

Utilizare conform destinației

Scula electrică este destinată lucrărilor de dăltuire în beton, cărămidă, piatră și asfalt.

Răspunderea pentru pagubele datorate utilizării neconforme îi revine utilizatorului.

Elemente componente

Vă rugăm să desfășurați pagina pliantă cu redarea mașinii și să o lăsați desfășurată cât timp citiți instrucțiunile de folosire.

Numerotarea elementelor sculei electrice se referă la ilustrarea acestora de la pagina grafică.

- 1 Capac de protecție împotriva prafului
- 2 Dispozitiv de blocare
- 3 Inel de reglare a dălții
- 4 Întrerupător pornit/oprit
- 5 Rozetă de reglare pentru preselecția numărului de percuții
- 6 Afișaj de service
- 7 Mâner suplimentar (suprafață de prindere izolată)
- 8 Piuliță moletată pentru mâner suplimentar
- 9 Mâner (suprafață de prindere izolată)

***Accesoriile ilustrate sau descrise nu sunt cuprinse integral în setul de livrare.**

Date tehnice

Ciocan demolator		MH 10-SE
Nr. art.		0702 571 X
Putere nominală	W	1500
Număr percuții	min ⁻¹	900 – 1890
Energie de percuție	J	6 – 25
Poziții daltă		12
Performanțe de dăltuire în beton de duritate medie	kg/h	490
Sistem de prindere accesorii		SDS-max
Ungere		Ungere continuă centrală
Greutate conform EPTA- Procedure 01/2003	kg	10,1
Clasa de protecție		□/II
Datele sunt valabile pentru tensiuni nominale de [U] 230/240 V.		

Informație privind zgomotul/vibrațiile

Valorile măsurate pentru zgomot au fost determinate conform 2000/14/CE.

Nivelul zgomotului evaluat A al sculei electrice este în mod normal de: nivel presiune sonoră 89 dB(A); nivel putere sonoră 100 dB(A). Incertitudine K=3 dB.

Purtați aparat de protecție auditivă!

Valorile totale ale vibrațiilor (sumă vectorială a trei direcții) au fost determinate conform EN 60745: Dăltuire: Valoare vibrații emise $a_h = 16 \text{ m/s}^2$, incertitudine $K = 1,5 \text{ m/s}^2$.

Nivelul vibrațiilor specificat în prezentele instrucțiuni a fost măsurat conform unei proceduri de măsurare standardizate în EN 60745 și poate fi utilizat la compararea diferitelor scule electrice. El poate fi folosit și pentru evaluarea provizorie a solicitării vibratorii.

Nivelul specificat al vibrațiilor se referă la cele mai frecvente utilizări ale sculei electrice. În eventualitatea în care scula electrică este utilizată pentru alte aplicații, împreună cu alte accesorii decât cele indicate sau nu beneficiază de o întreținere satisfăcătoare, nivelul vibrațiilor se poate abate de la valoarea specificată. Aceasta poate amplifica considerabil solicitarea vibratorie de-a lungul întregului interval de lucru. Pentru o evaluare exactă a solicitării vibratorii ar trebui luate în calcul și intervalele de timp în care scula electrică este deconectată sau funcționează, dar nu este utilizată efectiv. Această metodă de calcul ar putea duce la reducerea considerabilă a valorii solicitării vibratorii pe întreg intervalul de lucru.

74 – Română

Stabiliți măsuri de siguranță suplimentare pentru protejarea utilizatorului împotriva efectului vibrațiilor, ca de exemplu: întreținerea sculei electrice și a accesoriilor, menținerea căldurii mâinilor, organizarea proceselor de muncă.

Declarație de conformitate

Declarăm pe proprie răspundere că produsul descris la paragraful „Date tehnice” este în conformitate cu următoarele standarde și documente normative: EN 60745 potrivit dispozițiilor Directivelor 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2000/14/CE. 2000/14/CE: nivel garantat al puterii sonore 105 dB(A). Procedură de evaluare a conformității potrivit Anexei VI.

Documentație tehnică la:
Adolf Würth GmbH & Co.KG, PFW,
D-74650 Künzelsau

Künzelsau, 29.01.2008

Adolf Würth GmbH & Co. KG

N. Heckmann

A. Kräutle

Mâner suplimentar (vezi figura A)

☐ Înaintea oricăror intervenții asupra sculei electrice scoateți cablul de alimentare afară din priză.

☐ Folosiți scula electrică numai împreună cu mânerul suplimentar 7.

Puteți întoarce mânerul suplimentar 7 cum vreți, pentru a ajunge într-o poziție de lucru sigură și comodă.

Slăbiți piulița moletată 8, întoarceți mânerul suplimentar 7 în jurul axei mașinii aducându-l în poziția dorită și strângeți din nou la loc piulița moletată 8.

Puteți schimba poziția de montare a mânerului suplimentar 7 mutându-l în partea opusă. În acest scop deșurubați complet piulița moletată 8 și apoi scoateți prin partea de sus șurubul cu cap hexagonal. Extrageți din lateral mânerul suplimentar 7 și întoarceți la 180° piesa de fixare rămasă. Montați mânerul suplimentar 7 în ordine inversă a operațiilor.

Schimbarea accesoriilor

- ❑ **Înainte oricărei intervenții asupra sculei electrice scoateți cablul de alimentare afară din priză.**

Cu sistemul de prindere a accesoriilor SDS-max puteți schimba simplu și comod accesoriul, fără a utiliza unelte suplimentare.

Capacul de protecție împotriva prafului 1 împiedică în mare măsură pătrunderea prafului de găurire în sistemul de prindere a accesoriilor, în timpul funcționării mașinii. Atunci când introduceți accesoriul aveți grijă să nu deteriorați capacul de protecție împotriva prafului 1.

- ❑ **Un capac de protecție împotriva prafului deteriorat trebuie înlocuit imediat. Se recomandă ca această operație să fie executată la un centru de service post-vânzări.**

Introducerea accesoriului (vezi figura A)

Curățați regulat capătul de introducere al accesoriului și gresați-l ușor.

Introduceți accesoriul prin rotire în sistemul de prindere a accesoriilor până când se blochează automat.

Verificați blocajul trăgând de accesoriu.

Extragerea accesoriului (vezi figura B)

Împingeți spre spate manșonul de blocare 2 și extrageți accesoriul.

Aspirarea prafului/așchiilor

Pulberile rezultate din prelucrarea de materiale cum sunt vopselele pe bază de plumb, anumite tipuri de lemn, minerale și metal pot fi dăunătoare sănătății. Atingerea sau inspirarea acestor pulberi poate provoca reacții alergice și/sau îmbolnăvirile căilor respiratorii ale utilizatorului sau a le persoanelor aflate în apropiere.

Anumite pulberi cum sunt pulberea de lemn de stejar sau de fag sunt considerate a fi cancerigene, mai ales în combinație cu materiale de adaos utilizate la prelucrarea lemnului (cromat, substanțe de protecție a lemnului). Materialele care conțin azbest nu pot fi prelucrate decât de către specialiști.

- Asigurați buna ventilație a locului de muncă.
- Este recomandabil să se utilizeze o mască de protecție a respirației având clasa de filtrare P2.

Respectați prescripțiile din țara dumneavoastră referitoare la materialele de prelucrat.

Punere în funcțiune

- ❑ **Atenție la tensiunea rețelei de alimentare! Tensiunea sursei de curent trebuie să coincidă cu datele de pe plăcuța indicatoare a tipului sculei electrice. Sculele electrice înscrise cu 230 V pot funcționa și racordate la 220 V.**

Pornire/oprire

Pentru **punerea în funcțiune** a sculei electrice împingeți întrerupătorul pornit/oprit 4 spre dreapta.

Pentru **a opri** scula electrică împingeți întrerupătorul pornit/oprit 4 spre stânga.

La temperaturi scăzute scula electrică ajunge la puterea de percuție nominală numai după un anumit timp de funcționare.

Puteți scurta acest timp de pornire, lovind o dată de podea accesoriul introdus în scula electrică.

Reglarea numărului de percuții

Reglarea electronică permite preselecția fără trepte a numărului de percuții, pentru o prelucrare adaptată la structura materialului.

Sistemul Constant Electronic menține aproape constant numărul de percuții între mersul în gol și sarcină.

Selectați numărul de percuții cu rozeta de reglare 5 în funcție de structura materialului.

Cifrele din tabelul următor sunt valori recomandate.

Poziție rozetă de reglare 5	Număr percuții (min ⁻¹)
1	1030
2	1180
3	1360
4	1540
5	1720
6	1900

Modificarea poziției dălții

Puteți bloca dalta în 12 poziții. În acest mod puteți adopta poziția de lucru optimă în orice situație.

Introduceți dalta în sistemul de prindere a accesoriilor.

Împingeți înainte inelul de reglare a dălții 3 și rotiți dalta cu inelul de reglare a dălții 3 aducând-o în poziția dorită.

Eliberați inelul de reglare a dălții 3 și rotiți dalta până se înclichetează.

Întreținere și curățare

- ❑ **Înainte oricăror intervenții asupra sculei electrice scoateți cablul de alimentare afară din priză.**
- ❑ **Pentru a lucra bine și sigur păstrați curate scula electrică și fantele de aerisire.**
- ❑ **Un capac de protecție împotriva prafului deteriorat trebuie înlocuit imediat. Se recomandă ca această operație să fie executată la un centru de service post-vânzări.**

Afișaj de service 6

Dacă perile colectoare sunt consumate, scula electrică se oprește automat. Acest fapt este semnalat cu aproximativ 8 ore în avans prin aprinderea sau pâlpăirea afișajului de service 6. Scula electrică trebuie trimisă pentru întreținere la un centru de service post-vânzări.

Dacă, în ciuda procedurilor de fabricație și control riguroase, scula electrică are totuși o pană, repararea acesteia se va face numai la un centru Würth master-service.

În caz de reclamații și comenzi de piese de schimb, vă rugăm să indicați neapărat numărul de articol conform plăcuței indicatoare a tipului sculei dumneavoastră electrice.

Lista actualizată de piese de schimb pentru această sculă electrică poate fi accesată pe internet la

„<http://www.wuerth.com/partsmanager>” sau solicitată de la cea mai apropiată sucursală Würth.

Garanție

Pentru această sculă electrică Würth acordăm garanție conform prevederilor legale/specifice fiecărei țări, începând de la data cumpărării (dovada se va face prin factură sau bon de cumpărare). Defecțiunile constatate se vor remedia prin înlocuirea produsului defect cu altul nou sau prin repararea acestuia.

Nu se acordă garanție pentru defecțiunile datorate uzurii naturale, suprasolicitării sau utilizării neconforme destinației.

Reclamațiile vor fi recunoscute ca atare, numai dacă veți preda scula electrică nedemontată la o sucursală Würth, reprezentantului Würth de care aparțineți sau unui centru autorizat de asistență tehnică post-vânzări și service pentru scule electrice Würth.

Eliminare

Sculele electrice, accesoriile și ambalajele trebuie direcționate către o stație de revalorificare ecologică.

Numai pentru țările UE:



Nu aruncați sculele electrice în gunoiul menajer!

Conform Directivei Europene 2002/96/CE privind aparatele și sculele electrice și electronice uzate și

transpunerea acesteia în legislația națională, sculele electrice scoase din uz trebuie colectate separat și direcționate către o stație de reciclare ecologică.

Sub rezerva modificărilor.



Varnostna opozorila za kladiva



Preberite vsa opozorila in napotila.

Napake zaradi neupoštevanja spodaj navedenih opozoril in napotil lahko povzročijo električni udar, požar in/ali težke telesne poškodbe.

- ☐ **Nadaljna varnostna navodila glejte v prilogi.**
- ☐ **Nosite zaščitne slušnike.** Vpliv hrupa lahko povzroči izgubo sluha.
- ☐ **Uporabljajte dodatne ročaje, ki so priložene električnemu orodju.** Izguba nadzora nad napravo lahko povzroči poškodbe.
- ☐ **Če izvajate dela, pri katerih lahko vstavno orodje pride v stik s skritimi omrežnimi napeljavami ali z lastnim omrežnim kablom, morate električno orodje držati na izoliranem ročaju.** Stik z napeljavo, ki je pod napetostjo, lahko povzroči, da so tudi kovinski deli naprave pod napetostjo, kar lahko povzroči električni udar.
- ☐ **Za iskanje skritih oskrbovalnih vodov uporabljajte ustrezne iskalne naprave ali se o tem poanimajte pri lokalnem podjetju za oskrbo z vodo, elektriko ali plinom.** Stik z električnim vodom lahko povzroči požar ali električni udar. Poškodbe na plinovodu so lahko vzrok za eksplozijo, vdor v vodovodno omrežje pa lahko povzroči materialno škodo ali električni udar.
- ☐ **Medtem ko delate, trdno držite električno orodje z obema rokama in poskrbite za varno stojišče.** Električno orodje bo bolj vodljivo, če ga boste držali z obema rokama.
- ☐ **Zavarujte obdelovanec.** Obdelovanec bo proti premikanju bolje zavarovan z vpenjalnimi pripravi ali s primežem, kot če bi ga držali z roko.
- ☐ **Pred odlaganjem električnega orodja počakajte, da se orodje popolnoma ustavi.** Električno orodje se lahko zatakne, zaradi česar lahko izgubite nadzor nad njim.
- ☐ **Ne uporabljajte električnega orodja s poškodovanim kablom. Ne dotikajte se poškodovanega električnega kabla. Če se kabel poškoduje med delom, izvalcite omrežni vtič iz vtičnice.** Poškodovani kabl povečujejo tveganje električnega udara.
- ☐ **Uporabite samo originalen pribor znamke Würth.**

Uporaba v skladu z namenom

Električno orodje je namenjeno za klesanje v beton, opeko, kamnine in asfalt.

Za škodo zaradi uporabe, ki ni v skladu z namenom, odgovarja uporabnik.

Elementi naprave

Razprite stran s sliko naprave in pustite to stran med branjem navodil za uporabo odprto.

Oštevilčenje elementov naprave se nanaša na prikaz električnega orodja na grafični strani.

- 1 Zaščitni pokrov proti prahu
- 2 Blokimi tulec
- 3 Obroč za nastavitev dleta
- 4 Vklonno/izklonno stikalo
- 5 Gumb za nastavitev števila udarcev
- 6 Indikator servisiranja
- 7 Dodatni ročaj (izolirana površina ročaja)
- 8 Narebričena matica za dodatni ročaj
- 9 Ročaj (izolirana površina ročaja)

*Prikazan ali opisan dodatni pribor ni v celoti vključen v standardno opremo naprave.

Tehnični podatki

Udarno kladivo	MH 10-SE
Štev. artikla	0702 571 X
Nazivna odjemna moč W	1500
Število udarcev min ⁻¹	900–1890
Moč posameznega udarca J	6–25
Položaji dleta	12
Moč klesanja v beton srednje trdote kg/h	490
Prijemalo za orodje	SDS-max
Mazanje	Centralno stalno mazanje
Teža po EPTA-Procedure 01/2003 kg	10,1
Zaščitni razred	□/II

Navedbe veljajo za nazivne napetosti [U] 230/240 V.

Podatki o hrupu/vibracijah

Merilne vrednosti hrupa so izračunane v skladu z 2000/14/ES.

Z A-ocenjeni nivo hrupa električnega orodja znaša običajno: nivo zvočnega tlaka 89 dB(A); zvočna moč hrupa 100 dB(A). Negotovost K=3 dB.

Nosite zaščito sluha!

Skupne vrednosti oscilacij (vektorski seštevek treh smeri) izračunane ustrezno z EN 60745:
Klesanje: vrednost emisije oscilacij $a_h = 16 \text{ m/s}^2$, nezanesljivost meritve $K = 1,5 \text{ m/s}^2$.

Podane vrednosti nivoja vibracij v teh navodilih so se izmerile v skladu s standardiziranim merilnim postopkom po EN 60745 in se lahko uporabljajo za primerjavo električnih orodij med seboj. Primeren je tudi za začasno oceno obremenjenosti z vibracijami.

Naveden nivo vibracij predstavlja glavne uporabe električnega orodja. Če pa se električno orodje uporablja še v druge namene, z odstopajočimi vstavnimi orodji ali pri nezadostnem vzdrževanju, lahko nivo vibracij odstopa. To lahko obremenjenosti z vibracijami med določenim obdobjem uporabe občutno poveča.

Za natančnejšo oceno obremenjenosti z vibracijami morate upoštevati tudi tisti čas, ko je naprava izklopljena in teče, vendar dejansko ni v uporabi. To lahko ombremenjenost z vibracijami preko celotnega obdobja dela občutno zmanjša. Določite dodatne varnostne ukrepe za zaščito upravljalca pred vplivi vibracij, npr. Vzdrževanje električnega orodja in vstavnih orodij, zegrevanje rok, organizacija delovnih postopkov.

Izjava o skladnosti CE

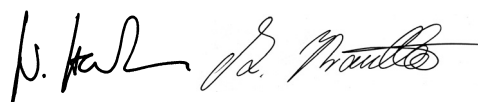
Izjavljamo pod izključno odgovornostjo, da proizvod, ki je opisan pod „Tehnični podatki“ ustreza naslednjim standardom oz. standardiziranim dokumentom: EN 60745 v skladu z določili Direktiv 2004/108/ES, 2006/42/ES, 2000/14/ES.

2000/14/ES: Garantirana zvočna moč hrupa 105 dB(A). Postopek ocenjevanja skladnosti v skladu z dodatkom VI.

Tehnična dokumentacija se nahaja pri:
Adolf Würth GmbH & Co.KG, PFW,
D-74650 Künzelsau

Künzelsau, dne 29.01.2008

Adolf Würth GmbH & Co. KG



N. Heckmann

A. Kräutle

Dodatni ročaj (glejte sliko A)

- ☐ **Pred začetkom kakršnih koli del na električnem orodju izvalcite omrežni vtičnik iz vtičnice.**
- ☐ **Električno orodja uporabljajte samo skupaj z dodatnim ročajem 7.**

Dodatni ročaj lahko 7 poljubno obračate in si tako zagotovite varno in neutrudljivo držo pri delu.

Odvijte narebričeno matico 8, obrnite dodatni ročaj 7 okrog osi naprave v zeleni položaj in ponovno trdno privijte narebričeno matico 8.

Dodatni ročaj 7 lahko premontirate. Pri tem do konca odvijte narebričeno matico 8 in nato v smeri navzgor izvalcite inbus vijak. S strani odstranite dodatni ročaj 7 in zasukajte vpenjalni del za 180°. Dodatni ročaj 7 montirajte v obratnem zaporedju.

Zamenjava orodja

- ☐ **Pred začetkom kakršnih koli del na električnem orodju izvalcite omrežni vtičnik iz vtičnice.**

S prijemalom za orodje SDS-max lahko vstavno orodje zamenjate enostavno in udobno, brez uporabe dodatnih orodij.

Zaščitni pokrov proti prahu **1** v veliki meri preprečuje vdor prahu, nastaja pri vrtanju, v prijemalo za orodje. Pri vstavljanju orodja pazite, da se zaščitni pokrov proti prahu **1** ne poškoduje.

- ☐ **Poškodovan zaščitni pokrov takoj zamenjajte z novim. Priporočamo, da zamenjavo opravi servisna delavnica.**

Vstavljanje orodja (glejte sliko A)

Vstavitveni konec orodja najprej očistite in ga nato rahlo namastite.

Vstavno orodje z obračanjem namestite v prijemalo za orodje, dokler samodejno ne blokira.

Povlecite za orodje in preverite, če je dobro blokirano.

Odstranitev vstavnega orodja (glejte sliko B)

Blokirni tulec **2** pomaknite nazaj in odstranite vstavno orodje.

Odsesavanje prahu/ostružkov

Prah nekaterih materialov kot npr. svinčenega premaza, nekaterih vrst lesa, mineralov in kovin je lahko zdravju škodljiv. Dotik ali vdihavanje tega prahu lahko povzroči alergične reakcije in/ali obolenja dihal uporabnika ali oseb, ki se nahajajo v bližini.

Določene vrste prahu kot npr. prah hrastovine ali bukovja veljajo kot kancerogene, še posebej v povezavi z dodatnimi snovmi za obdelavo lesa (kromat, zaščitno sredstvo za les). Material z vsebnostjo azbesta smejo obdelovati le strokovnjaki.

- Poskrbite za dobro zračenje delovnega mesta.
- Priporočamo, da nosite zaščitno masko za prah s filtrirnim razredom P2.

Upoštevajte veljavne nacionalne predpise za obdelovalne materiale.

Zagon

- ☐ **Upoštevajte omrežno napetost! Napetost vira električne energije se mora ujemati s podatki na tipski ploščici električnega orodja. Orodje, ki je označeno z 230 V, lahko priključite tudi na napetost 220 V.**

Vklop/izklop

Za **vklop** električnega orodja premaknite vklopno/izklopno stikalo **4** v desno.

Če želite električno orodje **izklopiti**, premaknite vklopno stikalo **4** v levo.

Pri nizkih temperaturah bo električno orodje doseglo svojo polno udarno moč šele čez nekaj časa.

Ta začetni čas lahko skrajšate tako, da z vsadnim orodjem, ki se nahaja v napravi, enkrat udarite ob tla.

Nastavitev števila udarcev

Regulirna elektronika omogoča brezstopenjsko prednastavitev števila udarcev, kar zagotavlja delo v skladu z vrsto materiala.

Konstantna elektronika vzdržuje skoraj konstantno število udarcev v področju med prostim tekom in polno obremenitvijo.

Z nastavitvenim gumbom **5** nastavite število udarcev, ki bo ustrezalo materialu.

Podatki v spodnji tabeli so priporočene vrednosti.

Položaj nastavitvenega gumba 5	Število udarcev (min ⁻¹)
1	1030
2	1180
3	1360
4	1540
5	1720
6	1900

Sprememba pozicije dleta

Dleto lahko aretirate v 12 položajih. S tem lahko vsakokrat zavzamete optimalni delovni položaj.

Namestite dleto v prijemalo za orodje.

Potisnite prstan za nastavitev dleta **3** naprej, nato pa s prstanom za nastavitev dleta **3** obrnite dleto v želeni položaj.

Prstan za nastavitev dleta **3** spustite in obračajte dleto, dokler ne zaskoči.

Vzdrževanje in čiščenje

- ❑ **Pred začetkom kakršnih koli del na električnem orodju izvalcite omrežni vtičnik iz vtičnice.**
- ❑ **Električno orodje in prezračevalne reže naj bodo vedno čisti, kar bo zagotovilo dobro in varno delo.**
- ❑ **Poškodovan zaščitni pokrov takoj zamenjajte z novim. Priporočamo, da zamenjavo opravi servisna delavnica.**

Indikator servisiranja 6

Pri obrabljeni ogljikovi ščetki se električno orodje samostojno izklopi. To se najavi tako, da indikator servisiranja 6 ur pred tem zasveti oz. svetlika. Električno orodje morate v namen vzdrževanja poslati na servis.

Če električno orodje kljub skrbnim postopkom proizvodnje in preizkusov kdaj ne bi deloval, morate poskrbeti za to, da se popravilo izvede s strani Würth master-servisna orodja Würth.

Pri vseh vprašanjih in naročilih nadomestnih delov morate nujno navesti številko izdelka s tipске tablice električnega orodja.

Aktualni seznam rezervnih delov tega električnega orodja lahko priključite v internetu pod „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ ali pa ga zahtevate pri prvem najbližjem servisu Würth.

Garancija

Za o električno orodje vam jamčimo v skladu z zakonskimi/državno s specifičnimi določili od datuma nakupa naprej (potrdilo z računom ali dobavnico). Nastale škode se odstranijo z nadomestno dobavo ali popravilom.

Okvare, ki bi nastale zaradi naravne obrabe, preobremenitve ali nestrokovnega ravnanja, ne bodo odstranjene na račun garancije.

Reklamacije lahko upoštevamo samo, če pošljete električno orodje nerazstavljeno v podružnico podjetja Würth, vašemu delavcu na terenu podjetja Würth ali avtoriziranemu servisu za električna orodja podjetja Würth.

Odlaganje

Električno orodje, pribor in embalažo je treba dostaviti v okolju prijazno ponovno predelavo.

Samo za države EU:



Električnega orodja ne vrzite med gospodinske odpadke!

V skladu z Direktivo 2002/96/ES Evropskega Parlamenta in Sveta o odpadni električni in elektronski opremi (OEEO) in njeni uresnitvi v nacionalnem pravu se morajo električna orodja, ki niso več v uporabi, ločeno zbirati ter okolju prijazno reciklirati.

Pridržujemo si pravico do sprememb.



Указания за безопасна работа с къртачи



Прочетете внимателно всички указания. Неспазването на приведените по-долу указания може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми.

- ❑ **За допълнителни указания за безопасна работяща вижте приложението.**
- ❑ **Работете с шумозаглушители.** Въздействието на шум може да предизвика загуба на слух.
- ❑ **Използвайте включените в окомплектовката спомагателни ръкохватки.** При загуба на контрол над електроинструмента може да се стигне до травми.
- ❑ **Когато съществува опасност по време на работа работният инструмент да засегне скрити под повърхността проводници под напрежение или захранващия кабел, допирайте електроинструмента само до изолираните ръкохватки.** При контакт с проводник под напрежение то се предава на металните детайли на електроинструмента и това може да предизвика токов удар.
- ❑ **Използвайте подходящи прибори, за да откриете евентуално скрити под повърхността тръбопроводи, или се обърнете към съответното местно снабдително дружество.** Влизането в съприкосновение с проводници под напрежение може да предизвика пожар и токов удар. Увреждането на газопровод може да доведе до експлозия. Повреждането на водопровод има за последиствие големи материални щети и може да предизвика токов удар.
- ❑ **По време на работа дръжте електроинструмента здраво с двете ръце и заемайте стабилно положение на тялото.** С двете ръце електроинструментът се води по-сигурно.
- ❑ **Осигурявайте обработвания детайл.** Детайл, захванат с подходящи приспособления или скоби, е застопорен по-здраво и сигурно, отколкото, ако го държите с ръка.
- ❑ **Преди да оставите електроинструмента, изчаквайте въртенето да спре напълно.** В противен случай използваният работен инструмент може да допре друг предмет и да предизвика неконтролирано преместване на електроинструмента.
- ❑ **Не използвайте електроинструмента, когато захранващият кабел е повреден.** Ако по време на работа кабелът бъде повреден, не го допирайте; незабавно изключете щепсела от контакта. Повредени захранващи кабели увеличават риска от токов удар.
- ❑ **Използвайте само оригинални допълнителни приспособления на фирма Würth.**

Предназначение на уреда

Електроинструментът е предназначен за къртене в бетон, зидария, каменни материали и асфалт.

За щети, причинени в резултат на използване на измервателния уред не по предназначение, отговорност носи потребителят.

Елементи на електроинструмента

Моля, отворете разгъващата се корица с фигурите и, докато четете ръководството за експлоатация, я оставете отворена. Номерирането на елементите на електроинструмента се отнася до фигурите на графичната страница.

- 1 Противопрахова капачка
- 2 Застопоряваща втулка
- 3 Пръстен за регулиране на позицията на секача
- 4 Пусков прекъсвач
- 5 Потенциометър за регулиране на честотата на ударите
- 6 Светодиод «Сервиз»
- 7 Спомагателна ръкохватка (Изолирана повърхност за захващане)
- 8 Накатена гайка за спомагателната ръкохватка
- 9 Ръкохватка (Изолирана повърхност за захващане)

*Част от изображенията на фигурите и описани в ръководството за експлоатация допълнителни приспособления не са включени в окомплектовката.

Технически данни

Къртач	MH 10-SE
Кат. №	0702 571 X
Номинална консумирана мощност	W 1500
Честота на ударите	min ⁻¹ 900–1890
Енергия на единичен удар	J 6–25
Позиции на секача	12
Производителност на къртене в бетон със средна твърдост	kg/h 490
Гнездо за работен инструмент	SDS-max
Смазване	Централно непрекъснато мазане
Маса съгласно ЕРТА-Procedure 01/2003	kg 10,1
Клас на защита	□/II
Данните се отнасят за всички номинални напрежения [U] 230/240 V.	

Информация за излъчван шум и вибрации

Стойностите за генериран шум са определени съгласно 2000/14/ЕО.

Равнището А на генериран шум обикновено е: равнище на звуковото налягане 89 dB(A); равнище на мощността на звука 100 dB(A). Неопределеност K=3 dB.

Работете с шумозаглушители (антифони)!

Резултантната стойност на вибрациите (векторната сума на компонентите по трите направления) е определена съгласно EN 60745: Къртене: резултантна стойност на вибрациите $a_n = 16 \text{ m/s}^2$, неточност K=1,5 m/s^2 .

Равнището на генерираните вибрации, посочено в това Ръководство за експлоатация, е определено съгласно процедурата, дефинирана в EN 60745, и може да бъде използвано за сравняване с други електроинструменти. То е подходящо също и за предварителна ориентировъчна преценка на натоварването от вибрации.

Посоченото ниво на генерираните вибрации е представително за най-често срещаните приложения на електроинструмента. Все пак, ако електроинструментът се използва за други дейности, с други работни инструменти или ако не бъде поддържан, както е предписано, равнището на генерираните вибрации може да се промени. Това би могло да увеличи значително сумарното натоварване от вибрации в процеса на работа.

82–Български

За точната преценка на натоварването от вибрации трябва да бъдат взимани предвид и периодите, в които електроинструментът е изключен или работи, но не се ползва. Това би могло значително да намали сумарното натоварване от вибрации.

Предписвайте допълнителни мерки за предпазване на работещия с електроинструмента от въздействието на вибрациите, например: техническо обслужване на електроинструмента и работните инструменти, поддържане на ръцете топли, целесъобразна организация на работните стъпки.

Декларация за съответствие

С пълна отговорност ние декларираме, че описаният в раздела «Технически данни» продукт съответства на следните стандарти или нормативни документи: EN 60745 съгласно изискванията на Директиви 2004/108/ЕО, 2006/42/ЕО, 2000/14/ЕО.

2000/14/ЕО: гарантирано ниво на налягането на звука 105 dB(A). Метод за оценка на съответствието съгласно Приложение VI.

Подробни технически описания при:

Adolf Würth GmbH & Co.KG, PFW, D-74650 Künzelsau

Künzelsau, 29.01.2008

Adolf Würth GmbH & Co. KG

N. Heckmann

A. Kräutle

Спомагателна ръкохватка (вижте фиг. А)

☐ **Преди извършване на каквито и да е дейности по електроинструмента изключвайте щепсела от захранващата мрежа.**

☐ **Използвайте електроинструмента си само с монтирана спомагателна ръкохватка 7.**

Можете да поставите спомагателната ръкохватка 7 практически в произволна позиция, за да си осигурите удобна и безопасна позиция на работа.

Развийте накатената гайка 8, завъртете спомагателната ръкохватка 7 около оста на електроинструмента и след това отново затегнете накатената гайка 8.

Можете да монтирате спомагателната ръкохватка **7** по различен начин. За целта развийте напълно накатената гайка **8** и след това извадете нагоре винта с шестостенна глава. Издърпайте спомагателната ръкохватка **7** странично и завъртете застопоряващия елемент на 180°. Монтирайте спомагателната ръкохватка **7** обратна последователност.

Смяна на работния инструмент

- ❑ **Преди извършване на каквито и да е дейности по електроинструмента изключвайте щепсела от захранващата мрежа.**

С патронника SDS-max можете да захванете работния инструмент лесно и удобно без използване на спомагателни инструменти.

Противопраховата капачка **1** ограничава силно проникването на отделящия се при къртене прах в патронника. При поставяне на работния инструмент внимавайте да не повредите противопраховата капачка **1**.

- ❑ **Повредена противопрахова капачка трябва да се замени веднага. Препоръчва се това да бъде извършено в оторизиран сервис за електроинструменти.**

Поставяне на работния инструмент (вижте фиг. А)

Почистете опашката на работния инструмент и я смажете леко.

Вкарайте работния инструмент в патронника със завъртане, докато бъде захванат автоматично.

Уверете се чрез издърпване, че е захванат здраво.

Демонтиране на работния инструмент (вижте фиг. В)

Дръпнете застопоряващата втулка **2** назад и извадете работния инструмент.

Система за прахоулавяне

Прахове, отделящи се при обработването на материали като съдържащи олово бои, някои видове дървесина, минерали и метали могат да бъдат опасни за здравето. Контактът до кожата или вдишването на такива прахове могат да предизвикат алергични реакции и/или заболявания на дихателните пътища на работещия с електроинструмента или намиращи се наблизо лица.

Определени прахове, напр. отделящите се при обработване на бук и дъб, се считат за канцерогенни, особено в комбинация с химикали за третиране на дървесина (хромат, консерванти и др.). Допуска се обработването на съдържащи азбест материали само от съответно обучени квалифицирани лица.

- Осигурявайте добро проветряване на работното място.
- Препоръчва се използването на дихателна маска с филтър от клас P2.

Спазвайте валидните във Вашата страна законови разпоредби, валидни при обработване на съответните материали.

Пускане в експлоатация

- ❑ **Внимавайте за напрежението на захранващата мрежа! Напрежението на захранващата мрежа трябва да съответства на данните, посочени на табелката на електроинструмента. Уреди, обозначени с 230 V, могат да бъдат захранвани и с напрежение 220 V.**

Включване и изключване

За **включване** на електроинструмента преместете пусковия прекъсвач **4** надясно.

За **изключване** на електроинструмента преместете пусковия прекъсвач **4** наляво.

При ниски температури електроинструментът достига пълната си мощност след като работи известно време.

Можете да съкратите това време, като притиснете поставения работен инструмент еднократно към пода.

Регулиране на честотата на ударите

За постигане на оптимални спрямо обработвания материал режими електронното управление на електроинструмента позволява безстепенно регулиране на честотата на ударите.

Електронен модул поддържа предварително избраната честота на ударите практически постоянна, независимо от натоварването.

Изберете честотата на ударите с помощта на потенциометъра **5** съобразно обработвания материал.

Стойностите в таблицата по-долу са препоръчителни.

Позиция на потенциометъра 5	Честота на ударите (min ⁻¹)
1	1030
2	1180
3	1360
4	1540
5	1720
6	1900

Промяна на положението на секача

Можете да застопорите секача в 12 различни позиции. По този начин можете винаги да работите в оптималната работна позиция.

Поставете в патронника секач.

Преместете втулката **3** напред и поставете секача в желаната позиция, като завъртате втулката **3**.

Пуснете втулката **3** и завъртете леко секача на ръка, докато усетите прещракване на застопоряващия механизъм.

Актуалният списък с резервни части за този електроинструмент може да бъде намерен в Интернет на адрес «<http://www.wuerth.com/partsmanager>» или в най-близкото представителство на Würth.

Гаранционно обслужване

За този електроинструмент на Würth осигуряваме гаранционна поддръжка съгласно специфичните за страната на доставка законови разпоредби от датата на закупуване (доказателство чрез фактура или протокол за доставка). Възникнали дефекти се отстраняват чрез замяна или ремонт.

Дефекти, дължащи се на естествено износване, претоварване или неправилно боравене с измервателния уред, не са обект на гаранционно обслужване.

Гаранционни претенции се признават само ако предадете електроинструмента неразглобяван в представителство на Würth, на Вашия търговец за продукти на Würth или в оторизиран сервис за електроинструменти на Würth.

Поддръжане и почистване

- ❑ **Преди извършване на каквито и да е дейности по електроинструмента изключвайте щепсела от захранващата мрежа.**
- ❑ **За да работите качествено и безопасно, поддържайте електроинструмента и вентилационните отвори чисти.**
- ❑ **Повредена противопопрахова капачка трябва да се замени веднага. Препоръчва се това да бъде извършено в оторизиран сервис за електроинструменти.**

Светодиод «Сервиз» 6

При износване на въгленовите четки на електродвигателя електроинструментът се изключва автоматично. Прибл. 8 работни часа преди това светодиодът «сервиз» **6** светва или започва да примигва. Електроинструментът трябва да се изпрати за ремонт в оторизиран сервис за електроинструменти.

Ако въпреки прецизното производство и внимателно изпитване електроинструментът се повреди, ремонтът трябва да бъде извършен от сервис на Würth.

Моля, винаги, когато се обръщате към консултанти, посочвайте каталожния номер, изписан на табелката на електроинструмента.

Бракуване

С оглед опазване на околната среда електроинструментът, допълнителните приспособления и опаковката трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за повторното използване на съдържащите се в тях суровини.

Само за страни от ЕС:



Не изхвърляйте електроинструменти при битовите отпадъци!

Съгласно Директивата на ЕС 2002/96/ЕО относно бракувани електрически и електронни

устройства и утвърждаването ѝ като национален закон електроинструментите, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат подлагани на подходяща преработка за оползотворяване на съдържащите се в тях вторични суровини.

Правата за изменения запазени.



Ohutusnõuded puurvasarate kasutamisel



Kõik ohutusnõuded ja juhised tuleb läbi lugeda. Ohutusnõuete ja juhiste eiramise tagajärjeks võib olla elektrilöök, tulekahju ja/või rasked vigastused.

- ☐ **Teised ohutusnõuded on toodud lisas.**
- ☐ **Kandke kuulmiskaitsevahendeid.** Mürä võib kahjustada kuulmist.
- ☐ **Kasutage seadme tarnekomplekti kuuluvaid lisakäepidemeid.** Kontrolli kaotus seadme üle võib põhjustada vigastusi.
- ☐ **Kui teostate töid, mille puhul võib tarvik tabada varjatud elektrijuhtmeid või seadme enda toitejuhet, hoidke seadet ainult isoleeritud käepidemetest.** Kontakt pinge all oleva elektrijuhtmega võib pingestada seadme metallosad ja põhjustada elektrilöögi.
- ☐ **Varjatult paiknevate elektrijuhtmete, gaasi- või veetorude avastamiseks kasutage sobivaid otsimisseadmeid või pöörduge kohaliku elektri-, gaasi- või veevarustusefirma poole.** Kokkupuutel

elektrijuhtmetega tekib tulekahju- ja elektrilöögioht. Gaasitorustiku vigastamisel tekib plahvatusoht. Veetorustiku vigastamine põhjustab materiaalse kahju ja võib tekitada elektrilöögi.

- ☐ **Hoidke elektrilist tööriista töötades mõlema käega ja säilitage stabiilne asend.** Elektriline tööriist püsib kahe käega hoides kindlmini käes.
- ☐ **Kinnitage töödeldav toorik.** Kinnitusseadmete või kruustangidega kinnitatud toorik püsib kindlamalt kui käega hoides.
- ☐ **Enne käestpanekut oodake, kuni elektriline tööriist on seiskunud.** Kasutatav tarvik võib kinni kiilduda ja põhjustada kontrolli kaotuse seadme üle.
- ☐ **Ärge kasutage elektrilist tööriista, mille toitejuhe on vigastatud. Ärge puudutage vigastatud toitejuhet; kui toitejuhe saab töötamise ajal vigastada, tõmmake pistik kohe pistikupesast välja.** Vigastatud toitejuhe suurendab elektrilöögi ohtu.
- ☐ **Kasutage üksnes Würth'i originaaltarvikuid.**

Nõuetekohane kasutus

Elektriline tööriist on ette nähtud betooni, tellise, kivi ja asfaldi meiseldamiseks.

Nõuetevastase kasutusest tingitud kahjustuste eest vastutab kasutaja.

Seadme osad

Avage kokkuvolditud lehekülg, millel on toodud joonised seadme kohta, ja jätkake kasutuse juhendi lugemise ajaks lahti.

Seadme osade numeratsiooni aluseks on jooniste leheküljel toodud numbrid.

- 1 Tolmukaitse
- 2 Lukustushülss
- 3 Meisli regulaator
- 4 Lüliti (sisse/välja)
- 5 Löökide arvu regulaator
- 6 Hoolduse indikaatorituli
- 7 Lisakäepide (isoleeritud haardepind)
- 8 Rihveldatud kruvi lisakäepideme jaoks
- 9 Käepide (isoleeritud haardepind)

* Joonisel toodud või kirjeldatud lisatarvikud ei kuulu alati tööriista komplekti.

Tehnilised andmed

Piikvasar	MH 10-SE
Tootenumber	0702 571 X
Nimivõimsus W	1500
Löökide arv min ⁻¹	900 – 1890
Löögijõud J	6 – 25
Meisli asendite arv	12
Meiseldusvõimsus keskmise tugevusega betoonis kg/h	490
Padrun	SDS-max
Määrimine	Tsentraale püsi-määrimissüsteem
Kaal EPTA-Procedure 01/2003 järgi kg	10,1
Kaitseaste	□/II

Andmed kehtivad nimipingel [U] 230/240 V.

Andmed müra/vibratsiooni kohta

Müra mõõdetud vastavalt standardile 2000/14/EÜ.

Elektrilise tööriista A-korrigeeritud müratase on üldjuhul: Helirõhu tase 89 dB(A); helivõimsuse tase 100 dB(A). Mõõtemääramatus K=3 dB.

Kasutage kuulmiskaitsevahendeid!

Koguvibratsioon (kolme suuna vektorsumma) mõõdetud vastavalt standardile EN 60745:
 Meiseldamine: Vibratsioon $a_h = 16 \text{ m/s}^2$,
 mõõteviga $K = 1,5 \text{ m/s}^2$.

Käesolevas juhendis toodud vibratsioon on mõõdetud standardi EN 60745 kohase mõõtemetodi järgi ja seda saab kasutada elektriliste tööriistade omavaheliseks võrdlemiseks. See sobib ka vibratsiooni esialgseks hindamiseks. Toodud vibratsioonitase on tüüpiline elektrilise tööriista kasutamisel ettenähtud töödeks. Kui aga elektrilist tööriista kasutatakse muudeks töödeks, rakendatakse teisi tarvikuid või kui tööriista hooldus pole piisav, võib vibratsioonitase kõikuda. See võib vibratsiooni tööperioodi jooksul tunduvalt suurendada.

Vibratsiooni täpseks hindamiseks tuleb arvesse võtta ka aega, mil seade oli välja lülitatud või küll sisse lülitatud, kuid tegelikult tööle rakendamata. See võib vibratsiooni tööperioodi jooksul tunduvalt vähendada.

Rakendage tööriista kasutaja kaitsmiseks vibratsiooni mõju eest täiendavaid kaitsemeetmeid, näiteks: hooldage tööriista ja tarvikuid piisavalt, hoidke käed soojas, tagage sujuv töökorraldus.

Vastavus normidele

Kinnitame ainuvastutajana, et punktis „Tehnilised andmed“ kirjeldatud toode vastab järgmistele standarditele või õigusaktidele: EN 60745 kooskõlas direktiivide 2004/108/EÜ, 2006/42/EÜ, 2000/14/EÜ sätetega. 2000/14/EÜ: Garanteeritud helivõimsuse tase 105 dB(A). Vastavuse hindamise meetod vastavalt lisale VI.

Tehniline toimik saadaval aadressil:
 Adolf Würth GmbH & Co. KG, PFW,
 D-74650 Künzelsau

Künzelsau, 29.01.2008
 Adolf Würth GmbH & Co. KG



N. Heckmann

A. Kräutle

Lisakäepide (vt joonist A)

- ☐ **Enne mistahes tööde teostamist elektrilise tööriista kallal tõmmake pistik pistikupesast välja.**
- ☐ **Kasutage seadet alati koos lisakäepide-mega 7.**

Lisakäepidet **7** võite vastavalt oma soovile pöörata asendisse, mis võimaldab turvalise ja mugava töö.

Keerake lahti rihveldatud mutter **8**, pöörake lisakäepide **7** ümber seadme telje soovitud asendisse ja keerake rihveldatud mutter **8** uuesti kinni.

Lisakäepidet **7** on võimalik paigaldada teise asendisse. Selleks keerake rihveldatud mutter **8** täiesti lahti ja tõmmake seejärel kuuskantkrui suunaga üles välja. Tõmmake lisakäepide **7** külgsuunas maha ja pöörake allesjäänud kinnitusdetaili 180°. Paigaldage lisakäepide **7** vastupidises järjekorras.

Tarviku vahetus

- ❑ **Enne mistahes tööde teostamist elektrilise tööriista kallal tõmmake pistik pistikupesast välja.**

SDS-max-kinnitus võimaldab tarvikut tööriista abita lihtsalt ja kiiresti vahetada.

Tolmukaitse **1** kaitseb seadet töötamise ajal puurimistolmu sissetungimise eest. Tarviku paigaldamisel jälgige, et tolmutõrjehülse **1** ei saa vigastada.

- ❑ **Vigastatud tolmutõrjehülse tuleb kohe välja vahetada. Tolmutõrjehülse väljavahetamiseks tuleks seade toimetada remonditöökohta.**

Tarviku paigaldamine (vt joonist A)

Puhastage tarviku padrunisse kinnituv osa ja määrige seda kergelt.

Lükake tarvik pöördliigutusega padrunisse, kuni tarvik automaatselt lukustub.

Lukustuse kontrollimiseks tõmmake tarvikut.

Tarviku eemaldamine (vt joonist B)

Lükake lukustushülss **2** taha ja võtke tarvik välja.

Tolmu/saepuru äratõmme

Pliisisaldusega värvide, teatud puiduliikide, mineraalide ja metalli tolmu võib kahjustada tervist. Tolmuga kokkupuude ja tolmu sissehingamine võib põhjustada seadme kasutajal või läheduses viibivatel inimestel allergilisi reaktsioone ja/või hingamisteede haigusi.

Teatud tolmu, näiteks tamme- ja pöögitolmu, on vähkidekitava toimega, iseäranis kombinatsioonis puidutöötlemisel kasutatavate lisainetega (kromaadid, puidukaitsevahendid). Asbesti sisaldavat materjali tohivad töödelda üksnes vastava ala asjatundjad.

- Tagage töökohas hea ventilatsioon.
- Soovitav on kasutada hingamisteede kaitsemaski filtriga P2.

Pidage kinni töödeldavate materjalide suhtes Teie riigis kehtivatest eeskirjadest.

Seadme kasutuselevõtt

- ❑ **Pöörake tähelepanu võrgupinge! Võrgupinge peab ühtima tööriista andmesildil märgitud pingega. Andmesildil toodud 230 V seadmeid võib kasutada ka 220 V võrgupinge korral.**

Sisse-/väljalülitus

Seadme **sisselülitamiseks** lükake lüliti (sisse-/välja) **4** paremale.

Seadme **väljalülitamiseks** lükake lüliti (sisse-/välja) **4** vasakule.

Madalatel temperatuuridel saavutab seade alles pärast teatud aja möödumist täieliku löögivõimsuse.

Seda aega saab lühendada, kui lüüa seadmesse asetatud puuri/meisli korra vastu maad.

Löövide arvu reguleerimine

Elektrooniline regulaator võimaldab löökide arvu vastavalt töödeldavale materjalile sujuvalt reguleerida.

Tänu konstantelektroonikale püsib valitud löökide arv nii koormuseta kui koormusega töötades peaaegu muutumatu.

Valige regulaatoriga **5** töödeldava materjali jaoks sobivad pöörded.

Järgnevas tabelis toodud andmed on soovituslikud.

Regulaatori 5 asend	Löövide arv (min ⁻¹)
1	1030
2	1180
3	1360
4	1540
5	1720
6	1900

Meisli asendi muutmine

Meisli saab lukustada 12 asendisse. Nii on võimalik valida optimaalset tööasendit.

Asetage meisel padrunisse.

Lükake meisli asendi reguleerimisrõngas **3** ette ja keerake meisel meisli asendi reguleerimisrõngast **3** soovitud asendisse.

Vabastage meisli asendi reguleerimisrõngas **3** ja keerake meisli, kuni see fikseerub kohale.

Hooldus ja puhastus

- ❑ Enne mistahes tööde teostamist elektrilise tööriista kallal tõmmake pistik pistikupesast välja.
- ❑ Seadme laitmatu ja ohutu töö tagamiseks hoidke seade ja selle ventilatsioonivad puhtad.
- ❑ Vigastatud tolmuaitse tuleb kohe välja vahetada. Tolmuaitse väljavahetamiseks tuleks seade toimetada remonditöökotta.

Hoolduse indikaatortuli 6

Turvaharjade tööressursi ammendumisel lülitub elektriline tööriist automaatselt välja. Sellest annab umbes 8 tundi enne väljalülitumist märku hoolduse indikaatortule 6 süttimine või vilkumine. Seade tuleb toimetada hooldekeskusse.

Antud seade on hoolikalt valmistatud ja testitud. Kui seadme töös peaks sellest hoolimata esinema tõrkeid, tuleb seade toimetada paranduseks Würthi hooldekeskusse.

Järelepärimiste esitamisel ja varuosade tellimisel näidake kindlasti ära seadme andmesildil olev 10-kohaline tootenumber.

Selle seadme kehtiv varuosade loetelu on toodud veebileheküljel

„<http://www.wuerth.com/partsmanager>“
varuosi saab tellida lähimast Würthi esindusest.

Garantii

Käesolevale Würthi seadmele anname seadusega/kasutusriigi õigusaktidega ettenähtud garantii. Garantii kehtib alates ostu kuupäevast (arve või saatelehe alusel). Garantii alusel vahetatakse kahjustatud detailid välja või parandatakse.

Loomulikust kulumisest, ülekoormusest ja seadme ebaõigest kasutamisest põhjustatud kahjustused ei kuulu garantii alla.

Garantii kehtib üksnes siis, kui toimetate Würthi müügiesindusse, Würthi edasimüüjale või volitatud hooldekeskusse lahtivõtmata seadme.

Kasutuskõlbmatuks muutunud seadmete käitlus

Elektriseadmed, lisatarvikud ja pakendid tuleks keskkonnasäästlikult ringlusse võtta.

Üksnes EL liikmesriikidele:



Ärge käidelda elektrilisi tööriistu koos olmejäätmetega!
Vastavalt Euroopa Liidu direktiivile 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi kohaldamisele liikmesriikides tuleb kasutusressursi ammendanud elektrilised tööriistad eraldi kokku koguda ja keskkonnasäästlikult ringlusse võtta.

Tootja jätab endale õiguse muudatuste tegemiseks.



Saugos nuorodos dirbantiems su smūginiais įrankiais



Perskaitykite visas šias saugos nuorodas ir reikalavimus. Jei nepaisysite žemiau pateiktų saugos nuorodų ir reikalavimų, gali trenkti elektros smūgis, kilti gaisras ir galite sunkiai susižaloti arba sužaloti kitus asmenis.

- ❑ **Kitas saugos nuorodas žr. priede.**
- ❑ **Naudokite klausos apsaugos priemones.** Dėl triukšmo poveikio galima prarasti klausą.
- ❑ **Naudokite su elektriniu įrankiu pateiktas papildomas rankenas.** Nesuvaldžius elektrinio įrankio, galima susižeisti.
- ❑ **Jei atliekate darbus, kurių metu darbo įrankis gali kliudyti paslėptus elektros laidus arba paties elektrinio įrankio maitinimo laidą, tai elektrinį įrankį laikykite už izoliuotų rankenų.** Palietus laidą, kuriuo teka elektros srovė, metalinėse elektrinio įrankio dalyse gali atsirasti įtampa ir trenkti elektros smūgis.
- ❑ **Prieš pradėdami darbą, tinkamais ieškikliais patikrinkite, ar po norimais apdirbti paviršiais nėra pravesių elektros laidų, dujų ar vandentiekio vamzdžių. Jei abejojate, galite pasikviesti į pagalbą vietinius komunalinių paslaugų teikėjus.** Kontaktas

su elektros laidais gali sukelti gaisro bei elektros smūgio pavojų. Pažeidus dujotiekio vamzdį, gali įvykti sproginimas. Pažeidus vandentiekio vamzdį, galima padaryti daugybę nuostolių.

- ❑ **Darbo metu elektrinį įrankį visuomet būtina laikyti abiem rankomis ir patikimai stovėti.** Elektrinis įrankis yra saugiau valdomas, kai laikomas dviem rankomis.
- ❑ **Įtvirtinkite ruošinį.** Veržimo įrangą arba spaustuvas įtvirtintas ruošinys yra užfiksuojamas žymiai patikimiau nei laikant ruošinį ranka.
- ❑ **Prieš padėdami elektrinį įrankį būtinai jį išjunkite ir palaukite, kol jo besisukančios dalys visiškai sustos.** Darbo įrankis gali užstrigti, tuomet kyla pavojus nesuvaldyti prietaiso.
- ❑ **Niekuomet nedirbkite su elektriniu įrankiu, jeigu maitinimo laidas yra pažeistas. Jeigu darbo metu bus pažeistas ar nutrūks maitinimo laidas, jo nelieskite, bet tuoju pat ištraukite kištuką iš elektros tinklo lizdo.** Pažeisti laidai padidina elektros smūgio riziką.
- ❑ **Naudokite tik originalią Würth papildomą įrangą.**

Prietaiso paskirtis

Elektrinis įrankis skirtas plytomis, betonui, natūraliam akmeniui ir asfaltui kirsti.

Už žala, kuri buvo patirta naudojant prietaisą ne pagal paskirtį, atsako naudotojas.

Įrankio elementai

Atverskite lapą su elektrinio įrankio schema ir, skaitydami instrukciją, palikite šį lapą atverstą.

Įrankio elementų numeriai atitinka elektrinio įrankio schemoje nurodytus numerius.

- 1 Apsaugantis nuo dulkių gaubtelis
- 2 Užraktinė mova
- 3 Kalto padėties keitimo žiedas
- 4 Įjungimo-išjungimo jungiklis
- 5 Smūgių dažnio reguliatorius
- 6 Techninės priežiūros indikatorius
- 7 Papildoma rankena (izoliuotas rankenos paviršius)
- 8 Papildomos rankenos rantių veržlė
- 9 Rankena (izoliuotas rankenos paviršius)

*** Ne visos paveikslėlyje pavaizduotos arba aprašytos komplektuojančios detalės tiekiamos kartu su prietaisu.**

Techniniai duomenys

Skeliamasis plaktukas	MH 10-SE
Gaminio Nr.	0702 571 X
Nominali naudojamoji galia	W 1500
Smūgių skaičius	min ⁻¹ 900–1890
Smūgio energija	J 6–25
Darbinės kalto padėtys	12
Kirtimo našumas vidutinio kietumo betone	kg/h 490
Įrankių įtvaras	SDS-max
Tepimo sistema	centrinis ilgalaikis tepimas
Svoris pagal „EPTA-Procedure 01/2003“	kg 10,1
Apsaugos klasė	□/II
Duomenys galioja, kai nominalioji įtampa [U] 230/240 V.	

Informacija apie triukšmą ir vibraciją

Triukšmo matavimų vertės nustatytos pagal 2000/14/EB.

Pagal A skalę išmatuotas elektrinio įrankio triukšmo lygis tipiniu atveju siekia: garso slėgio lygis 89 dB(A); garso galios lygis 100 dB(A). Paklaida K=3 dB.

Dirbkite su klausos apsaugos priemonėmis!

Vibracijos bendroji vertė (trijų krypčių atstojamasis vektorius) nustatyta pagal EN 60745: Kirtimas: vibracijos emisijos vertė $a_h = 16 \text{ m/s}^2$, paklaida K=1,5 m/s^2 .

Šioje instrukcijoje pateiktas vibracijos lygis buvo išmatuotas pagal EN 60745 normoje standartizuotą matavimo metodą, ir lyginant elektrinius įrankius jį galima naudoti. Jis skirtas vibracijos poveikiui laikinai įvertinti.

Nurodytas vibracijos lygis atspindi pagrindinius elektrinio įrankio naudojimo atvejus. Tačiau jeigu elektrinis įrankis naudojamas kitokiai paskirčiai, su kitokiais darbo įrankiais arba jeigu jis nepakankamai techniškai prižiūrimas, vibracijos lygis gali kisti. Tokiu atveju vibracijos poveikis per visą darbo laikotarpį gali žymiai padidėti.

Norint tiksliai įvertinti vibracijos poveikį, reikia atsižvelgti ir į laiką, per kurį prietaisas buvo išjungtas arba, nors ir veikė, bet nebuvo naudojamas. Tai įvertinus, vibracijos poveikis per visą darbo laiką žymiai sumažės.

Dirbančiam nuo vibracijos poveikio apsaugoti paskirkite papildomas apsaugos priemones, pvz.: elektrinių ir darbo įrankių techninę priežiūrą, rankų šildymą, darbo eigos organizavimą.

Atitikties deklaracija

Atsakingai pareiškiame, kad skyriuje „Techniniai duomenys“ aprašytas gaminys atitinka žemiau pateiktus standartus ir norminius dokumentus: EN 60745 pagal 2004/108/EB, 2006/42/EB, 2000/14/EB direktyvų reikalavimus. 2000/14/EB: garantuotas garso galios lygis 105 dB(A). Atitikties įvertinimas atliktas pagal priedą VI.

Techninė byla laikoma:
Adolf Würth GmbH & Co.KG, PFW,
D-74650 Künzelsau

Künzelsau, 29.01.2008
Adolf Würth GmbH & Co. KG



N. Heckmann

A. Kräutle

Papildoma rankena (žiūr. pav. A)

- ☐ **Prieš atliekant bet kokius elektrinio įrankio reguliavimo ar priežiūros darbus reikia ištraukti kištuką iš elektros tinklo lizdo.**
- ☐ **Elektrinį įrankį leidžiama naudoti tik su papildoma rankena 7.**

Papildomą rankeną **7** galite pasukti į norimą padėtį, kad būtų patogiau dirbti.

Atlaisvinkite rantytąją veržlę **8**, pasukite papildomą rankeną **7** apie prietaiso ašį į norimą padėtį ir vėl užveržkite veržlę **8**.

Papildomą rankeną **7** galite ir nuimti. Tiesiog visiškai nusukite veržlę **8** ir tada ištraukite šešiabriaunį varžtą. Patraukę į šoną, nuimkite papildomą rankeną **7** ir pasukite likusią įveržimo detalę 180° kampu. Papildomą rankeną **7** sumontuokite atvirkštine seka.

Įrankių keitimas

- ❑ **Prieš atliekant bet kokius elektrinio įrankio reguliavimo ar priežiūros darbus reikia ištraukti kištuką iš elektros tinklo lizdo.**

SDS-max įrankių įtvaras leidžia paprastai ir patogiai pakeisti darbo įrankį, nenaudojant jokių pagalbinių įrankių.

Dirbant apsauginis gaubtelis **1** neleidžia dulkėms patekti į įtvaro vidų. Įstatant darbo įrankį, reikia saugoti, kad šis gaubtelis **1** nebūtų pažeistas.

- ❑ **Pažeistą apsauginį gaubtelį būtina nedelsiant pakeisti. Tai atlikti rekomenduojame remonto tarnyboje.**

Darbo įrankio įdėjimas (žiūr. pav. A)

Darbo įrankį nuvalykite ir jo įstatomąjį galą šiek tiek patepkite.

Sukdami įstatykite darbo įrankį į įtvarą ir įstumkite iki galo, kol jis savaime užsifiksuos.

Patraukę įrankį atgal, patikrinkite, ar jis tinkamai užsifiksavo.

Darbo įrankio išėmimas (žiūr. pav. B)

Patraukite užraktinę movą **2** atgal ir išimkite darbo įrankį.

Dulkių, pjuvenų ir drožlių nusiurbimas

Medžiagų, kurių sudėtyje yra švino, kai kurių rūšių medienos, mineralų ir metalų dulkės gali būti kenksmingos sveikatai. Dirbančiajam arba netoli esantiems asmenims nuo sąlyčio su dulėmis arba jų įkvėpus gali kilti alerginės reakcijos, taip pat jie gali susirgti kvėpavimo takų ligomis. Kai kurios dulkės, pvz., ąžuolo ir buko, yra vėžį sukeliančios, o ypač, kai mediena yra apdorota specialiomis medienos priežiūros priemonėmis (chromatu, medienos apsaugos priemonėmis). Medžiagas, kuriose yra asbesto, leidžiama apdoroti tik specialistams.

- Pasirūpinkite geru darbo vietos vėdinimu.
- Rekomenduojama dėvėti kvėpavimo takų apsauginę kaukę su P2 klasės filtru.

Laikykitės jūsų šalyje galiojančių apdorojamoms medžiagoms taikomų taisyklių.

Paruošimas naudoti

- ❑ **Atkreipkite dėmesį į tinklo įtampą! Elektros tinklo įtampa turi atitikti elektrinio įrankio firminėje lentelėje nurodytą įtampą. 230 V pažymėtus elektrinius įrankius galima jungti ir į 220 V įtampos elektros tinklą.**

Įjungimas ir išjungimas

Norėdami **įjungti** prietaisą, jungiklį **4** perstumkite į dešinę.

Norėdami **išjungti** prietaisą, jungiklį **4** perstumkite į kairę.

Esant žemai temperatūrai, prietaisas gali išvystyti visą smūgio jėgą tik po tam tikro laiko.

Šis įšilimo laikas gali būti trumpesnis, jei įstatytu į griebtuvą įrankiu stuktelsite į žemę.

Smūgių dažnio reguliavimas

Elektroniniu smūgių dažnio regulatoriumi galima sklandžiai keisti smūgių dažnį, atsižvelgiant į apdirbamą medžiagą.

Elektroninis sūkių stabilizatorius išlaiko beveik pastovų pasirinktą smūgių dažnį, nepriklausomai nuo to, ar prietaisas veikia laisvąja eiga, ar yra apkrautas.

Regulatoriaus ratuku **5** Pasirinkite apdirbamai medžiagai tinkamą smūgių dažnį.

Duomenys žemiau pateiktoje lentelėje yra rekomendacinio pobūdžio.

Regulatoriaus padėtis 5	Smūgių sk. (min ⁻¹)
1	1030
2	1180
3	1360
4	1540
5	1720
6	1900

Kalto padėties keitimas

Kaltas gali būti perstatomas ir užfiksuojamas 12 padėčių. Pasukus įrankį į norimą padėtį, su prietaisu galima dirbti patogiausioje ir mažiausia varginančioje dirbančiojo kūną padėtyje.

Kaltą įstatykite į įrankių įtvarą.

Kalto padėties keitimo žiedą **3** pastumkite į priekį ir kartu su kalto sukite žiedą **3**, kol kaltas bus norimoje padėtyje.

Paleiskite kalto padėties keitimo žiedą **3** ir pasukite kaltą, kad jis užsifiksuotų.

Priežiūra ir valymas

- ❑ **Prieš atliekant bet kokius elektrinio įrankio reguliavimo ar priežiūros darbus reikia ištraukti kištuką iš elektros tinklo lizdo.**
- ❑ **Reguliariai valykite elektrinį įrankį ir ventiliacines angas jo korpuse, tuomet galėsite dirbti kokybiškai ir saugiai.**
- ❑ **Pažeistą apsauginį gaubtelį būtina nedelsiant pakeisti. Tai atlikti rekomenduojame remonto tarnyboje.**

Techninės priežiūros indikatoriaus 6

Sudilus angliniams šepetėliams, prietaisas išsijungs savaime. Likus maždaug 8 valandoms iki savaiminio išsijungimo užsidegs ar pradės mirkčioti priežiūros indikatoriaus lemputė 6. Tai reiškia, jog prietaisas turi būti pristatytas į klientų aptarnavimo tarnybą techninei priežiūrai.

Jei, nepaisant kruopščios gamybos ir patikrinimo, elektrinis įrankis sugestų, jo remontas turi būti atliekamas įgaliotose „Würth master-Service“ elektrinių įrankių remonto dirbtuvėse.

Ieškant informacijos ar užsakant atsargines dalis prašome būtinai nurodyti gaminio numerį, esantį elektrinio įrankio firminėje lentelėje.

Šio elektrinio įrankio atsarginių dalių sąrašą galite rasti internete

„<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ arba teiraukitės artimiausiame „Würth“ filiale.

Garantija

Šiam „Würth“ elektriniam įrankiui nuo pardavimo dienos (įrodoma pateikus pirkimo kvitą arba sąskaitą faktūrą) suteikiame garantiją pagal įrankio naudojimo šalyje galiojančias įstatymų nuostatas. Sugedęs įrankis pakeičiamas arba remontuojamas.

Pažeidimams, kurie atsirado dėl natūralaus susidėvėjimo, per didelės prietaiso apkrovos ar netinkamai naudojant prietaisą, garantija netaikoma.

Pretenzijos priimamos tik tada, jei elektrinis įrankis neišardytas pristatomas į „Würth“ filialą, „Würth“ pardavimų atstovui arba į įgaliotą „Würth“ elektrinių įrankių remonto dirbtuves.

Šalinimas

Elektrinis įrankis, papildoma įranga ir pakuotė yra pagaminti iš medžiagų, tinkančių antriniam perdirbimui, ir vėliau privalo būti atitinkamai perdirbti.

Tik ES šalims:



Nemeskite elektrinių įrankių į buitinių atliekų kontenerius! Pagal ES direktyvą 2002/96/EB dėl naudotų elektrinių ir elektroninių įrankių utilizavimo ir pagal vietinius šalies įstatymus naudoti nebetinkami elektriniai įrankiai turi būti surenkami atskirai ir gabenami į antrinių žaliavų tvarkymo vietas, kur jie turi būti sunaikinami arba perdirbami aplinkai nekenksmingu būdu.

Galimi pakeitimai.



Drošības noteikumi perforatoriem



Rūpīgi izlasiet visus drošības noteikumus. Šeit sniegto drošības noteikumu un norādījumu neievērošana var izraisīt aizdegšanos un būt par cēloni elektriskajam triecienam vai nopietnam savainojumam.

- ❑ **Pārējie drošības noteikumi ir sniegti šīs pamācības pielikumā.**
- ❑ **Lietojiet līdzekļus dzirdes orgānu aizsardzībai.** Trokšņa iedarbība var radīt paliekošus dzirdes traucējumus.
- ❑ **Lietojiet kopā ar elektroinstrumentu piegādāto(s) papildrokturi(us).** Kontroles zaudēšana pār instrumentu var būt par cēloni savainojumiem.
- ❑ **Veicot darbu, kura laikā darbinstruments var skart slēptus elektriskos vadus vai paša instrumenta elektrokabeli, turiet instrumentu tikai aiz izolētajām virsmām.** Darbinstrumentam skarot spriegumnesošus vadus, spriegums nonāk arī uz instrumenta metāla daļām un var būt par cēloni elektriskajam triecienam.
- ❑ **Lietojot piemērotu metālmeklētāju, pārbaudiet, vai apstrādes vietu nešķērso slēptas komunālapgādes līnijas, vai arī griezieties pēc konsultācijas vietējā komunālās saimniecības iestādē.** Darbinstrumenta
- ta saskaršanās ar elektropārvades līniju var izraisīt aizdegšanos vai būt par cēloni elektriskajam triecienam. Bojājums gāzes pārvades līnijā var izraisīt sprādzienu. Darbinstrumentam skarot ūdensvada cauruli, var tikt bojātas materiālās vērtības, kā arī strādājošā persona var saņemt elektrisko triecienu.
- ❑ **Darba laikā stingri turiet elektroinstrumentu ar abām rokām un centieties ieturēt drošu stāju.** Elektroinstrumentu ir drošāk vadīt ar abām rokām.
- ❑ **Nostipriniet apstrādājamo priekšmetu.** Iestiprinot apstrādājamo priekšmetu skrūvspīlēs vai citā stiprinājuma ierīcē, strādājot ir drošāk, nekā tad, ja tas tiek turēts ar rokām.
- ❑ **Pirms elektroinstrumenta novietošanas nogaidiet, līdz tas pilnīgi apstājas.** Kustībā esošs darbinstruments var iestrēgt, izsaucot kontroles zaudēšanu pār elektroinstrumentu.
- ❑ **Nelietojiet elektroinstrumentu, ja ir bojāts tā elektrokabelis. Ja elektrokabelis tiek bojāts darba laikā, nepieskarieties tam, bet izvelciet kabeļa kontaktdakšu no elektrotīkla kontaktligzdas.** Strādājot ar instrumentu, kuram ir bojāts elektrokabelis, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
- ❑ **Lietojiet tikai oriģinālos firmas Würth piederumus.**

Pielietojums

Elektroinstrumenti ir paredzēti betona, ķieģeļu, akmens un asfalta atskaldīšanai un izciršanai ar kaltu.

Lietotājs nes atbildību par zaudējumiem, kuru cēlonis ir elektroinstrumenta nepareiza lietošana.

Instrumenta elementi

Lūdzam atvērt atlokāmo lappusi ar elektroinstrumenta attēlu un turēt to atvērtu visu laiku, kamēr tiek lasīta lietošanas pamācība.

Instrumenta elementu numerācija atbilst numuriem elektroinstrumenta attēlā, kas sniegts grafiskajā lappusē.

- 1 Putekļu aizsargs
- 2 Fiksējošā uzmava
- 3 Gredzens kalta stāvokļa regulēšanai
- 4 Ieslēdzējs
- 5 Triecienu biežuma regulators
- 6 Suku nolietošanās indikators
- 7 Papildrokturis (ar izolētu noturvirsmu)
- 8 Uzgrieznis papildroktura stiprināšanai
- 9 Rokturis (ar izolētu noturvirsmu)

***Attēlotais vai aprakstītais aprīkojums daēji neietilpst piegādes komplektā.**

Tehniskie parametri

Triecienveseris		MH 10-SE
Artikula Nr.		0702 571 X
Nominālā patērējamā jauda	W	1500
Triecienu biežums	min. ⁻¹	900–1890
Trieciena enerģija	J	6–25
Kalta stāvokļi		12
Ražība, atskaldot vidēji cietu betonu	kg/h	490
Darbinstrumenta turētājs		SDS-max
Elļošana		centrālā, pastāvīgā
Svars atbilstoši EPTA-Procedure 01/2003	kg	10,1
Elektroaizsardzības klase		□/II
Parametru vērtības ir spēkā pie nominālā sprieguma [U] 230/240 V.		

Informācija par troksni un vibrāciju

Izmērītās trokšņa parametru vērtības ir noteiktas atbilstoši direktīvai 2000/14/EK.

Elektroinstrumenta radītā pēc raksturīgnes A izvērtē trokšņa parametru tipiskās vērtības ir šādas: trokšņa spiediena līmenis ir 89 dB(A); trokšņa jaudas līmenis ir 100 dB(A). Izkliede K=3 dB.

Nēsājiet ausu aizsargus!

Kopējā svārstību paātrinājuma vērtība (vektoru summa trijos virzienos) ir iegūta atbilstoši standartam EN 60745.

Izciršana un atskaldīšana: svārstību paātrinājuma vērtība $a_h = 16 \text{ m/s}^2$, mērījumu izklide $K = 1,5 \text{ m/s}^2$.

Šajā pamācībā sniegtais vibrācijas līmenis ir izmērīts atbilstoši standartā EN 60745 noteiktajai procedūrai un var tikt lietots instrumentu salīdzināšanai. To var izmantot arī vibrācijas radītās papildu slodzes iepriekšējai novērtēšanai.

Šeit sniegtais vibrācijas līmenis ir attiecināms uz elektroinstrumenta galvenajiem pielietojuma veidiem. Ja elektroinstrumenti tiek lietoti netipiskiem mērķiem, kopā ar netipiskiem darb-instrumentiem vai nav vajadzīgajā veidā apkalpots, tā vibrācijas līmenis var atšķirties no šeit sniegtās vērtības. Tas var ievērojami palielināt vibrācijas radīto papildu slodzi zināmajam darba laika posmam.

Lai precīzi izvērtētu vibrācijas radīto papildu slodzi zināmajam darba laika posmam, jāņem vērā arī laiks, kad elektroinstrumenti ir izslēgti vai arī darbojas, taču reāli netiek izmantoti paredzētā

darba veikšanai. Tas var ievērojami samazināt vibrācijas radīto papildu slodzi zināmajam darba laika posmam.

Veiciet papildu pasākumus, lai pasargātu strādājošo personu no vibrācijas kaitīgās iedarbības, piemēram, savlaicīgi veiciet elektroinstrumenta un darbinstrumentu apkalpošanu, novērsiet roku atdzišanu un pareizi plānojiet darbu.

Atbilstības deklarācija

Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka sadaļā „Tehniskie parametri” aprakstītais izstrādājums atbilst šādiem standartiem un normatīvajiem dokumentiem: EN 60745, kā arī direktīvām 2004/108/EK, 2006/42/EK, 2000/14/EK.

Direktīva 2000/14/EK: garantētais trokšņa jaudas līmenis ir 105 dB(A). Atbilstība ir noteikta saskaņā ar pielikumu VI.

Tehniskā dokumentācija no:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, PFW,
D-74650 Künzelsau

Künzelsau, 29.01.2008

Adolf Würth GmbH & Co. KG



N. Heckmann

A. Kräutle

Papildrokturis (attēls A)

- ☐ **Pirms elektroinstrumenta apkopes vai apkalpošanas izvelciet tā elektrokabeļa kontaktdakšu no barojošā elektrotīkla kontaktligzdas.**
- ☐ **Lietojiet elektroinstrumentu tikai tad, ja uz tā ir nostiprināts papildrokturis 7.**

Papildrokturi **7** var pagriezt tādā stāvoklī, kas darba laikā ļauj droši stāvēt un strādāt bez piepūles.

Atskrūvējiet uzgriezni **8**, pagriežiet papildrokturi **7** ap instrumenta garenisko asi vēlamajā stāvoklī un no jauna stingri pieskrūvējiet uzgriezni **8**.

Papildrokturi **7** var arī noņemt no instrumenta. Šim nolūkam pilnīgi noskrūvējiet uzgriezni **8** un izvelciet skrūvi ar sešstūra galvu, pārvietojot to augšup. Izvelciet papildrokturi **7** sānu virzienā un pagriežiet atlikušo stiprinājuma daļu par 180°. Nostiprinot papildrokturi **7**, rīkojieties secībā, kas pretēja iepriekš aprakstītajai.

Darbinstrumenta nomaīņa

- ☐ **Pirms elektroinstrumenta apkopes vai apkalpošanas izvelciet tā elektrokabeļa kontaktdakšu no barojošā elektrotīkla kontaktligzdas.**

SDS-max tipa turētājaptvere ļauj ātri un vienkārši nomainīt darbinstrumentus, nelietojot palīgrikus.

Putekļu aizsargs **1** novērš urbšanas procesā radušos putekļu iekļūšanu turētājaptverē. Iestiprinot darbinstrumentu, sekojiet, lai putekļu aizsargs **1** netiktu bojāts.

- ☐ **Ja putekļu aizsargs ir bojāts, tas nekavējoties jānomaina. Nomaīņu ieteicams veikt pilnvarotā klientu apkalpošanas iestādē.**

Darbinstrumenta iestiprināšana (attēls A)

Pirms iestiprināšanas notīriet darbinstrumenta kātu un pārklājiet tā iestiprināmo daļu ar nelielu daudzumu smērvielas.

Nedaudz pagrozot, ievirziet darbinstrumenta kātu urbpatronas turētājaptverē, līdz tas tur automātiski fiksējas.

Pārbaudiet urbpatronas fiksāciju, nedaudz pavelkot to ārā no stiprinājuma.

Darbinstrumenta izņemšana (attēls B)

Pārvietojiet spūluzmavu **2** instrumenta korpusa virzienā un izvelciet darbinstrumentu no turētājaptveres.

Putekļu un skaidu uzsūkšana

Dažu materiālu, piemēram, svinu saturošu krāsu, dažu koksnes šķirņu, minerālu un metālu putekļi var būt kaitīgi veselībai. Pieskaršanās šādiem putekļiem vai to ieelpošana var izraisīt alerģiskas reakcijas vai elpošanas ceļu saslimšanu elektroinstrumenta lietotājam vai darba vietai tuvumā esošajām personām.

Atsevišķu materiālu putekļi, piemēram, putekļi, kas rodas, zāģējot ozola vai dižskābarža koksni, var izraisīt vēzi, īpaši tad, ja koksne iepriekš ir tikusi ķīmiski apstrādāta (ar hromātu vai koksnes aizsardzības līdzekļiem). Azbestu saturošus materiālus drīkst apstrādāt vienīgi personas ar īpašām profesionālām iemaņām.

- Darba vietai jābūt labi ventilējamai.
- Darba laikā ieteicams izmantot masku elpošanas ceļu aizsardzībai ar filtrēšanas klasi P2.

Ievērojiet jūsu valstī spēkā esošos priekšrakstus, kas attiecas uz apstrādājamo materiālu.

Uzsākot lietošanu

- ☐ **Pievadiet instrumentam pareizu spriegumu! Spriegumam elektrotīklā jāatbilst vērtībai, kas norādīta instrumenta marķējuma plāksnītē. Elektroinstrumenti, kas paredzēti 230 V spriegumam, var darboties arī no 220 V elektrotīkla.**

Ieslēgšana un izslēgšana

Lai **ieslēgtu** elektroinstrumentu, pārvietojiet ieslēdzēju **4** pa labi.

Lai **izslēgtu** elektroinstrumentu, pārvietojiet ieslēdzēju **4** pa kreisi.

Pie zemas temperatūras elektroinstrumenta saņemiet pilnu triecienu jaudu tikai pēc zināma laika. Šo iestrādes laiku var saīsināt, vienu reizi uzsitot ar elektroinstrumentā iestiprināto darbinstrumentu pa grīdu.

Triecienu biežuma regulēšana

Elektroinstrumenti ir aprīkoti ar elektronisko gaitas regulatoru, kas nodrošina tā triecienu biežuma bezpakāpju regulēšanu atbilstoši apstrādājamā materiāla īpašībām.

Elektroniskais gaitas stabilizators spēj nodrošināt praktiski nemainīgu izvēlēto triecienu biežumu, slodzei mainoties no brīvgaitas līdz maksimālajai vērtībai.

Ar regulatora **5** palīdzību izvēlieties tādu triecienu biežumu, kas atbilst apstrādājamā materiāla īpašībām.

Ieteicamās elektroinstrumenta darbības ātruma vērtības ir sniegtas sekojošajā tabulā.

Regulatora 5 stāvoklis	Triecienu biežums (min. ⁻¹)
1	1030
2	1180
3	1360
4	1540
5	1720
6	1900

Kalta stāvokļa regulēšana

Instrumentā iestiprināto kalnu var pagriezt un fiksēt vienā no 12 iespējamajiem stāvokļiem. Tas ļauj izvēlēties tādu kalna stāvokli, kas vislabāk atbilst veicamā darba raksturam.

Iestipriniet kalnu darbinstrumenta turētājaptverē.

Pārvietojiet kalna stāvokļa regulēšanas gredzenu **3** uz priekšu un ar šā gredzenu **3** palīdzību pagriežiet kalnu vēlamajā stāvoklī.

Atļaidiet kalna stāvokļa regulēšanas gredzenu **3** un nedaudz pagroziet kalnu, līdz tas fiksējas izvēlētajā stāvoklī.

Apkalpošana un tīrīšana

- ❑ **Pirms elektroinstrumenta apkopes vai apkalpošanas izvelciet tā elektrokabeļa kontaktdakšu no barojošā elektrotīkla kontaktligzdas.**
- ❑ **Lai nodrošinātu ilgstošu un nevainojamu elektroinstrumenta darbību, uzturiet tīru tā korpusu un ventilācijas atveres.**
- ❑ **Ja putekļu aizsargs ir bojāts, tas nekavējoties jānomaina. Nomaņu ieteicams veikt pilnvarotā klientu apkalpošanas iestādē.**

Suku nolietošanās indikators 6

Ja ir nolietojušās dzinēja ogles sukas, elektroinstrumenti automātiski izslēdzas. Tas notiek aptuveni 8 stundas pēc tam, kad iedegas vai sāk mirgot suku nolietošanās indikators **6**. Šādā gadījumā elektroinstrumenti jānosūta apkalpošanai uz pilnvarotu elektroinstrumentu remonta darbnīcu.

Ja, neraugoties uz augsto izgatavošanas kvalitāti un rūpīgo pēcražošanas pārbaudi, elektroinstrumenti tomēr sabojājas, tas remontējams firmas Würth pilnvarotā elektroinstrumentu remonta darbnīcā.

Pieprasot konsultācijas un pasūtīt rezerves daļas, lūdzam noteikti norādīt elektroinstrumenta artikula numuru, kas izlasāms uz tā marķējuma plāksnītes.

Elektroinstrumenta rezerves daļu sarakstu var aplūkot interneta vietnē

„<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ vai pieprasīt tuvākajā firmas Würth filiālē.

Garantija

Mēs nosakām šim firmas Würth elektroinstrumentam garantiju atbilstoši starptautiskajai un nacionālajai likumdošanai, sākot no iegādes datuma (kas norādīts rēķinā vai piegādes pavadzīmē). Šajā periodā atklātie bojājumi tiek novērsti nomaņas vai remonta ceļā.

Garantija neattiecas uz bojājumiem, kuru cēlonis ir elektroinstrumenta dabiska nolietošanās, pārslodze vai nepareiza apiešanās ar to.

Pretenzijas var tikt atzītas tikai tādā gadījumā, ja elektroinstrumenti neizjauktā veidā tiek nogādāts firmas Würth filiālē, Würth ārējā dienesta līdzstrādniekam vai firmas Würth pilnvarotā elektroinstrumentu remonta darbnīcā.

Atbrīvošanās no noliecotajiem izstrādājumiem

Nolietotie elektroinstrumenti, to piederumi un iesaiņojuma materiāli jānogādā otrreizējai pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā.

Tikai ES valstīm



Neizmetiet noliecotos elektroinstrumentus sadzīves atkritumu tvertnē! Saskaņā ar Eiropas Savienības direktīvu 2002/96/ES par noliecotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un šīs direktīvas atspoguļojumiem nacionālajā likumdošanā, lietošanai nederīgie elektroinstrumenti jāsavāc, jāizjauc un jānodod otrreizējai pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā.

Tiesības uz izmaiņām tiek saglabātas.



Указания по технике безопасности для молотков



Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности.

Упущения в отношении указаний и инструкций по технике безопасности могут стать причиной поражения электрическим током, пожара и тяжелых травм.

- ❑ **Дополнительные указания по безопасности см. приложение.**
- ❑ **Применяйте средства защиты органов слуха.** Воздействие шума может привести к потере слуха.
- ❑ **Используйте прилагающиеся к электроинструменту дополнительные рукоятки.** Потеря контроля может иметь своим следствием телесные повреждения.
- ❑ **При выполнении работ, при которых рабочий инструмент может задеть скрытую электропроводку или собственный сетевой кабель, держите электроинструмент за изолированные ручки.** Контакт с находящейся под напряжением проводкой может заряжать металлические части электроинструмента и приводить к удару электрическим током.
- ❑ **Используйте соответствующие металлоискатели для нахождения спрятанных в стене труб или проводки или обращайтесь за справкой в местное коммунальное предприятие.** Контакт с

электропроводкой может привести к пожару и поражению электротоком. Повреждение газопровода может привести к взрыву. Повреждение водопровода ведет к нанесению материального ущерба или может вызвать поражение электротоком.

- ❑ **Всегда держите электроинструмент во время работы обеими руками, заняв предварительно устойчивое положение.** Двумя руками Вы работаете более надежно с электроинструментом.
- ❑ **Закрепляйте заготовку.** Заготовка, установленная в зажимное приспособление или в тиски, удерживается более надежно, чем в Вашей руке.
- ❑ **Выждите полной остановки электроинструмента и только после этого выпускайте его из рук.** Рабочий инструмент может заесть, и это может привести к потере контроля над электроинструментом.
- ❑ **Не работайте с электроинструментом с поврежденным шнуром питания. Не касайтесь поврежденного шнура, отсоедините вилку от штепсельной розетки, если шнур был поврежден во время работы.** Поврежденный шнур повышает риск поражения электротоком.
- ❑ **Применяйте только оригинальные принадлежности фирмы Würth.**

Применение по назначению

Электроинструмент предназначен для долбежных работ в бетоне, кирпичной кладке и природном камне и асфальте.

За повреждения в результате использования не по назначению ответствен пользователь.

Элементы инструмента

Пожалуйста, откройте раскладную страницу с иллюстрациями электроинструмента и оставляйте ее открытой, пока Вы изучаете руководство по эксплуатации.

Нумерация элементов инструмента выполнена по изображению на странице с иллюстрациями.

- 1 Колпачок для защиты от пыли
- 2 Фиксирующая гильза
- 3 Кольцо установки зубила
- 4 Выключатель
- 5 Колесико установки числа ударов
- 6 Сервисный индикатор
- 7 Дополнительная рукоятка (с изолированной поверхностью)
- 8 Гайка с накаткой для дополнительной рукоятки
- 9 Рукоятка (с изолированной поверхностью)

***Изображенные или описанные принадлежности не в обязательном порядке должны входить в комплект поставки.**

Технические данные

Отбойный молоток		MH 10-SE
Арт. №		0702 571 X
Ном. потребляемая мощность	Вт	1500
Число ударов	мин ⁻¹	900–1890
Сила удара	Дж	6–25
Положения зубила		12
Производительность долбления в бетоне средней твердости	кг/ч	490
Патрон		SDS-max
Смазка		Централизованная непрерывная смазка
Вес согласно ЕРТА-Procedure 01/2003	кг	10,1
Класс защиты		□/II

Данные действительны для номинальных напряжений 230/240 В.

Данные по шуму и вибрации

Измеренные значения уровня шума получены в соответствии с 2000/14/EC.

А-взвешенный уровень шума от электроинструмента составляет обычно: уровень звукового давления 89 дБ(А); уровень звуковой мощности 100 дБ(А). Погрешность K=3 дБ.

Одевайте наушники!

Общие значения вибрации (векторная сумма трех направлений), определенные согласно EN 60745:

Долбление: Значение эмиссии колебания $a_{\text{н}} = 16 \text{ м/с}^2$, недостоверность $K = 1,5 \text{ м/с}^2$.

Указанный в настоящих инструкциях уровень вибрации измерен по методике измерения, прописанной в стандарте EN 60745, и может быть использован для сравнения электроинструментов. Он пригоден также для предварительной оценки вибрационной нагрузки.

Уровень вибрации указан для основных видов работы с электроинструментом. Однако если электроинструмент будет использован для выполнения других работ с применением рабочих инструментов, не предусмотренных изготовителем, или техническое обслуживание не будет отвечать предписаниям, то уровень вибрации может быть иным. Это может значительно повысить вибрационную нагрузку в течение всей продолжительности работы.

Для точной оценки вибрационной нагрузки в течение определенного временного интервала нужно учитывать также и время, когда инструмент выключен или, хотя и включен, но не находится в работе. Это может значительно сократить нагрузку от вибрации в расчете на полное рабочее время.

Предусмотрите дополнительные меры безопасности для защиты оператора от воздействия вибрации, например: техническое обслуживание электроинструмента и рабочих инструментов, меры по поддержанию рук в тепле, организация технологических процессов.

Заявление о соответствии

Мы заявляем с полной ответственностью, что описанный в «Технических данных» продукт отвечает следующим стандартам и нормативам: EN 60745 в соответствии с директивами 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2000/14/EC.

2000/14/EC: Гарантированный уровень звуковой мощности 105 дБ(А). Процедура оценки соответствия согласно приложения VI.

Техническая документация:

Adolf Würth GmbH & Co.KG, PFW,
D-74650 Künzelsau

Künzelsau, 29.01.2008

Adolf Würth GmbH & Co. KG



N. Heckmann

A. Kräutle

**Дополнительная рукоятка
(см. рис. А)**

- ☐ **Перед любыми манипуляциями с электроинструментом вытаскивайте штепсель из розетки.**
- ☐ **Пользуйтесь электроинструментом только с дополнительной рукояткой 7.**

Дополнительную рукоятку 7 можно повернуть в любое положение, чтобы обеспечить возможность безопасной и не утомляющей работы с инструментом.

Отпустите гайку с накаткой 8, поверните дополнительную рукоятку 7 вокруг оси электроинструмента в желаемое положение и затяните гайку с накаткой 8.

Вы можете переставить дополнительную рукоятку **7**. Полностью отвинтите гайку с накаткой **8** и выньте затем шестигранный винт вверх. Снимите дополнительную рукоятку **7**, потянув ее в сторону, и поверните оставшийся зажим на 180°. Установка дополнительной рукоятки **7** производится в обратной последовательности.

Замена рабочего инструмента

- ❑ **Перед любыми манипуляциями с электроинструментом вытаскивайте штепсель из розетки.**

С помощью патрона SDS-max Вы можете просто и удобно сменить рабочий инструмент без дополнительного инструмента.

Защитный колпачок **1** предотвращает в значительной степени проникновение пыли от сверления в патрон. При замене рабочего инструмента следите за тем, чтобы колпачок **1** не был поврежден.

- ❑ **Немедленно замените поврежденный защитный колпачок. Это рекомендуется выполнять силами сервисной мастерской.**

Установка рабочего инструмента (см. рис. А)

Очистите и слегка смажьте вставляемый конец рабочего инструмента.

Поворачивая, вставьте рабочий инструмент в патрон до автоматического фиксирования.

Проверьте фиксацию попыткой вытянуть рабочий инструмент.

Изъятие инструмента из патрона (см. рис. В)

Сдвиньте фиксирующую гильзу **2** назад и выньте рабочий инструмент из патрона.

Отсос пыли и стружки

Пыль некоторых материалов, как напр., красок с содержанием свинца, некоторых сортов древесины, минералов и металлов, может быть вредной для здоровья. Прикосновение к пыли и попадание пыли в дыхательные пути может вызвать аллергические реакции и/или заболевания дыхательных путей оператора или находящегося вблизи персонала. Определенные виды пыли, напр., дуба и бука, считаются канцерогенными, особенно

совместно с присадками для обработки древесины (хромат, средство для защиты древесины). Материал с содержанием асбеста разрешается обрабатывать только специалистам.

- Хорошо проветривайте рабочее место.
- Рекомендуется пользоваться респираторной маской с фильтром класса Р2.

Соблюдайте действующие в Вашей стране предписания для обрабатываемых материалов.

Включение электроинструмента

- ❑ **Учитывайте напряжение сети! Напряжение источника тока должно соответствовать данным на заводской табличке электроинструмента. Электроинструменты на 230 В могут работать также и при напряжении 220 В.**

Включение/выключение

Для **включения** электроинструмента передвиньте выключатель **4** направо.

Для **выключения** электроинструмента передвиньте выключатель **4** налево.

При низких температурах электроинструмент достигает полную мощность удара только через определенное время.

Это время запуска Вы можете сократить, выполнив для этого удар о пол вставленным в электроинструмент рабочим инструментом.

Установка числа ударов

Электроника регулирования позволяет бесступенчато устанавливать число ударов в зависимости от материала.

Электронная система стабилизации выдерживает установленное число ударов между холостым ходом и работой под нагрузкой почти постоянным.

Выбирайте число ударов установочным колесиком **5** в соответствии с материалом.

Данные в следующей таблице являются рекомендуемыми значениями.

Положение установочного колесика 5	Число ударов (мин ⁻¹)
1	1030
2	1180
3	1360
4	1540
5	1720
6	1900

Изменение позиции долота

Вы можете зафиксировать зубило в 12 положениях. Благодаря этому Вы можете занять соответственно оптимальное положение.

Вставьте зубило в патрон.

Сдвиньте установочное кольцо зубила **3** вперед и поверните зубило с помощью установочного кольца **3** в нужное положение.

Отпустите установочное кольцо зубила **3** и поверните зубило до положения фиксации.

Техобслуживание и очистка

- **Перед любыми манипуляциями с электроинструментом вытаскивайте штепсель из розетки.**
- **Для обеспечения качественной и безопасной работы следует постоянно содержать электроинструмент и вентиляционные щели в чистоте.**
- **Немедленно замените поврежденный защитный колпачок. Это рекомендуется выполнять силами сервисной мастерской.**

Сервисный индикатор 6

При работе с изношенными угольными щетками электроинструмент автоматически выключается. Износ угольных щеток сигнализирует сервисный индикатор **6** миганием прибл. 8 часов до автоматического выключения. Для технического обслуживания электроинструмент необходимо передать сервисной службе.

Если электроинструмент, несмотря на тщательные методы изготовления и испытания, выйдет из строя, то ремонт следует поручить мастерской Würth master-Service.

Пожалуйста, при всех запросах и заказах запчастей обязательно указывайте товарный номер по заводской табличке электроинструмента

Актуальный перечень запасных частей для настоящего электроинструмента Вы можете найти в Интернете по адресу «<http://www.wuerth.com/partsmanager>» или получить в ближайшем сервисном пункте Würth.

Гарантия

На настоящий электроинструмент производства фирмы Würth мы предоставляем гарантию в соответствии с законодательными/специфическими для отдельных стран предписаниями, начиная с даты продажи (по предъявлению чека или накладной). В рамках устранения неисправности производится замена или ремонт.

Гарантийные обязательства не распространяются на повреждения в результате естественного износа, перегрузки или неправильного обращения.

Рекламации признаются только в случае передачи электроинструмента в неразобранном виде филиалу фирмы Würth или представителю фирмы Würth, или сервисной мастерской по ремонту электроинструментов фирмы Würth.

Утилизация

Отслужившие свой срок электроинструменты, принадлежности и упаковку следует сдавать на экологически чистую рекуперацию отходов.

Только для стран-членов ЕС:



Не выбрасывайте электроинструменты в коммунальный мусор!

Согласно Европейской Директиве 2002/96/EC о старых электрических и электронных инструментах и приборах и о ее претворении в национальное право, отслужившие свой срок электроинструменты должны собираться отдельно и быть переданы на экологически чистую рециркуляцию отходов.

Возможны изменения.

